

ALSTERTAL

MAGAZIN

01/2021
AUFLAGE 51.000

**JETZT
KOSTENLOS
MITNEHMEN**
oder als E-Paper via
magazine.hamburg

GUTER
START

PERFEKTER AUFTAKT
FÜR TENNISALENT
ELLA SEIDEL (15) AUS
WELLINGSBÜTTEL

NICHTS
GELERNT

WIE DIE POLITIK IHR
VERTRAUEN BEIM
IMPFFEN VERSPIELT

SCHREIBEN
HILFT

ILDIKÓ VON KÜRTHY
ÜBER DIE PANDEMIE UND
DIE HEILENDE KRAFT DES
SCHREIBENS - FÜR ALLE!

DRITTER
PLATZ

DUVENSTEDTER SPORT
VEREIN GEWINNT
GOLDENEN STERN

„Mein
emotionalster
Dreh“

DIE SASELER SCHAUSPIELERIN MILENA TSCHARNTKE ÜBER IHRE NEUE ROLLE
UND EINEN AUSSERGEWÖHNLICHEN DREH AUF DEUTSCH UND DÄNISCH

Zu Hause bleibt es am schönsten

Mit unserer lebenslangen Immobilienrente

NEU!
Eröffnung der
Niederlassung
in Hamburg



Jetzt unverbindlich und kostenlos beraten lassen: telefonisch, online und vor Ort bei Ihnen Zuhause. Es beraten Sie Sandra Tesch und Alexander Gehrmann:

☎ 040.55 61 07 40

✉ hamburg@deutsche-leibrenten.de



Deutsche Leibrenten Grundbesitz AG
Niederlassung Hamburg
Ratsmühlendamm 25 | 22335 Hamburg



www.deutsche-leibrenten.de

Wir planen und bauen Ihr individuelles Zuhause.



BREYER & SECK BAU
Massive Wohnräume

Musterhaus Sasel
Waldweg 57
Mo.–Fr., 10 bis 18 Uhr
Sa.–So., 12 bis 17 Uhr
Tel.: 040/64 86 29 05

Musterhaus Stellingen
Molkenbuhrstraße 22
Mo.–Fr., 10 bis 18 Uhr
Sa.–So., 12 bis 17 Uhr
Tel.: 040/30 03 31 77

Unsere Referenzen finden Sie unter:
breyerundseckbau.de



Wir suchen gern ein passendes Grundstück für Sie!

UN-REGIERBAR

VON WOLFGANG E. BUSS



Haben wir uns unregierbar gemacht? Zum fortgesetzten Scheitern von Regierung und Behörden im Kampf gegen Covid-19 haben viele die Verursacher bereits identifiziert: „Die Politiker“ können es nicht und das Personal in deutschen Behörden ebensowenig.

Es kursiert ein Bonmot im Netz, in dem es heißt, hätten wir ganz am Anfang der Krise Jeff Bezos und seinem „Amazon“ die Aufgabe übertragen,

wären wir heute fast alle schon geimpft.

Übrigens hat China mit seinen bald 1,4 Milliarden Bürgern auch ohne Amazon die Pandemie im Griff!

Und wir? Die Analyse des Scheiterns geht tiefer. Und sie ist ernüchternd: Eine offene Gesellschaft, wie wir sie leben wollen, pluralistisch, demokratisch, liberal und föderal, in denen Minderheitsrechte häufig mehr diskutiert werden als die der Mehrheit, ist in schweren Krisen nahezu unregierbar. Eine bittere Erkenntnis, doch kann die Analyse stimmen? Wir halten uns traditionell für sehr gut organisiert, pflichtbewusst und als das „Land der Macher und Ingenieure“, die nahezu alle technisch-medizinischen Probleme in den Griff bekommen.

Und heute? Noch vor wenigen Wochen – Sie erinnern sich – sind gewisse Politiker und ihre geneigten Journalisten, mit großer Häme über die USA und die Trump-Corona-Strategie hergezogen. Heute sind unsere Todeszahlen höher und eigenen Lösungen noch erbärmlicher als die des Donald Trump.

Sind unsere Verantwortlichen noch größere Kamele als der Ex-Präsident?

Nein, wir sind unregierbar! Zu viele gesellschaftliche Gruppen reden mit, denen die Politiker in unserer Wohlgefühl-Demokratie gefallen müssen – sie wollen schließlich wiedergewählt werden. Wichtige Teile unserer Staatssouveränität wurden an die Brüsseler Bürokratie weitergereicht, um auch unseren vielen Nachbarn zu gefallen. Immer komplexer und langwieriger werden die Entscheidungswege. Ein schönes – schlechtes – Beispiel ist die „Corona-App“: Man wollte den europäischen Datenschützern gefallen. Jeder von uns hat inzwischen ein Handy in der Tasche und regelt damit nahezu alles. Doch datenschutzrechtliche Bedenken machten ihren Einsatz gegen Krankheit und Tod wirkungslos. Stattdessen versuchen jetzt kurzzeitig angerufene Aushilfen der Gesundheitsämter per gutem altem Telefon, Infektionen nachzuverfolgen – und scheitern kläglich. China scheitert übrigens nicht.

Und da kein Erfolg eintritt, ist gegenüber den Akteuren die Glaubwürdigkeit gesunken. Wer dazu weiß, dass noch immer Menschen aus Risikogebieten mit dem Virus nach Deutschland einreisen, ohne strikt in Quarantäne zu gehen, während wir parallel unsere Bildung, Kultur und Wirtschaft lahmlegen, hat sein Vertrauen komplett verloren. Sie und ich könnten zahllose weitere Beispiele nennen, wie absurd, sinn- und hilflos viele Maßnahmen sind.

Gleichzeitig müssen wir erkennen, dass unsere Überheblichkeit, Seuchen könne es nur noch in Dritte-Welt-Ländern geben, aktuell abgestraft wird. Gesellschaften mit einem „schwachen Staat“, so lernen wir gerade, sind in Krisen besonders schwer beherrschbar!

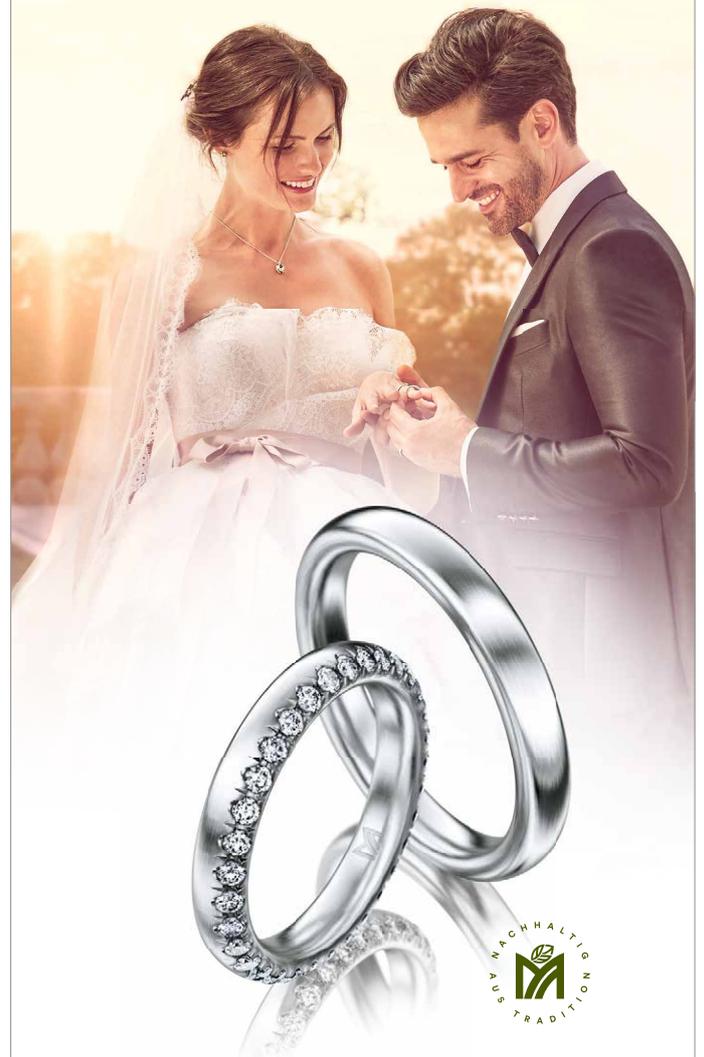
Nun möchte ich keinem „starken Staat“ das Wort reden. Keineswegs. Ich möchte nur Bewusstsein dafür schaffen: Eine so offene und tolerante Gesellschaft wie unsere hat nicht nur Vorteile! Sowenig, wie man uns jahrelang weismachen wollte, die Globalisierung hätte nur Gutes. Oder ein von der Brüsseler Bürokratie gesteuertes Europa. Corona führt uns das gerade vor.

Die deutsche Politik ist nur noch begrenzt handlungsfähig, während sich die Gesellschaft genervt entsolidarisiert.

Wir haben uns unregierbar gemacht.

Schreiben Sie mir unter: w.buss@alster-net.de


MEISTER



ZEIT FÜR EIN NEUES MITEINANDER.

DURCH UNSERE GOLDSCHMIEDE IST EINE PERSÖNLICHE BERATUNG MÖGLICH: WIR SIND VON MONTAG BIS FREITAG 9.00-18.00 UHR UND AN DEN SAMSTAGEN VON 9.30-14.00 UHR FÜR SIE DA.

WIR FREUEN UNS AUF SIE!

willer
JUWELIER

Rolfinckstraße 13
22391 Hamburg - Wellingsbüttel
Telefon 040/5369650 . www.willer.de
seit 1928



JÜRGEN WEISS IMMOBILIEN

Vier mal hausgezeichnet. Unser Quartett unter blauem Himmel.



POPPENBÜTTEL

- Wohnfläche: ca. 206 m²
- EA: B, 259,00 kWh, Öl
- Kaufpreis: 870.000 €

HIGHLIGHTS

- GROSSZÜGIGES RAUMANGEBOT
- SÜDWESTLICH AUSGERICHTETE TERRASSE
- BELIEBTE WOHNGEGEND IN FAMILIÄRER LAGE



DUVENSTEDT

- Wohnfläche: ca. 129 m²
- EA: V, 77,50 kWh, Gas
- Kaufpreis: 579.000 €

HIGHLIGHTS

- NATURVERBUNDENE LAGE IN ZWEITER REIHE
- FENSTERFRONTEN MIT BIS ZU 3,45 M HOHEN DECKEN
- DÄNISCHER KAMINOFEN



FUHLSBÜTTEL

- Wohnfläche: ca. 205 m²
- EA: B, 139,20 kWh, Gas
- Kaufpreis: 948.000 €

HIGHLIGHTS

- UNEINSEHBARES ECKGRUNDSTÜCK
- BEVORZUGTER SCHNITT
- ÜBER 2,70 M DECKENHÖHE IN ERD- UND OBERGESCHOSS



MEIENDORF

- Wohnfläche: ca. 247 m²
- EA: B, 152,50 kWh, Gas
- Kaufpreis: 1.280.000 €

HIGHLIGHTS

- TRAUMHAFTES GRUNDSTÜCK
- MÖGLICHE NUTZUNG ALS EIN- ODER ZWEIFAMILIENHAUS
- OPTION DER HINTEREN BEBAUUNG





JÜRGEN WEISS IMMOBILIEN

Wir bringen Ihre Immobilie auf Hochglanz. Mit professioneller Sanierung und Immobiliendesign.



FÜR VERKÄUFER

Steigern Sie den Wert Ihrer Immobilie durch geschickte Sanierung und professionelles Immobiliendesign und zahlen Sie dafür erst nach dem Verkauf! Wir modernisieren und statten Ihre Immobilie mit unseren Partnern so aus, dass sie potenziellen Käufern bestmöglich präsentiert wird. Vorteilhafte Umbauten, Beleuchtung, innovative Funktionen – alles perfekt aufeinander abgestimmt und liebevoll bis ins Detail ausgesucht. Durchgeführt von unserem Netzwerk aus zuverlässigen Handwerkern und Fachleuten aller Gewerke.

Damit Ihre Immobilie beim Verkauf den Preis erzielt, den sie verdient hat.

FÜR KÄUFER

Wir machen das Beste aus Ihrem Haus oder Ihrer Wohnung. Unsere Partner erstellen für Sie ein individuelles Wohnkonzept, das Persönlichkeit, Stil und Funktionalität vereint. Angefangen von Veränderungen einzelner Räume bis hin zu einer ganzheitlichen Umgestaltung. Wir bieten Ihnen mit unseren Partnern Beratung, Planung, Konzeption, Kalkulation und die komplette Umsetzung. Durchgeführt von unserem Netzwerk aus zuverlässigen Handwerkern und Fachleuten aller Gewerke.

Damit Sie bei der Erfüllung Ihrer Wohnträume auf der sicheren Seite sind.



In Hamburg ganz Zuhause

Jetzt Anzeige buchen und dabei sein:



Erscheint am 30. April 2021

- Wohnen & Leben
- Perfektes Haus
- Garten
- Handwerk
- Inneneinrichtungen
- Wintergarten
- Bäder
- Küchen
- Schlafen
- Kamine
- Finanzen
- Caravanning

Hamburgs feines Magazin für Wohnen, Einrichten, Garten und gutes Leben.

Nur in Hamburgs feinsten Stadtteilen oder online erhältlich. Wir beraten Sie gerne:

Tel.: 040 - 538 93 00

INHALT

Januar 2021

10

Hat für ihre Rolle Cecile Kajakfahren gelernt: Milena Tscharnitke. Zu sehen ab dem 7. Februar im ZDF.

Magazin

- 3 Kolumne
- 8 News: Pakete für Kinder, ein Werbeerfolg und mehr
- 10 Wir sprachen mit der Saselerin Milena Tscharnitke über Freundschaft, Lügen und eine vorgetäuschte Idylle
- 13 Das ALSTERTAL MAGAZIN wird noch regionaler und sucht gut gemachte Geschichten aus der Region
- 14 Corona: Die Meinung unseres Verlegers Wolfgang E. Buss
- 16 Tennistalent aus Wellingsbüttel: Ella Seidel mit top Auftakt
- 18 Leserbrief: Ihre Meinung zu unseren Themen
- 22 Kontroverse Baumfällaktion in Sasel
- 24 Will uns zum Schreiben animieren: Bestsellerautorin Ildikó von Kürthy

Duvenstedt

- 26 Duvenstedter Sportverein bei den „Sternen des Sports“ ausgezeichnet

Sasel/Volksdorf/Fuhlsbüttel

- 28 Wann wird's mal wieder richtig Winter?

Wellingsbüttel

- 30 Gesundheitstipps von Wellingsbüttler Fachärzten
- 32 Neues vom Star-Kontrabassist Omar Rodriguez Calvo

Poppenbüttel

- 34 Die Unternehmer Tim und Stefan Kraul eröffnen Corona-Schnelltest-Center in Poppenbüttel
- 35 Burg Henneberg droht nach wie vor das Aus!



© Letterbox / Thorsten Jander



© Jan Riekers

Service

- 36 Rund ums AEZ
- 40 Gesundheitsratgeber
- 42 Senioren
- 46 Besser hören und sehen
- 48 Handwerk
- 49 Bauen und renovieren
- 54 Auto-Welt
- 57 Rund ums Tier/Garten
- 58 Immobilien
- 65 Kleinanzeigen/Impressum
- 20 Kreuzworträtsel
- 66 Sudoku

24

Schreiben hilft jedem Menschen, findet Ildikó von Kürthy

26



Frank-Walter Steinmeier hat in Berlin die „Goldenen Sterne des Sports“ verliehen – einer ging nach Duvenstedt.

© BVR / DOSB / Marius Schwarz, Sebastian Koch

Kleinreparaturen
Instandhaltung
Fliesenarbeiten
gegründet 1954





Sanierung
Hochbau
Gewerbebau
www.heinz-eickhof.de



**Heinz Eickhof
Bauausführungen GmbH**

Bürgermeister-Bombeck-Str. 3 - 22851 Norderstedt - (040) 5361248



Einbau-SCHRÄNKE
auch für Dachschrägen
Direkt vom Hersteller
JEDES Maß
Hamburg - Poppenbütteler Bogen 29
www.interhansa.de - 040-606895-0
Große AUSSTELLUNG

☆☆☆☆☆
*Ferienhäuser
auf Sylt*



5-Sterne Ferienhäuser in exponierten Lagen
www.traumhaussylt.de Tel.: 040 53 69 40 06

Seit Jahrzehnten dem Alstertal verbunden

Die Alsteranwälte Goebel, Hirsch und Brinke (www.alsteranwalt.de) erklären, wie ihnen die langjährige Kooperation mit dem Alstertal Magazin hilft.

Schon durch die Namen wird es deutlich: das Alstertal Magazin und die Alsteranwälte fühlen sich ihrer Region verbunden. Während das Alstertal Magazin die Leser und Leserinnen im Alstertal mit vielfältigen und interessanten Informationen versorgt, unterstützen wir unsere Alstertaler Mandanten in allen arbeitsrechtlichen, erbrechtlichen und familienrechtlichen Fragen. Weitere Tätigkeitsschwerpunkte sind das allgemeine Vertragsrecht und Verkehrsrecht. Seit 1994 in Poppenbüttel ansässig, schenken uns viele Alstertaler ihr Vertrauen. Das Alstertal Magazin begleitet uns seitdem kompetenter Werbe- und Informationspartner; gerne greifen die Mandanten in unserem Wartebereich zum Alstertal Magazin.

Kompetenz ist auch für uns ein wesentlicher Teil unseres Erfolges. Sie wird deutlich durch Fachanwaltschaften im Arbeitsrecht und Familienrecht; ständige Weiterbildung ist für uns selbstverständlich. Unsere Berufsauffassung könnte man als „recht anspruchsvoll“ zusammenfassen. Anspruchsvoll ist auch das Attribut, dass wir mit dem Alstertal-Magazin als lokalem Printmedium verbinden.

Rechtsanwalt
Michael Hirsch,
Rechtsanwalt
Axel Goebel und
Rechtsanwältin
Annja Brinke



Kürzlich konnten wir mit dieser schönen Endetage am Alsterlauf den Kaufwunsch eines weiteren Interessenten erfüllen. Es gibt jedoch deutlich mehr Interessenten, die auf der Suche nach einer passenden Immobilie im Alstertal und in den Walddörfern sind. **Vielleicht tragen Sie sich aktuell mit dem Gedanken Ihre Immobilie zu veräußern?** Gern erstellen wir Ihnen eine unverbindliche und kostenfreie Bewertung Ihrer Immobilie.



Axel Beth,
Geschäftsführer

ZUHAUSE IN BESTEN LAGEN



DAHLER & COMPANY
IMMOBILIEN

1//Wellingsbüttel – 3-Zimmer-Wohnung mit Potenzial in bevorzugter Lage, 1. Obergeschoss, Baujahr 1977, ca. 87 m² Wohnfläche, 3 Zimmer, Kellerraum, Tiefgaragenstellplatz, V, 162 kWh/(m²a), Klasse G, Öl, KP: EUR 385.000,- zzgl. 3,57 % Käufercourtage

2//Poppenbüttel – Modernisierte Maisonette-Wohnung, 1. OG, Baujahr 1994, ca. 95 m² Wohnfläche, 3 Zimmer, großzügiger Wohn-/ Essbereich mit Kamin, offene Küche, Außenstellplatz, V, 160,6 kWh/(m²a), Klasse F, Gas, KP: EUR 450.000,- zzgl. 3,57 % Käufercourtage

3//Wellingsbüttel – Charmante und hochwertige Maisonette-Wohnung, Bj. 1974, Erstbezug nach umfassender Renovierung in 2020, ca. 174 m² Wohnfl., 5 Zi., neue EBK, 2 Bäder, groß. Terrasse, Gartenmitbenutzung bei ca. 2.015 m² Grdst., Garage, B, 193,9 kWh/(m²a), Gas, NKM: EUR 2.495,- zzgl. NK/KT

www.dahlercompany.com

DAHLER&COMPANY Alstertal GmbH & Co. KG | Wellingsbüttler Weg 136 | Telefon: 040.53 05 43-0 | alstertal@dahlercompany.de

Die vom Käufer im Falle eines Ankaufs an die DAHLER&COMPANY Alstertal GmbH & Co. KG zu zahlende Käufercourtage beträgt 3,57 % inkl. der gesetzl. MwSt. bezogen auf den Kaufpreis.

PAKETE GESAMMELT



Haben wieder für bedürftige Kinder gesammelt: Felina Fehlauer von der Hamburger Sternschnuppe und Carlo von Tiedemann, langjähriger Unterstützer.

In jedem Winter unterstützt der Verein „**Hamburger Sternschnuppe e.V.**“ hilfsbedürftige Kinder. „Diesmal haben wir mit dem Round Table 84 und der GS Klein Flottbeker Weg Weihnachtswichtelpakete gesammelt, um sie zum einen dem Eltern-Kind-Zentrum Osdorf zu übergeben. Dort bieten die Mitarbeiter*innen benachteiligten Kindern ganzjährig eine kostenlose Betreuung an, um deren Eltern zu entlasten. Viele Pakete gingen auch an die Kirchengemeinde Maria Magdalena am Osdorfer Born, deren kleinen äußerst sozialschwachen Schützlinge meist gar kein ‚Weihnachtsgeschenk‘ kennen“, erklärt die Vorsitzende Kiki Fehlauer. Mehr Infos zum Verein und seiner Arbeit auf www.hamburger-sternschnuppe.de.

Neues von den „KINDERÄRZTINNEN“



Bilden seit dem 1. Januar das neue Team der Praxis „Kinderärztinnen Wellingsbüttel“. Solvig Schomann und Dr. Katrin Fiebiger (l.).

Zum 1. Januar gab es einen Neustart bei den „**Kinderärztinnen Wellingsbüttel**“. Die Gemeinschaftspraxis am Wellingsbütteler Markt 1 wird jetzt von Solvig Schomann und Dr. Katrin Fiebiger zusammen fortgeführt – einem kompetenten Team, bestehend aus zwei erfahrenen Kinderärztinnen und Müttern. „Ich bin froh über den Einstieg von Dr. Katrin Fiebiger in die Praxis. So können wir jetzt im Alstertal und den Walddörfern mit zwei erfahrenen Kinderärztinnen als kompetentes Team Angebote für ganz klein bis ganz groß anbieten“, erklärt Solvig Schomann. Dr. Fiebiger kann bereits auf eine längere Praxismitarbeit in Poppenbüttel und Jenfeld verweisen. Zuletzt leistete sie Projektarbeit im Kinderschutzteam am UKE. Mehr Infos unter **Tel. 040 606 99 21** und auf www.kinderaerztinnen-wellingsbuettel.de

Aktuelle Angebote im Februar 2021

Guten Tag



SAMMELN & SPAREN



Aspirin® plus C 20 Brausetabletten	€ 11,50 ¹⁾	€ 9,99
Sinupret® extract 20 überzogene Tabletten	€ 14,65 ¹⁾	€ 12,99
Dekristolvit® D3 120 Tabletten	€ 16,95 ¹⁾	€ 14,99
Orthomol Immun 30 Trinkfläschchen/Tabletten	€ 64,99 ¹⁾	€ 49,95
Dolo-Dobendan® 1,4 mg/10 mg 36 Lutschtabletten	€ 12,97 ¹⁾	€ 10,49

GANZTÄGIGER KOSTENLOSER BOTENSERVICE

Saselbek-Apotheke

22393 Hamburg · Saseler Markt 18
Tel. 040/6016575 · Fax 040/6016541 · www.saselbek-apotheke.de

Täglich durchgehend geöffnet:
Montag bis Freitag
8.30 – 18.30 Uhr
Samstag 8 – 13 Uhr

1) Unser ehemaliger Verkaufspreis. Abgabe in haushaltsüblichen Mengen, solange der Vorrat reicht. Für Druck- und Satzfehler keine Haftung.



Stilleuchten Götzl

Lampen und Schirme

Fasanenweg 2, 22145 HH
040/644 85 79

www.stilleuchten-goetzl.de

Öffnungszeiten:

Mo.-Fr. 9-18 Uhr, Sa. 9-14 Uhr

Im Lockdown bleibt unser Handwerksbetrieb weiter geöffnet!



Rollläden

Einbruchschutz • Garagentore • Plissees
Terrassenüberdachung • Markisen

Stephan
Riedel
Sonnenschutztechnik

Wir sind im akt. Errichternachweis
"Mech. Sicherungseinrichtungen"
des Landeskriminalamtes
HH gelistet.

Meisterbetrieb • Tannenhof 80 • 22397 Hamburg
Tel. 040/608 31 73 • www.srs-riedel.de

„Ich wollte die Rolle unbedingt“

Im kommenden Monat ist die **Saseler Schauspielerin Milena Tscharnke** in einem Familiendrama mit Thrillerelementen zu sehen: **„Tod von Freunden“** (ZDF). Uns erklärte die 24-Jährige, was sie an ihrer Rolle so fasziniert und warum man die Serie nicht verpassen sollte.

Alstertal Magazin: Ich bin ein bisschen neidisch auf den Drehort den ihr hattet, die Ochseninseln in der Flensburger Förde. Die Insel passte ja perfekt, um mit einem deutsch-dänischen Team zu drehen. Wie war das?

Die meisten Dänen im Team konnten gut Deutsch, da wir ja an der deutsch-dänischen Grenze gedreht haben. Das ist auch ein Thema in der Serie, dieser fließende Übergang der deutschen und der dänischen Minderheit. In der Serie geht um zwei Familien – eine deutsche und eine dänische – die auf dieser Insel wie in einer Großfamilie leben und ihre vier Kinder zusammen erziehen – es wurde zweisprachig gedreht. Ich gehöre zur dänischen Familie und deswegen hab ich Dänisch lernen müssen, denn es wird logischerweise auch viel dänisch gesprochen, etwa in Streitgesprächen und besonders emotionalen Szenen (mit Untertiteln, d.Red.). Am Set herrschte eine tolle Atmosphäre und alle haben sich gegenseitig unterstützt, wenn es doch mal schwierig wurde.

Du hast auch in einer Pressemitteilung gesagt: „Ich mag den Klang der Sprache und wie anders sich das Spielen auf Dänisch angefühlt hat.“ Wie kann man sich das als Laie vorstellen – was ist anders?

Die Schwierigkeit bestand vor allem darin, dass ich natürlich keine richtige Verbindung zu der Sprache habe. Ich habe zwar ein bisschen Basics gelernt und mich in jeder Szene akribisch vorbereitet, um nicht nur den Text, sondern auch den Satzbau zu verstehen. Trotzdem kann ich ja kein dänisch und habe nur die Phonetik gelernt und dann Wort für Wort verstanden. Wenn man in seiner Muttersprache spielt, kann man sich ganz anders treiben lassen und seine Emotionen anders rauslassen. Dänisch zu spielen war eine spannende Herausforderung und ein bisschen verstehe ich jetzt schon, aber sprechen kann ich es leider nicht.



Cecile (Milena Tscharnke) und Charlie Jensen (Lene Maria Christensen, r.) auf einer Polizeistation wegen eines Drogenfundes.

Fortsetzung
auf Seite 12



Gutschein

für eine kostenfreie Immobilienbewertung

Viele gute Gründe für eine Immobilienbewertung



Nicht nur ausgezeichnet, sondern auch diskret!

- Wir finden diskret einen Käufer für Ihre Immobilie, ohne eine öffentliche Anzeige zu schalten.
- Wir bieten Zugang zu unserer exklusiven Kundenkartei mit regional, national und international ansässigen Kunden.
- Seit Jahren erzielen wir Bestpreise bei Immobilienverkäufen.
- Wenn auch Sie Ihre Immobilien verkaufen möchten, ohne dass Ihre Nachbarn oder Bekannten davon erfahren, stehen wir Ihnen als Immobilien-Experten gerne zur Seite.

Wir freuen uns darauf, mit Ihnen gemeinsame Wege zu gehen.
Ihre Karin Günther, Immobilienfachwirtin IHK

Günther & Günther GmbH

Immobilienbüro Elbvororte
Elbchaussee 576, 22587 Hamburg

Immobilienbüro Alstertal
Saseler Markt 12a, 22393 Hamburg

Immobilienbüro Sachsenwald
Weidenbaumsweg 103, 21035 Hamburg

Homepage: www.guenther-immobilien.de

Telefon: 040 / 320 330 90



040 / 320 330 90



www.guenther-immobilien.de



Familienidylle? Cecile (Milena Tscharnitke) und Emile Jensen (Oskar Belton) wollen nach Amerika auswandern.

Fotos: © ZDF/Leiterbox/Thorsten Jander



Haben große Pläne: Bernd Küster (Jan Josef Liefers) und Charlie Jensen (Lene Maria Christensen)

Deine Figur Cecile ist krass, sie hat Beziehungs- und Drogenprobleme und es kommt noch einiges dazu, was wir der Spannung halber nicht verraten wollen ... Was hat dir denn an der Rolle am besten gefallen?

Ich erinnere mich gut an den Castingprozess. Ich wollte die Rolle unbedingt spielen, weil sie so sehr anders ist, als all das, was ich bisher gemacht habe. Noch nie war ich eine Figur, die so viel Wut in sich hat und so selbstzerstörerisch damit umgeht. Sie durchläuft in der Serie schwierigste Situationen, wird emotional in viele Richtungen gezogen. Diesen Konflikt zu verstehen und ihre Reaktionen darauf, das fand ich mega interessant.

Es geht um eine perfekte Familienidylle, bis klar wird, dass es große Geheimnisse und Lügen gibt. Der Regisseur Friedemann Fromm stellt in diesem Zusammenhang die Frage in den Raum, ob ein Leben ohne die eine oder andere Lüge überhaupt möglich ist. Was denkst du?

Eine interessante Frage. Manche Lügen erzählt man ja auch zum Schutz, vor allem wenn jüngere Kinder betroffen sind ... wieviel erzählt man ihnen, um sie behütet aufwachsen zu lassen. Ich bin auf jeden Fall ein wahrheitsliebender Mensch, denn Lügen haben immer kurze Beine – am Ende kommt doch immer die Wahrheit raus.

Meinst du nicht, dass im sozialen Zusammenleben Lügen das Dasein manchmal erleichtern?

Ich versuche auch kleine Notlügen zu vermeiden, ich glaube, ich bin schon ein sehr ehrlicher Mensch.

Eine weitere Frage in diesem Zusammenhang ist, ob es Wert ist in einem Paradies zu leben, das auf Lügen aufgebaut ist?

Ich denke sobald die Lüge raus ist, ist sich jeder darüber einig, dass er oder sie lieber die Wahrheit gewusst hätte. Wer will schon im Unklaren leben – solche Erfahrungen wird sicherlich jeder schon einmal gesammelt haben, und da möchte man doch immer wissend sein, statt unwissend.

Die beiden Familien täuschen nach außen eine perfekte Fassade vor. Das kommt auch in der Realität häufig vor. Hast du Angst, es könnte dir später auch mal genauso gehen?

Jeder hat sein Schicksal selbst in der Hand und ich bin immer darauf

bedacht in Harmonie zu leben. Ich investiere viel dafür, dass es mir und den Menschen um mich herum gut geht. Aus diesem Grund habe ich keine Angst davor, dass ich später hinter einer vorgetäuschten Fassade leben werde.

Andererseits sagt man ja immer so schön, „unter jedem Dach ein Ach“, denn jede Familie hat doch so ihre Themen. Aus diesem Grund werden die Zuschauer ganz bestimmt mit den Figuren mitfühlen. Was mir in diesem Zusammenhang besonders gut gefällt ist, dass die Serie aus mehreren Folgen besteht und jede aus der Sicht einer anderen Figur erzählt wird. So haben die Zuschauer die Möglichkeit, die Geschichte von jedem Familienmitglied aus dessen Blickwinkel heraus zu erleben und können ihr Handeln vielleicht eher nachvollziehen. Sicherlich wird jeder etwas finden, mit dem man sich identifizieren kann. Zumal mit jedem Familienmitglied mehr von der Geschichte preisgegeben wird. So wird Schritt für Schritt entschlüsselt, was in der Nacht des Unglücks geschehen ist. Das ist extrem spannend.

Kai Wehl

Ein längeres Interview gibt's auf alstertalplus.de

TV-TIPP:

Zwei Familien mit je zwei Kindern leben auf einer Ostsee-Insel als glückliche Großfamilie zusammen – gebaut auf Liebe, Vertrauen, Hingabe und Rücksicht. Mit dabei sind u.a. **Milena Tscharnitke** und **Jan Josef Liefers**. Der Name der mehrteiligen Serie von Friedemann Fromm – „**Tod von Freunden**“ – lässt erahnen, dass es wohl nicht dabei bleibt ... Als nach einem Segeltörn eines der Kinder vermisst wird, kommen Geheimnisse und Probleme ans Licht und die Idylle wird auf die Probe gestellt. Ab 7. Februar an vier Sonntagen, um 22.15 Uhr im ZDF.

Erste Hilfe für Ledermöbel



Wir reinigen und restaurieren Ihre Ledermöbel, ausgebleichte Lederteile, speckige Stellen, Flecken, Risse und Abschürfungen – ohne Neubezug. Wir frischen Farben auf im Originalton oder färben um, z.B. von Braun auf Schwarz. Die Lederoberfläche wird dauerhaft restauriert, pflegeleicht gemacht und gegen Wiederanschmutzung geschützt. Besichtigung vor Ort, Angebot.

☎ 040 - 511 80 22 **Andreas Schmidt**
Borsteler Chaussee 85-99 Haus 16 • 22453 Hamburg

Journalisten
gesucht!

DAS ALSTERTAL MAGAZIN WIRD NOCH REGIONALER!

Die seit Jahren führende Publikation in Hamburgs Norden, das ALSTERTAL MAGAZIN, genießt sehr großes Vertrauen in der regionalen Wirtschaft und bei den Lesern. Seine Verbreitung reicht inzwischen weit über Hamburgs Grenzen hinaus. Und es wird noch von Haus zu Haus verteilt. „Wir könnten es uns einfach machen, wie andere es tun, und die Magazine irgendwo in Supermärkte pfeffern. Doch das würden uns unsere Werbepartner und Inserenten als Schummelei krumm nehmen“, so der Medienunternehmer Wolfgang E. Buss.

Und jetzt soll das Magazin auch inhaltlich noch regionaler und kritischer werden. „Wir müssen der Politik noch mehr auf die Finger schauen, statt sie zu umschmeicheln, damit sie vielleicht ein paar Gefälligkeitsanzeigen schalten (ist tatsächlich passiert). Dafür ist unsere Demokratie zu wertvoll!“, so Buss.

Und dazu sucht das Magazin Journalistinnen und Journalisten, die sich regional auskennen, gut vernetzt sind – und nicht alles „super“ finden. Und: Menschen, die Freude haben am demokratischen Diskurs! Der findet auch regional statt! Denn regional heißt nicht banal!

Übrigens: Das ALSTERTAL-MAGAZIN ist auch digital exzellent. Ein reichweitenstarker Newsletter findet hohe Anerkennung – beim Leser wie bei unseren Partnern in der regionalen Wirtschaft. Und online konnten viele Freunde gewonnen werden: Sie lesen es auf



Informative, regionale Themen, politische oder historische – z.B. über das Torhaus Wellingsbüttel –, sind gefragt.

www.magazine.hamburg. Sobald es wieder geht, verspricht der Verlag, werden auch die großartigen Veranstaltungen mit viel Prominenz und starken Inhalten wieder aufleben. Versprochen!

Übrigens: Sollten Ihnen selbst, liebe Leserinnen und Leser, berichtenswerte Ereignisse auffallen, teilen sie uns diese bitte mit, schreiben Sie uns auf redaktion@alster-net.de. Wir freuen uns drauf! Wer sich angesprochen fühlt, nimmt einfach Kontakt auf zu unserer Chefredaktion. Gerne per Mail an: k.wehl@alster-net.de. Dann reden wir mal über Chancen!



Kleine Genies brauchen Platz!

Wir suchen Häuser für junge Familien.

WITTHÖFT
Immobilien aus gutem Hause

www.witthoeft.com  +49 (0)40 / 63 64 63-0

Was kommt danach?



FOTO: ENVIATO

WIE CORONA UNSERE GESELLSCHAFT WEITER SPALTET – UND DIE NACH-CORONA-ZEIT SICH NUR VERSCHWOMMEN ABBILDET. EIN ESSAY VON WOLFGANG E. BUSS.

Alles scheint ein wenig unwirklich.

Verändert sich unsere Gesellschaft tatsächlich gerade in ihrem Verhalten, ihren Werten, ihrer Fähigkeit zu vertrauen? Oder ist sie künstlich ins Koma gelegt und hofft auf baldige Genesung, um dann – nach der „OP“ – mit noch mehr Elan die Zukunft zu genießen?

Eine spannende Frage, die Antworten sind äußerst diffus, auch in den Gesellschaftswissenschaften. Als sicher gilt derzeit nur, wir verharren in einer nach 1945 nie mehr erlebten Unsicherheit. Was zur Folge hat, dass sich diese Gesellschaft weiter spaltet.

Man könnte uns als eine gekränkte Gesellschaft beschreiben, die in ihrer Selbstüberschätzung glaubte, Krisen wie diese könne es gar nicht mehr geben. Oder, dass sie sich mit KI, 5G und Turbodigitalisierung lösen ließe. Wir wurden in den Glauben versetzt, Teil einer fast unverwundbaren Gesellschaft zu sein, in der Politik und Medien nur noch letzte entscheidende Fragen abzuarbeiten hätten. Ganz im Vordergrund das „gendern“ mit dem „Gendersternchen“. Wenn wir nur alle brav von „Mörderinnen und Mördern“ oder den Sternchen-Glugs laut bei „Schwarzfahrer*innen“ aussprechen können, seien auch die letzten Hürden genommen.

Doch dann kam Corona, und nichts ist mehr so, wie es war.

Wenn, wie oben schon angedeutet, einer Gesellschaft das Vertrauen schwindet, ist dieser Prozess begleitet von vielen Versuchen diverser Gruppen und Denkrichtungen, die Meinungshoheit zu erlangen. Als Verstärker dient dabei, dass seit Februar 2020 quasi eine Enttäuschung der nächsten folgte. Was wurde uns Deutschen in diesem letzten Jahr nicht alles politisch versprochen, erklärt oder wissenschaftlich begründet. Es meldeten sich nahezu alle gesellschaftlichen Gruppen zu Wort. Das Ergebnis ist unsere Ratlosigkeit. Wissen Sie noch, wem Sie glauben oder vertrauen sollen?

Vielleicht noch den gut informierten Freunden und Familienmitgliedern, die früher gute Erklärungen beitragen konnten? Doch auch sie haben sich bereits in Meinungs-Gruppen fragmentiert und in – kommunikationswissenschaftlich „Echokammern“ genannt – aufgeteilt. Was und wo soll man lesen, hören, schauen, um zu erfahren, was wirklich ist. Jede Quelle, jeder Politiker hat Vertrauen eingebüßt. Oder versucht, der jeweils anderen Meinung die Glaubwürdigkeit zu entziehen. Schnell waren Begriffe wie Regierungsfernsehen, Mainstream-Medien, Fake-News, Querdenker, Verschwörungstheoretiker und Corona-Leugner Teil des Sprachalltags.

Ebenso wenig homogen ist die Perspektive für die Zukunft, der Nach-Corona-Ära. Die Krisengewinner entwickeln eine andere Sicht als die Verlierer. Manch Gewinner wurde von Zufällen in den Olymp gehievt – hätten Sie geglaubt, einmal mit FFP2-Masken Millionär werden zu können?

Werden wir in Zukunft wieder genauso in unsere Läden zurückkehren und unser Einkaufserlebnis genießen wie eh und je? Werden wir nach Corona wieder gerne das Homeoffice verlassen, um zurück ins Büro zu kommen und den Kollegen in der Kaffeeküche mitzuteilen,

dass man das „Dschungelcamp“ am Vorabend unmöglich fand? Werden wir wieder zu Meetings um die Welt fliegen, um mit dem Lufthansa-„Senator“-Status heimlich bewundert zu werden oder im Lufthansa-„HON-Circle“ in der First schon Gott-ähnlich zu erscheinen? Scheinbar bedeutungslose Fragen, die aber entscheidend sein werden für das Überleben großer Branchen.

Wie sieht die Welt in fünf Jahren aus? Viele Wissenschaftler gehen davon aus, dass Corona, bis alle 7,8 Milliarden Menschen geimpft sind, in vielen Regionen wieder ausbrechen wird. Das aber würde für nachhaltige Veränderungen beim Reisen wie in anderen Lebensbereichen sprechen.

Unabhängig von unserem Konsumverhalten gibt es noch die „weichen“ Faktoren: Wie entwickelt sich das gesellschaftliche Klima nach Corona? Wird sich im kollektiven Unter-Bewusstsein verfestigen, dass „der/die Andere“ eigentlich weniger „Mitmensch“ dafür eher Virusüberträger ist? Jeder, der neben mir steht, ob an der Supermarktkasse, als Klassenkamerad oder U-Bahnfahrer, wird zur latenten Gefahr ist. Das jedenfalls üben wir derzeit in unser Bewusstsein ein. Ich bin überzeugt, schon dieses erste Corona-Jahr hat unser Verhältnis zum vertrauten „Bussi-Bussi“ kollektiv so stark verändert hat, dass es über Jahre gestört sein wird. Und wir wissen, dass fehlende Nähe in unseren sozialen Bindungen krank machen kann. Unsere Begrüßungs-Rituale drücken das soziale Verhältnis von Nähe und Distanz aus – dich mag ich – und dich nicht so. Wird es gestört, schwächt es das „Miteinander“. Niemals zuvor sind mir, randbemerkt, so viele Menschen „aus dem Weg gegangen“, wie aktuell. So wird Corona als moderne Seuche in die Geschichte eingehen, die in einer bereits endsolidarisierten Gesellschaft weiteren Schaden anrichtete. Ich möchte mich mit der Frage „Was kommt danach?“ in der kommenden Ausgabe einer weiteren Frage zuwenden: Welche Veränderungen wird es in der Gewichtung gesellschaftlicher Herausforderungen geben? Werden jene Gruppen, die bereits heute den Stillstand bejubeln (weniger CO2-Emissionen ohne Reisen und Flugverkehr, Reduzierung des Konsumterrors bei geschlossenen Läden) die Gewinner sein? Während zahlreiche Verantwortliche der deutschen Wirtschaft sorgenvoll in die Zukunft blicken, hoffen unermüdliche Weltverbesserer bereits auf eine nachhaltige Verlangsamung des Wachstums und der CO2-Emissionen.

Zusammenfassend möchte ich uns noch einen Rat mit auf den Weg geben: Versuchen wir in Balance zu bleiben, wie ich in vielen Vorträgen immer wieder betonte. Unser Leben ist weder schwarz oder weiß, gut oder schlecht, gesund oder krank, Gewinner oder Verlierer, Krise oder Lebensglück. Das Beispiel von Yin und Yang aus der asiatisch-chinesischen Denktradition hilft beim Verstehen: Leben ist immer alles, und nicht gegensätzlich: Tag und Nacht, Sommer und Winter, Gesundheit und Krankheit, Glück und Trauer, Krise und Heilung, geben und nehmen. Sie gehören zusammen, bedingen einander. Genau dieses tiefere Verständnis sollte uns leiten. Jetzt, und nach Corona!

*Ok bi düsse Schlamassel
sünd wi för Se dor.*



*„Bleiben Sie gesund. Achten Sie aufeinander.
Wir arbeiten weiter und unterstützen Sie in
allen Immobilienfragen.“*

KONTAKTIEREN SIE UNS!

Hotline: **040 27877213**

E-Mail: **info@menken-schlief.de**

Herr Menken: **0151 42443592**

NACH VORANMELDUNG:

Laden Klein Borstel: **9–18 Uhr**

Laden Osterstraße: **9–18 Uhr**

**ALLE TEAMS
FÜR SIE AN DECK!**

// Hausverwaltung

// Immobilienbewertung

// Verkauf + Vermietung

// Umbau + Sanierung

// Hotline für Eigentümer



Ella Seidel (15) stand beim ITF Future in Hamburg erstmals in der Hauptrunde eines internationalen Damenturniers. Weiterer Erfolg: Die einstige U14-Nationalspielerinnen wurde gerade vom DTB in das zehnköpfige Porsche Junior Team berufen, das den schulpflichtigen Nachwuchs fördert.

AUFTAKT **nach Maß**

Anfang Januar hat der Deutsche Tennis Bund an seinem Stützpunkt in Horn das „ITF Tennis Future Hamburg“ der Damen ausgerichtet. Mit dabei war auch die **Wellingsbüttlerin Ella Seidel vom Klipper THC**. Das 15-jährige Talent – Nr. 1 der deutschen U16 Rangliste – bekam eine Wildcard für die Quali und schaffte überraschend den **Sprung ins Hauptfeld**.

Dort unterlag sie im mit 25.000 US-Dollar dotierten Turnier das zur Serie der DTB Internationals presented by Wilson gehört der Chinesin Qinwen Zheng (18) glatt mit 1:6, 0:6. Die Nr. 287 der Welt gewann später auch das Turnier. Ein kleiner Trost für die Wellingsbüttlerin, zumal die Quali-Siege gegen die Französin Sara Cakarevic (Nr. 422, 6:4, 6:4) und Lina Gjorcheska aus Nordmazedonien (Nr. 349, 6-4 7-6 (7:1)) schon eine riesengroße Überraschung waren. Infos zum Turnier gibt es auf www.dtb-tennis.de

Alstertal Magazin: Glückwunsch zum Erreichen der Hauptrunde. Warst du auch überrascht?

Ella Seidel: Vor der Quali hatte ich nicht die Erwartung, dass es sehr weit gehen würde. Schließlich waren nur gute Spielerinnen am Start. Im ersten Spiel lief es aber sofort gut und nachdem ich es gewonnen hatte, habe ich mir mehr zugetraut. Es hat dann ja auch geklappt. **Im ersten Hauptrundenspiel gegen die Chinesin warst du leider chancenlos. Woran lag es?**

Ich wurde ein bisschen überrumpelt, weil sie sehr dominant aufgetreten ist. Schon beim Einspielen habe ich gemerkt, dass es eine Klasse schneller zugeht als in der Quali und Qinwens Bälle eine konstant gute Länge aufweisen. Das war dann auch im Spiel so, ich war nach dem Aufschlag direkt unter Druck, weil der Ball so schnell zurückkam. Da musste ich mich erst einmal reinfinden und dann war es auch schon vorbei. Sie hat sehr gut gespielt. Ich habe nicht unbedingt schlechter gespielt als in der Quali, bin aber nicht in mein Spiel reingekommen.

Wie schätzt du das Turnier ein – war es bisher dein größter Erfolg?

Es war mein erstes Damenturnier auf internationaler Ebene und eine richtig gute Erfahrung. Es hätte allerdings noch ein bisschen

weitergehen können. (lacht) Trotzdem war es ein gutes Turnier, bei dem man sehen konnte, wo man im Damenbereich steht. Ich würde es nicht als großen Erfolg, sondern eher als sehr gute Erfahrung verbuchen.

Einen großen Erfolg hattest dafür ja im Januar 2020, als du dein erstes ITF-Junior Turnier gewonnen hast. Wie ist das Jahr insgesamt gelaufen?

Wegen Corona haben leider nicht ganz so viele Turniere stattgefunden, aber ich war froh, überhaupt regelmäßig trainieren zu können. Zum Glück wurde extra eine gut besetzte Serie ins Leben gerufen, die Turnier-Serie Nord. Ich konnte einige Events spielen und habe mich für das Abschluss-Masters der besten 16 qualifiziert. Das Finale habe ich leider verloren, aber es war trotzdem ein super Erfolg. **Wegen der Pandemie ist dieses Jahr sicherlich offen. Eine gute Nachricht gab es trotzdem schon für dich - du bist gerade vom DTB in das Porsche Junior Team berufen worden. Glückwunsch!**

Stimmt, Turniere stehen erst einmal nicht an, aber Lehrgänge des DTB. Und dass ich in das Porsche Junior Team aufgenommen wurde, in dem die zehn besten deutschen Nachwuchstalente der Damen spielen, hat mich natürlich sehr gefreut. Denn es ermöglicht mir eine noch intensivere Förderung, beispielsweise eine Turnierbetreuung. Ich erhoffe mir dadurch einen positiven Schub für meine weitere Entwicklung.

Wie sehen deine Ziele aus, du möchtest wahrscheinlich immer noch Profi werden, oder?

Auf jeden Fall. Mein Traum und großes Ziel ist es, einmal in den Top 10 der Welt zu stehen und an einem Grand Slam teilzunehmen. Irgendwann würde ich natürlich auch gerne mal eines gewinnen. Dafür trainiere ich jeden Tag.

Kai Wehl

DER WOHL SICHERSTE PLATZ FÜR IHREN URLAUB



... JETZT BUCHEN AUF WWW.MADEROS.DE

Am Hatzberg 16 | 21224 Rosengarten/Neendorf
☎ 04108 41429-0 | www.maderos.de



Große Ausstellung vor den Toren
Hamburgs – 7 Tage für Sie da



Bergstedt

Erdgeschosswohnung in kleiner Anlage

ETW in Bergstedt, 3 Zimmer, ca. 89 m² Wohnfläche, Erdgeschoss, Duschbad, Gäste-WC, Terrasse, Gartenmitbenutzung, Keller-raum, Tiefgaragenstellplatz, V: 160 kWh/(m²a), Öl, Baujahr 1978, EEK: F

Kaufpreis: € 375.000,-
+K.-Ct. 3,57 % inkl. MwSt.



Ammersbek - Schäferdresch

Familienglück auf Parkgrundstück

6 Neubau-Doppelhaushälften, jeweils 5 Zimmer, ca. 128 m² Wohnfläche, Massivbauweise, moderne Ausstattung, Solarthermie, Terrasse, Dreifachverglasung, 2 PKW-Stellplätze, ca. 322 - ca. 856 m² Grdst., B: 36 / 39 kWh/(m²a), Gas, Bj. 2021, EEK: A

Kaufpreis: ab € 580.000,-
keine Käufercourtage

Immobilienshop Poppenbüttel | Stormarnplatz 1 | 22393 Hamburg
040-350 80 20 | grossmann-berger.de

Grossmann & Berger

LESERBRIEFE

Die Kolumnen unseres Verlegers Wolfgang E. Buss und unsere Beiträge rufen **immer Reaktionen** hervor. Auch der Artikel „Drei Jahre Ausnahmezustand?“, in dem es um die Straßenbauarbeiten in Wellingsbüttel ging, erhielt Zuspruch. Einige **interessante Zuschriften** stellen wir Ihnen hier vor!



Verleger Wolfgang E. Buss fragte in einer seiner Kolumnen, welches fiktive Buch nach der Corona-Krise zu empfehlen sei: A. Alles richtig gemacht, oder B. Versagt.

Schildbürgerstreiche?

Liebes Alstertal-Magazin, Ihr Magazin lese ich immer mit Freude, da es für unsere Bezirke immer den Nerv trifft! Ich muss meinem Unmut nun mal Luft machen (betr.: „Drei Jahre Ausnahmezustand?“, d. Red.). So langsam, aber sicher bekommt frau bei unserer Städteplanung, hohes Haar und über den Unmut der Bürger braucht auch keiner mehr wundern! Wer plant eigentlich solche dämlichen Aktionen mit Bäumefällen, Einschränkungen der Grundstücke und ganz zu Recht Herr Willer, die Einschränkungen/Einbußen der Geschäfte!? Das macht wütend und ist der Tod im Birnenbaum..... Ich frage mich, ob wir es hier mit Schildbürgerstreichen zu tun haben oder hat es andere Gründe, kleine schöne Orte/ Bezirke mit Macht kaputt zu machen!? Wie wäre es denn, mal die ach so vielen und wilden Fahrradfahrer zu besteuern bzw. mit Fahrradschildern auszustatten, damit man diesen auch mal habhaft wird, wenn Sie wie angesengt durch die Straßen heizen und Unfälle verursachen!? Denn für sie wird dieser ganze Mist ja schließlich verzapft... aus unseren Steuern wohlbemerkt (und das hier in Hamburg nicht zu knapp!)
Mfg Bettina Brando

Auf den Punkt gebracht

Hallo Wolfgang, lieber spät als gar nicht!!!!

Mein Dank und mein großes Lob gelten ganz besonders Deinen beiden Kolumnen „GLÜCK VERLOREN“ und „ZWEI BÜCHER“. Einfach nur großartig. Auf den Punkt gebracht. Das Du mir mit Deiner ungeschminkten Art zu schreiben ebenso inhaltlich aus der Seele sprichst ist nur ein Teil. Das Du mutig souverän aus der größtenteils „gekauften“ und regierungsangepassten Journalistenclique herausstichst, ist großartig und wohlthuend. Ich finde mich in Deinen Artikeln wieder, wird man doch recht fix in die Verschwörungstheorie oder Querdenker Ecke gestellt, wenn man nicht die Mainstream Meinung vertritt.

Glaube wenig – hinterfrage alles – denke selbst. Ich bleibe dabei! Dir und Deinem tollen Team wünsche ich ein erfolgreiches und gesundes 2021. Bleibe weiterhin kritikfähig und kritikbereit.

Wie immer herzlich und sportlich Michael Senger Ex Chef Karstadt Hamburg
Mönckebergstraße

Hoher Vertrauensverlust

Hallo lieber Wolfgang,

Ich habe gerade die letzte Ausgabe des Newsletters Alster aktuell. Und ich habe einfach das Bedürfnis dir kurz zu Antwort. Du hast in einer wunderbaren Weise und wirklich nett und süffisant geschrieben und dadurch auch sehr gut darauf hingewiesen, dass man einige Aussagen unserer lieben Politiker nicht ernst nehmen darf. Wir werden informiert nur soweit, wie es der Politiker gerade meint und wie es ihm passt. Und wir hören nicht, was wirklich ist. Das fing schon im letzten Jahr an, als wir alle gehört haben, dass das Tragen von Masken nicht schützt. Einige Monate danach wurden wir dringend dazu aufgefordert, alle Masken zu tragen, weil es ohne Masken nicht geht. Auf diese Weise fühle ich mich nicht gut unterrichtet und fühle mich auch insgesamt nicht gut. Die falsche Aussage ist so offensichtlich, dass man anschließend der nächsten Aussage nicht mehr trauen kann. Ein hoher Vertrauensverlust. Ich glaube auch und das gerade mit dem Blick auf die zur Zeit stattfindenden Vorgänge in USA, dass Politik sich gerade in letzter Zeit nicht sehr stark mit Ruhm bekleckert. Und wenn man das Buch von Barack Obama liest (was meine Frau gerade tut und immer wieder daraus vorliest und wir diskutieren) erkennt man auch wie schmutzig das politische Geschäft ist. Offensichtlich sind Politiker von vielen Dingen getrieben, aber nicht davon, dass sie nur dazu da sind, uns Bürger für eine Zeit lang das Leben besser zu machen. (Zitat aus dem Film Dave, der für einige Monate für den Präsidenten der USA ein Double war).

Also: Vielen Dank für deine Kommentare, die wir immer gerne lesen. Alles alles Gute, viele Grüße und bleibt gesund
Holger Eschholz

Wenn auch Sie uns schreiben möchten, gerne per Mail an redaktion@alster-net.de oder per Post an die **Verlagsadresse**. Aus Platzgründen behalten wir uns vor, Leserbriefe zu kürzen.

Dr. Vladan Montenegro,
Facharzt für plastische und
ästhetische Chirurgie an der
Asklepios Klinik Barmbek.

Die Brustrekonstruktion ist Teil der Krebstherapie

Brustkrebs ist eine Schockdiagnose, denn sie bedeutet nicht nur eine Bedrohung für das Leben, sondern auch für die Weiblichkeit der betroffenen Frauen. Umso wichtiger, dass in den Brustzentren schon ganz früh **Fachleute für plastische Chirurgie** mit an Bord sind - wie in der Asklepios Klinik Barmbek.

Bei plastischer Chirurgie denken viele an Schönheits-OPs extrem eitler Menschen, die sich eine kleinere Nase, größere Brüste oder ein strafferes Gesicht wünschen. Es gibt aber auch medizinische Indikationen, die einen solchen Eingriff notwendig machen: nach OPs von Brustkrebspatientinnen zum Beispiel. „Die OP ist bei dem inzwischen glücklicherweise gut behandelbaren Mammakarzinom immer die Haupttherapieform“, sagt Dr. Vladan Montenegro. Allerdings in unterschiedlichen Ausprägungen: Mal wird nur ein Knoten entfernt, mal ein Teil der Brust, manchmal ist eine komplette Amputation notwendig. „Schon bei den ersten Gesprächen über die Therapie kommt das in der Regel zu Sprache“, sagt der Facharzt für plastische und ästhetische Chirurgie an der Asklepios Klinik Barmbek. Seit November 2020 ist seine Fachabteilung direkt an das dortige Brustzentrum unter der Leitung von Dr. Ursula Scholz mitangesiedelt. Mindestens einmal die Woche bieten der plastische Chirurg und die Gynäkologin eine gemeinsame Sprechstunde an. „Damit können wir eine umfassende und interdisziplinäre Behandlung zusammen mit der Gynäkologie aus einer Hand anbieten“, sagt Montenegro.

Denn so gut heilbar der Brustkrebs inzwischen auch ist, die

„Es gibt medizinische Indikationen, die eine plastische Chirurgie notwendig machen.“

Therapie inklusive Bestrahlung, Chemo- und Immuntherapie sowie gegebenenfalls der Brustrekonstruktion ist extrem vielfältig und komplex. Am Anfang steht stets das Bemühen um eine brusterhaltende Therapie, für die in Einzelfällen die plastischen Chirurgen bereits zu Rate gezogen werden. Daneben hat sich inzwischen die sogenannte onkoplastische Chirurgie etabliert. Dadurch kann, wenn notwendig, die Brust unter Neuformung erhalten werden. Manchen Patientinnen muss jedoch aus onkologischen Gründen die betroffene Brust trotzdem entfernt werden. Es ist heute aber möglich, sie in der gleichen Operation, in der die Brust entfernt wird, wiederaufzubauen – mit Implantaten oder aus Eigengewebe. So werde das Gefühl vermieden, „ohne Brust aufzuwachen“, so Montenegro.

Zugleich weist der Mediziner darauf hin, dass stets sehr genau und individuell abzuwägen ist, welches Verfahren am geeignetsten ist und zwar im intensiven Austausch mit der Patientin sowie dem senologischen Brustzentrum. „So können wir nicht nur dazu beitragen die Gesundheit unsere Patientinnen wiederherstellen, sondern auch das körperliche Gesamtbild.“ Mit Eitelkeit hat das nichts zu tun.

Schlussfolgerung	↘	Erdart	franz. Fürstenanrede	↘	dt. Schauspielerin (Franka)	Saugströmung	↘	3. Sohn Adams im Alten Testament	starker Zweig	Darstellung des nackten Körpers	↘	Muse der Geschichte	österr. Grenzort nördlich von Wien	Nebenfluss des Neckars	↘	Erntemonat	Bedrohlichkeit einer Lage										
folglich, mithin	↻ 1				schlangenförmiger Meerfisch						↻ 2	Menschen															
Termindruck	→							Wintersportgelände	→								Vorname Amundsens †										
besitzanzeigendes Fürwort	→				Minderheitenwohnviertel							himmelblau															
	↗				Hier könnte Ihre Anzeige stehen: Buchung unter 040 538 9300 oder unter anzeigen@alster-net.de										internat. Seenotzeichen (Abk.)												
Luft holen	↘	Beiwagen der Lok	brasil. Hafenstadt (Kurzzw.)																								↻ 4
große Türen, Pforten	↘																							Haushaltsplan	Unmodernes		Einbringen der Feldfrüchte
eines der Mainzelmännchen	→														auf Neuigkeiten erpicht									Ab-schiedsgruß			
ein Edelgas	↻ 5				neuer Mobilfunkstandard	↘	Erbauer der Arche	Südos-tropenländer, Magyar	Gattin von John Lennon (Yoko)	↘	faul, schwerfällig	Sportmannschaft	↘	Schmetter-schlag beim Tennis		Zeitungs-anzeige											
	↗				beredsam							Bewohne-rin des Baltikums															
Nachrichten-agentur der DDR	↘		Tonart	Naum-burger Domfigur			Flachland	Verzie-rung																			
	↗								innewohnende Kraft		Menschenmenge		↻ 8														
Wildpark	↘	engl. Politiker (Boris)	Textilbetrieb		ital. Schauspielerin (Sophia)	Fahne							Rundfunkgerät		Schmelzüberzug		vertraut anreden										
Schmuckhändler (Mz.)	→									Kochgerät																	
	↗					zuge-spitzte Lage	Schilf, Röhrich						wirt-schaftl. Zählmaß, 12 Dutzend	flau, matt													
Stierkämpfer	↘	Laubbaum			↻ 6			soziale Position		afrik. Kuh-antilope	Kurzform von 'Ignatius'						↻ 7										
	↗						ital. Anrede: Herr							Ritter der Artus-runde		Kfz.-Z.: Ebersberg											
Kapital-bringer	↘	Vorhaben, Absicht		Lose ohne Gewinn							Kaufmanns-sprache: heute	einfetten, schmieren															
Gem. Erdöl export. Länder	→				Kniegeige	↘	streng, unnachgiebig		Kürzel der Sowjet-union						altägyptischer Königstitel		Gewebe-art										
	↗								Reptil, Kriechtier	gedruckte Musik-zeichen		Heiligen-bild der Ostkirche	Heldengedichte														
eine Waren-sendung zustellen	↘	falscher Weg	Wechsel-bürgschaft		griech. Liebes-gott	völlig gleich										TV: direkt											
	↗						Befehls-form von sein	britischer Seefahrer (James) †1779					indisches Gewicht	Binde-wort													
Endspiel, Schlussrunde	↘	Achtsamkeit, Bedacht									altägyptischer Gott		↻ 3														
	↗			wüst und leer				besitzanzeigendes Fürwort						lat. Grußwort													
Witzfigur: Klein ...	↘	mit Klar-lack über-ziehen									das schwarze Gold																
	↻ 9																										

Das Lösungswort steht beim Impressum

1	2	3	4	5	6	7	8	9
---	---	---	---	---	---	---	---	---

SARENWEG
46

ZUHAUSE AM ALSTERLAUF

SARENWEG 46

**NOCH 2 FREIE
WOHNUNGEN**



Alle Infos: www.sarenweg46.de

Neubau-Erstbezug:
10 Eigentums-
Wohnungen in
Lemsahl-Mellingstedt

- von 57 - 154 m²
Single-Wohnung
bis Penthouse
- von 357.000,-
bis 900.000,- €
- unverbaubarer
Alsterblick aus
allen Wohnungen
- hochwertige
Ausstattung

**WERTPLAN NORD
Immobilien GmbH**

Groote Kamp 35
D-25474 Hasloh

04106 / 65 13 14
0172 / 40 100 10

info@wertplan-nord.de



Großzügige Wohnflächen



Gebaut in Hanglage



Balkon zur Alster



Weiterhin für Sie geöffnet

und immer ein offenes Ohr für Sie!

Als Unternehmen des Gesundheitswesens sind wir weiterhin für Sie da. Die Sicherheit unserer Kunden und Mitarbeiter hat oberste Priorität.

In unserem Fachgeschäft setzen wir alle notwendigen Hygiene- und Schutzmaßnahmen um.

Unser Service für alle, die nicht kommen können:

- Versand von Batterien, Pflegemitteln und Zubehör
- Hausbesuch
- Liefermöglichkeit Ihrer bei uns inspizierten Hörsysteme



FREUDE AM HÖREN

ACKERMANN AKUSTIKUM

Eine Marke der Amplifon Deutschland Gruppe

**ACKERMANN HOTLINE
für Ihre Ohren: 040/ 608 24 724**

in Hamburg-Poppenbüttel, Heegbarg 6, gegenüber AEZ, neben der Post,
Tel. 040/608 24 724, www.amplifon.de

„Sie haben unsere Heimat einfach abgesägt!“

Entsetzen in Sasell Aufgeregte Anrufe in der Redaktion: Baumfrevl in unserer Heimat! 35 (!), meist kerngesunde alte Bäume wurden gefällt, einfach so. Weil der Saseler-Markt umgestaltet werden soll. Sie waren im Wegel Und angeblich krank – oder zu alt! Doch Baumexperten sagen beim Betrachten der Baumstümpfe: Die meisten waren kerngesund! Tonnenweise im Holz gebundenes CO2 wurden einfach freigesetzt. Klimawandel ist plötzlich Nebensache. Und das bei einer Rot-Grünen Stadtregrierung. Ein Saseler empört: „Versuchen mal, einen einzigen Baum im privaten Garten zu fällen! Da klagen Sie jahrelang vor Gericht, wenn es sein muss! Und hier geht es ratzfatz. Man muss einfach sagen: Zu alt!“ War die Rot-Grüne Aufregung noch gewaltig, als in Lemsahl Borkenkäfer befallene Fichten gefällt wurden (wir berichteten), sind plötzlich alle abgetaucht. Das ALSTERTAL-MAGAZIN dokumentiert hier den Kahlschlag. War er unnötig?

Baumsterben, damit die Marktbesicker bald bequemer auf den Platz fahren können!





DIE RICHTIGE GELDANLAGE als Vorsatz für das neue Jahr



Jutta von Barga, Leiterin
Vermögensmanagement
der Hamburger Volksbank

Einmal im Jahr gehen wir zur Vorsorge zum Zahnarzt, einmal im Jahr fahren wir unser Auto zum Service, und einmal im Jahr machen wir unsere Steuererklärung. Und wie sieht es mit dem Finanzcheck aus, um den Sie sich endlich kümmern wollten? Mindestens einmal im Jahr sollten Sie Ihre Finanzen prüfen und sich über zeitgemäße Formen der Geldanlage beraten lassen.

Nach den Weihnachtsfeiertagen stehen die guten Vorsätze hoch im Kurs. So war das jedenfalls bisher: Zum Jahreswechsel 2019/2020 wurden Ziele wie mehr Sport zu treiben (52 Prozent), weniger die sozialen Medien zu nutzen (47 Prozent), sich gesünder zu ernähren (39 Prozent) oder sparsamer zu leben (15 Prozent) genannt. Aktuell sieht das mit den Zielen und Zukunftsplänen etwas anders aus: Laut einer Umfrage von YouGov und Statista schmieden über die Hälfte (53 Prozent) der Bundesbürger vorerst gar keine Pläne für die Zukunft. Alle, die

trotz der Corona-Pandemie Vorsätze haben, möchten zukünftig gesünder leben (23 Prozent), wollen umziehen (9 Prozent), den Job wechseln (8 Prozent) oder planen einen Familienzuwachs (4 Prozent). Sich um seine finanziellen Angelegenheiten zu kümmern, sollte unbedingt zu den guten Vorsätzen für das neue Jahr gehören. „Statt das anhaltend niedrige Zinsniveau auszusitzen oder um die Ankündigung von Negativzinsen zu bangen, sollten Sparer aktiv werden und auf ertragreichere Anlageformen umsteigen“, so Jutta von Barga, Leiterin Vermögensmanagement der Hamburger Volksbank. Je schneller man damit beginnt, umso besser. Denn Vermögensaufbau braucht Zeit. Dafür braucht der Sparer kein ausgewiesener Börsenexperte zu sein. Mit einem Fondssparplan ist es möglich, sein Geld bequem für sich arbeiten zu lassen. So gelingt es, über die Jahre Vermögen aufzubauen, zu erhalten und zu vermehren. „Wenn die Inflation viel höher ist als der zu erwartende Gewinn, sollten sich Sparer Gedanken über alternative Anlagemöglichkeiten machen. Nichts tun bedeutet einen realen Vermögensverlust“, so von Barga. Interessenten erfahren alles Wissenswerte über zeitgemäßes Sparen bei der Hamburger Volksbank. Insbesondere werden dann neben den Chancen einer solchen Geldanlage auch Risiken besprochen, wie etwa das Ertragsrisiko. „Modernes Sparen lohnt sich. Lassen Sie sich beraten, persönlich, per Telefon oder Video.“ www.hamburger-volksbank.de

WEIL "HEX, HEX" IN ECHT NICHT FUNKTIONIERT.

MACHEN STATT WOLLEN!

IHR SEID DAS VOLK, WIR EURE BANK.

Starten Sie ins neue Jahr mit einer guten Entscheidung für Ihr Vermögen und optimieren Sie Ihre Geldanlagen. Wir sagen Ihnen wie.

hamburger-volksbank.de/machen

Union Investment

Hamburger Volksbank

Die Verkaufsprospekte, die Anlagebedingungen, die wesentlichen Anlegerinformationen, weitere Informationen sowie die Jahres- und Halbjahresberichte erhalten Sie kostenlos in deutscher Sprache hier oder bei Union Investment Service Bank AG, Frankfurt am Main. Stand: 01. November 2020.

„Wenn ich in innere Panik gerate, lese ich ein vertrautes Buch oder mache die Wäsche“, sagt Ildikó von Kürthy.

Tun Sie es!

Die **Hamburger Bestsellerautorin Ildikó von Kürthy** spricht über die furchtbare Pandemie, ihre neuen Romanthemen und erklärt uns, warum wir alle **sofort selbst mit dem Schreiben anfangen** sollten.

Alstertal Magazin: **Die Themen und Fragen in Ihren Büchern haben sich mit Ihnen geändert – in „Es wird Zeit“ geht es um Bilanz und Aufbruch, aber auch Krankheit und Tod. Wie machen das Ihre LeserInnen mit?**

Ildikó von Kürthy: Es war für mich tatsächlich eine grundlegende, gewagte, aber letztlich zwingende Entscheidung, mich in meinem neuen Roman diesen Themen zuzuwenden. Zwingend war sie, weil Abschied und Tod natürlich auch in meinem älterwerdenden Leben eine zunehmende Rolle spielen. Und da ich von Beginn an über das geschrieben habe, was mich bewegt, belastet oder auch beglückt, war die Zeit dafür gekommen. Ich war sehr gespannt, um nicht zu sagen nervös, ob meine Leserinnen diese Hinwendung

zu schwereren Stoffen mitmachen würden. Das haben sie. Und nicht nur das. „Es wird Zeit“ ist mein erfolgreichstes Buch. Ich glaube, es hat viele Frauen direkt ins Herz getroffen und ihnen aus dem Herz gesprochen. Wie gehen wir um mit den Abschieden, die uns das Leben abverlangt, wie finden wir eine Haltung gegenüber dem Älterwerden, wie gelingt das Loslassen und welche neuen Wege eröffnen sich? Das sind Themen, die alle Frauen bewegen und es tut gut zu wissen: Du bist damit nicht allein.

Die Welt befindet sich in einer besonderen Lage. Pandemie, Wirtschaftseinbußen, Einsamkeit, Zukunftsängste ... Wie kommen Sie durch diese Zeit?

Natürlich empfinde ich die Pandemie als furchterregend und sehe

mit Schrecken, wieviel Leben und Existenzen sie kostet. Die Sorgen, die ich habe, mache ich mir hauptsächlich um andere. Ich lebe sehr privilegiert, habe genug Platz, einen kleinen Garten, einen Mann der sich zu Hause mit mir um Kinder, Küche, Alltag kümmert und ich muss keine existenzielle Not fürchten. Es steht mir also in keiner Weise zu, meine persönliche Situation zu beklagen und ich weise mich regelmäßig selbst in die Schranken, wenn ich mich dabei ertappe. Wenn ich in innere Panik gerate, lese ich ein vertrautes Buch oder mache die Wäsche. Das hilft.

Zum Schreiben, Bilanzziehen, Insichgehen fordern Sie auch mit dem im Dezember erschienenen Tagebuch auf. Was gibt das Schreiben Ihnen, was Sie Ihren LeserInnen weitergeben wollen?

Schreiben ist ein wahrer Segen. Für jede und jeden. Man muss es nicht können, man muss nicht gut und auch nicht richtig schreiben. Man muss es einfach tun und sich von den eigenen Formulierungen in ungeahnte Weiten tragen lassen. Schreiben erschließt Winkel, Tiefen und Höhen der eigenen Persönlichkeit, auf die man sonst nie gestoßen wäre. Es ist wie ein Weg, der sich erst durch Buchstaben erschließt. Ich selbst bin immer wieder erstaunt und dankbar, welche verborgenen Welten sich in mir auftuen, wenn ich mich erst dazu überwunden habe, mich an die schriftliche Formulierung dessen zu wagen, was bis dahin nur als unförmige Gedankenmasse in mir herumschwappt. Tun Sie es. Am besten jetzt gleich. Es wird Ihr Leben verändern. Versprochen.

Auf Ihrer Website geben Sie Ihrem Publikum zusätzlich zur Gelegenheit zum Schreiben auch noch Podcasts, Meditation und Musik an die Hand. Wie hat sich das entwickelt? Was sollen die BesucherInnen aus diesem Angebot ziehen?

Ich habe durch meinen Roman „Es wird Zeit“ so viele Frauen erreicht, sie bewegt und ihnen und mir das Gefühl gegeben, dass wir eine Gemeinschaft von Gleichgesinnten sind. Und dieses Gemeinschaftsgefühl möchte ich weiter transportieren über verschiedenste Kanäle. Der Sammelpunkt ist meine Homepage eswirdzeit.de Hier kann man selbst Beiträge verfassen, sich inspirieren lassen, in Kontakt treten, genauso auf meinen Social-Media-Kanälen. In meinem Podcast „Frauenstimmen“ verfolge ich denselben Zweck: Frauen zu stärken, zu beflügeln und auch zu trösten. Das sind ermutigende Gespräche mit mutigen Frauen wie Maria Furtwängler, Meike Winnemuth oder Doris Dörrle. Zutiefst menschliche und warmherzige Frauen, die sich und anderen nichts vormachen, die zu ihren Schwächen stehen und freigiebig ihre Erkenntnisse teilen. Ich habe selbst so sehr profitiert von der Arbeit an „Es wird Zeit“ und von jeder einzelnen Begegnung – das kann ich unmöglich für mich behalten.

cl

Das Buch

„Es wird Zeit – Das Tagebuch zum Klagen, Lachen, Klügerwerden“ von Ildikó von Kürthy ist bei Rowohlt Taschenbuch erschienen, hat 240 Seiten und kostet 18 Euro. Mehr zur Autorin auf ildikonvonkuerthy.de und eswirdzeit.de



WELCHE ZIELE HAT IHR VERMÖGEN?

Wenn Sie glauben, dass Sie für Ihre Finanz- und Vermögensfragen eine Bank brauchen, können wir uns ja in Ihren Garten setzen.

Ich bin selbständiger, bankenunabhängiger Private Banking Berater. In allen Fragen einer klugen Anlagestrategie und bei der Finanzierung Ihrer Traumimmobilie stehe ich Ihnen zur Seite.

Rufen Sie mich an.

Fon +49 40 800 084 600
Mobil +49 170 564 1020
Marcus.Engelhorn@engelhorn-finance.de
www.engelhorn-finance.de

engelhorn
FINANCE

Kluges Vermögen arbeitet.

**Ab 19. 1. 2021
ZU DIESEN ZEITEN
FÜR TAKE AWAY
& LIEFERUNG
GEÖFFNET:**

**Dienstag - Samstag:
16 - 21 Uhr
Sonntag: 14 - 21 Uhr
Montag: Ruhetag**



KHAN MONGOLEI

Hummelsbütteler Markt 2 • 22339 Hamburg
Tel.: 040 / 6367 9073 • www.khan-mongolei.de

Austräger gesucht, ab 13 Jahre,

zur Verteilung
unserer Magazine in
Sasel & Wellingsbüttel



Magazin Verlag Hamburg Vertrieb
Sandra Schmelter-Haun: 538 34 52

SPORTS



MEGA-ERFOLG für Duvenstedter Sportverein

Der **Deutsche Olympische Sportbund** vergibt zusammen mit den Volksbanken und Raiffeisenbanken seit 2004 den „**Großen Stern des Sports**“ in Gold. Der bundesweite Wettbewerb – die Verleihung gab es diesmal nur online – würdigt Sportvereine für gesellschaftspolitisch wirksame Leistungen und ehrenamtliches Engagement. **Der DSV landete auf Platz 3!**

17 Vereine, die jeweils auf Landesebene in einem „Vorwettbewerb“ gewonnen haben und mit dem einen „Silbernen Stern des Sport“ ausgezeichnet wurden (Niedersachsen stellte zwei Vereine) haben in Berlin an diesem Bundeswettbewerb teilgenommen. In Hamburg hatte sich im Dezember des vergangenen Jahres der Duvenstedter Sportverein von 1969 mit seiner Initiative „DSV – Ich werde groß mit Sport in Duvenstedt“ gewonnen. (wir berichteten) Das Projekt hilft zugezogenen Familien in dem stark wachsenden Hamburger Stadtteil, sich über den Sport schnell heimisch zu fühlen. Im Fokus stehen dabei Kinder und Jugendliche, denen von der Krabbelgruppe über das Kinderturnen bis hin zum Mannschaftssport viele Optionen zur Verfügung stehen – mit Erfolg. Mehr als die Hälfte der Mitglieder sind Kinder und Jugendliche. Zudem versucht der Verein, den Nachwuchs davon zu begeistern, als Schiedsrichter*innen oder als Übungsleiter*innen zu übernehmen. Das kam in der Hansestadt gut an und auch bei der Jury in Berlin.

„Wir waren schon von dem Sieg in Hamburg etwas überrascht. Mit der erneuten Auszeichnung haben nicht gerechnet, wir haben

natürlich gehofft, aber rechnen kann man damit nicht. Es waren 17 Projekte, die alle für sich sensationell sind. Ich kann und will sie gar nicht miteinander vergleichen. Dass wir da nun unter den ersten Dreien sind, das ist traumhaft toll“, sagt der Vereinsvorsitzende Oliver Storck.

Den ersten Platz belegte der Verein IcanDo (Niedersachsen) für seine Initiative „IcanDo@School“. Ein Bewegungsangebot in Coronazeiten, bei dem Kinder in Schulen und Kindergärten spielerisch den Umgang mit Nähe und Distanz lernen können. Zweiter wurde der Karateverein Zanshin-Siegerland (NRW) mit einem Präventionsprogramm „ZKidz – Zanshin Kidz sind clever und mutig“ gegen sexuelle Gewalt und Kindesmissbrauch. Ziel: Kindern Selbstbewusstsein zu verleihen, damit sie in Alltagssituationen die richtigen Entscheidungen treffen

„Großartig, was die Sportvereine in diesen schwierigen Zeiten alles auf die Beine gestellt haben“, sagte Bundespräsident Frank-Walter Steinmeier bei der Preisverleihung. „Diese Kreativität macht mir Hoffnung für das neue Jahr, auch wenn von uns allen nun erst mal wieder viel Stillsitzen zu Hause gefordert ist, damit wir diese Krise



© BVR / DOSB / Marius Schwarz, Sebastian Koch

Online-Ehrung: Bundespräsident Frank-Walter Steinmeier würdigt in Berlin bei der Preisverleihung den DSV, dessen Delegation coronabedingt in Hamburg bleiben musste: Bernard Koessler (Vorstand HSB), Oliver Stork (Präsident DSV), Rita Herbers (Vorstand Hamburger Volksbank) mit Philipp Stork und Sylvian Bockwoldt vom DSV. (v.l.)

gemeinsam überwinden.“ DOSB-Präsident Alfons Hörmann schlug in die gleiche Kerbe und sagte: „Trotz der Coronapandemie und den damit verbundenen Einschränkungen, von denen die rund 90.000 Sportvereine in Deutschland extrem betroffen sind, haben es wieder großartige Projekte ins Finale geschafft. Die machen Mut und sollten als Inspiration für alle Vereine dienen.“ Der Preis ist insgesamt mit 36.000 Euro dotiert. Für die Duvenstedter gab es 5.000 Euro Prämie. Das Geld soll in die Finanzierung eines zweiten Kunstrasenplatzes fließen.

Infos zu den vorbildlichen Projekten aller Teilnehmer gibt es auf www.sterne-des-sports.de



MÜHLIG
IMMOBILIEN



Hilmar Mühlig
Geschäftsführer

Hochwertige Vermittlung

MÜHLIG IMMOBILIEN steht für Enthusiasmus und höchste Qualität bei der Vermittlung von Wohnimmobilien im Alstertal und den Walddörfern. Kompetenz, detaillierte Kenntnis des Marktes und die persönliche Beratung unserer Kunden prägen unser Unternehmen.

Sprechen Sie uns an - wir arbeiten für Sie.



Modernes Jugendstil-Stadthaus mit Nebenhaus in Fuhlsbüttel
Grundstück: ca. 520 m² | Wohnfläche: ca. 198 m² | 7 Zimmer
Bedarfsausweis: 114 kWh/(m²*a), Gas, Bj. 1907
Kaufpreis € 1.580.000,-
Käuferprovision: 3,04 % inkl. gesetzl. MwSt

Ärteehepaar sucht
neues Zuhause
Kaufpreisvorstellung
offen

Geschäftsführer
sucht Einfamilienhaus
Kaufpreisvorstellung
€ 1.300.000,-

Wir sind für Sie jederzeit an allen Tagen erreichbar.

T 040 - 889 44 6 44
M 0170 - 318 94 16

K kontakt@muehlig-immobilien.com
W www.muehlig-immobilien.com

MÜHLIG IMMOBILIEN GMBH & CO.KG
Duvenstedter Damm 39
22397 Hamburg



Beate Rudloff
OPTIK

- GEÖFFNET -

Duvenstedter Damm 62a
22397 Hamburg-Duvenstedt
E-Mail: beate.rudloff@web.de
Tel. 040 6071025

Wir sind
für Sie
da!

Bitte Termin
vereinbaren unter:

SASELER MARKT-APOTHEKE
 Inh. Christoph-Oliver Jarchow e.K.
 Saseler Markt 12 b / Ecke Waldweg • 22393 Hamburg • Tel.: 601 80 20
 www.saselermarkt-apotheke.de QMS-zertifiziert DIN 9001: 2015

Angebote im Februar

ACC akut® 600 Brausetabletten	10 Stück	6,95 €
Fresubin 2 kcal Drink Vanille Trinkflasche (100ml = 1.83€)	4 x 200 ml	14,65 €
mea® Multispektrum A-Z Tabletten	30 Stück	4,95 €
Prospan® Hustenliquid (100ml = 5,95€)	21 x 5 ml	6,25 €

Druckfehler vorbehalten

...damit Sie gesund bleiben!

Hier ißt Hamburg in Österreich

WATZMANN
WIRTSCHAUS

Saseler Chaussee 166 * 22393 Hamburg
 Telefon: 040 - 600 35 89

Öffnungszeiten: Mo. - Sa. 17-23 Uhr, So. und Feiertags 12-23 Uhr.
 (Gelten außerhalb der Coronabeschränkungen)

Außer-Haus-Verkauf auf Vorbestellung
 Speisekarte und Aktuelles auf unserer Homepage
www.wirtshaus-watzmann.de

IKON **ROLF KAPPLER** **KESO**
 EINBRUCHSCHUTZ

seit 1922

- Einbruchschutz • Schlüsseldienst • Alarm- und Schließanlagen uvm. • Beratung bei Ihnen zu Hause
- Montagefestpreise in ganz Hamburg • Sofortdienst

HH-Niendorf, Vogt-Cordes-Damm 10c ☎ **46 46 22**
 Volksdorf ☎ **6 03 03 90**
www.kappler-einbruchschutz.de

KEINBRUCH Unser Betrieb ist im Adressenverzeichnis von Errichter-Unternehmen für Überfall- und Einbruchmeldeanlagen des Landeskriminalamtes Hamburg aufgenommen.

Immer weniger Eistage in Hamburg

2020 geht seit der Wetteraufzeichnung 1936 als bislang wärmstes Jahr in die Geschichte Hamburgs ein. Mit einer Durchschnittstemperatur von 10,81 Grad Celsius war 2020 **knapp wärmer als das alte Rekordjahr 2014**, das geht aus einer durch die Umweltbehörde durchgeführte Auswertung der Messdaten vom Deutschen Wetterdienst hervor.

Die Jahresdurchschnittstemperatur in Hamburg hat sich im Vergleich zur Referenzperiode 1961-1990 inzwischen um 1,08 Grad Celsius erhöht. Das macht sich auf allen Fronten bemerkbar: Es gibt weniger Eis- und Frosttage und mehr Sommer- und Hitzetage. Besonders extrem war die Hitzewelle im August 2020, die mit einer Länge von 17 Tagen als bislang längste Hitzewelle in die Geschichte eingegangen ist. Brisant ist auch die Tatsache, dass wir aktuell die längste Zeit ohne Eistage erleben. Das letzte Mal, dass die Temperatur in Hamburg den ganzen Tag unter dem Gefrierpunkt geblieben ist, war am 25.01.2019, seitdem sind bereits 731 Tage vergangen (bei Redaktionsschluss, d.Red.). Der alte Rekord lag bei 421 Tagen.

Auch beim Niederschlag sind inzwischen deutliche Veränderungen sichtbar. Nach den bereits trockenen Jahren 2018 und 2019 ist auch 2020 über das gesamte Jahr gerechnet zu trocken gewesen. Besonders brisant war es im Frühling, als nicht mal die Hälfte der normalen Regenmenge runtergekommen ist. Auch der Sommer und Herbst waren trockener, während im Winter sogar über 60% mehr Regen als normal gefallen ist. Dies lässt sich auch im langjährigen Trend ablesen: insgesamt hat sich die Niederschlagsmenge kaum verändert, aber die Verteilung über das Jahr hat sich dahin bewegt, dass die Wintermonate deutlich nasser werden, während die Frühling- und Herbstmonate deutlich trockener geworden sind. Für die Zukunft müssen wir uns laut Umweltbehörde außerdem auf mehr und heftigere Starkregenereignisse einstellen. Auch davon ist Hamburg in 2020 nicht verschont geblieben. Am 18 Juni wurden in Neugraben-Fischbek Regenmengen von bis zu 81 mm gemessen, das ist an einem Tag mehr als der gesamte Frühlingniederschlag an der DWD-Messstation in Fuhsbüttel. Ähnliche Niederschlagsmengen gab es am 3. Juni im Bereich Eidelstedt, wo innerhalb von zwei Stunden über 70 mm Regen gefallen ist.

„Es ist deutlich, dass der Klimawandel unseren Alltag mehr und mehr berührt“, sagt Umweltsenator Jens Kerstan. Vor diesem Hintergrund stehe man vor großen Herausforderungen, unter anderem bei der Anpassung der Ableitung von Regenwasser bei zunehmender Versiegelung von Flächen. „Wir wollen die Bürgerinnen und Bürger vor den negativen Folgen des Klimawandels schützen und die Funktionsfähigkeit der städtischen Infrastruktur erhalten, damit Hamburg eine zukunftsfähige, lebenswerte Stadt bleibt.“

Eisschichten am Alsterlauf: Das Foto ist drei Jahre alt – mal sehen, wann wieder genug kalte Tage in Folge das ermöglichen.

© Kai Wehl



Lars Tammme

Frischemarkt
Wandelhalle

Frischemarkt
in der Airport-Plaza

Frischemarkt
im Bahnhof-Altona

3 x in Hamburg • 365 Tage im Jahr für Sie geöffnet!



Gesundheitstipps

der Fachärzte im Ärztehaus Wellingsbüttel

Dr. med. Norbert Kapitza

Der akute Rückenschmerz



Expertentipp von Dr. med. Norbert Kapitza, Facharzt für Orthopädie, Sportmedizin, Chirotherapie

Wer kennt es nicht. Ganz akut nach einer Hebetätigkeit oder längeren Autofahrt oder oft auch ohne einen erkennbaren Anlass tritt ein Schmerz im unteren Rückenbereich auf. Manchmal ist die Ursache nur eine schmerzhaft aber harmlose Blockierung eines Wirbelgelenkes oder des sogenannten Iliosacralgelenkes. Nicht selten liegt aber auch eine Bandscheibenvorwölbung oder sogar ein Bandscheibenvorfall vor.

Ferner können auch unter anderem ein Verschleiß der Wirbelgelenke oder seltener eine Entzündung oder eine Geschwulst oder eine urologische oder gynäkologische Erkrankung die Ursache sein. Klingeln die Schmerzen nach kurzer Zeit nicht spontan ab oder sollte ein Taubheitsgefühl in den Beinen oder gar eine Schwäche der Beinmuskulatur aufgetreten sein, sollte ein Arzt aufgesucht werden. Dieser wird dann abhängig von seiner Untersuchung eventuell weitere diagnostische Maßnahmen wie ein MRT (Magnetresonanztomographie) oder eine Computertomographie veranlassen.

Je nach Befund und Verlauf kann die Therapie in der Verordnung von Physiotherapie, gezielter Chirotherapie, Gabe von Medikamenten und Spritzen bis hin zu CT gesteuerten Injektionen neben die Wirbelsäule (PRT) oder Akupunktur bestehen.

Nach Abklingen der Schmerzsymptomatik sollte ein intensives Muskelaufbautraining der Rumpfmuskulatur eingeleitet werden. Nur in selteneren Fällen, insbesondere aber dann, wenn ein beginnende Lähmung im Bereich der Beine oder eine Blasen – oder Darmentleerungsstörung auftritt, muss der dann gedrückte Nerv operativ entlastet werden. Dieses erfolgt in aller Regel minimal-invasiv, das heißt, es wird sehr gewebeschonend operiert.

Anschließend sind vorbeugende Maßnahmen zur Stabilisierung des Rückens wie z. B. Rückenschule oder regelmäßiges Schwimmen ebenso sinnvoll wie die Einhaltung notwendiger Verhaltensmaßnahmen zur Vermeidung einer erneuten Beschwerdesymptomatik.

Dr. med. Shahin Shamsrizi

Impfungen



Expertentipp von Dr. med. Shahin Shamsrizi FRSA, Fachärztin für Frauenheilkunde und Geburtshilfe

Seit Januar 2020 wird bei Frauen ab dem 35. Lebensjahr der HPV-Abstrich bei der Krebsvorsorgeuntersuchung mit durchgeführt.

HPV (Humanpapillomvirus) zählt zu den am häufigsten sexuell übertragbaren Erregern. Der Virus kann am Gebärmutterhals Zellveränderungen verursachen, aus denen sich im Laufe der Zeit Krebszellen entwickeln können.

Seit 2007 haben wir als Gynäkologen/innen die Möglichkeit eine Impfung gegen die gefährlichsten HPV-Typen durchzuführen, um den jungen Mädchen und Frauen mit 80% Sicherheit einen zusätzlichen Schutz vor dieser Krebsart zu bieten.

Auch Jungen und junge Männer, die Überträger des Virus sein und selbst an Peniskarzinomen erkranken können, werden seit Dezember 2018 geimpft.

Auch in Bezug auf Präventionsimpfungen bei schwangeren Frauen haben wir eine neue STIKO - Empfehlung. Die ständige Impfkommission empfiehlt seit Mai 2020 allen Schwangeren eine Impfung gegen Keuchhusten (Pertussis) im letzten Schwangerschaftsdrittel ab der 28. Schwangerschaftswoche.

Keuchhusten ist weltweit stark verbreitet. Bei jungen Säuglingen kann Pertussis einen schweren Verlauf nehmen. Ein Drittel bis zur Hälfte aller Säuglinge steckt sich bei den eigenen Eltern an. Bei einer Keuchhustenimpfung wird das Baby geschützt, wenn die Impfung wenige Wochen vor der Geburt stattfindet. Dann bekommt es die frischen Antikörper der Mutter gegen die Erreger noch direkt mit auf den Weg und ist während der ersten Lebenswochen vor einer risikoreichen Infektion geschützt.

Dr. med. Bertram Machnik

Grauer Star-OP: Besser geht es nicht



Expertentipp von Dr. med. Bertram Machnik, Augenarzt, ambulante Operationen

Grauer Star: modernste, beste und sichere OP-Technik:

Höchste Ansprüche an Präzision und Sicherheit gewährleisten wir durch beste Technologie (Femto-LASER und Computertomographie-Analyse während der OP) sowie modernste Linsenimplantate für hervorragendes Sehen auch ohne Brille, in die Ferne und beim Lesen), alles ist möglich. Schmerzlos und schnell (15 min je Auge).

Nie mehr Brillen kaufen? Sehr gut sehen ohne Brille? LASIK:

Wir realisieren Ihre Wünsche. Femto-LASER-Technologie, 2018 mit dem Nobelpreis für Physik ausgezeichnet. Höchste Präzision. Heilung über Nacht. Bestes Sehen schon am Folgetag. Alles ist möglich. Schmerzlos, und schnell (15 min je Auge).

Sehverschlechterung? Makuladegeneration oder Diabetes mellitus?

Wir sind spezialisiert auf modernste Diagnostik und Therapie. Netzhaut-Computer-tomographie, Angiographie und modernste Medikamente, als Kapseln oder als Injektionen.

Grüner Star: beste, modernste Kleinst-Implantate sorgen für Ruhe!

Paradigmenwechsel in der Behandlung: Bisher Augentropfen zur Augendruck-Senkung. Aber wegen besserer Ergebnisse modernster LASER-Technik und Eingabe modernster kleinster Mikro-Implantate (Kleiner als ein Krümel – schmerzlos).

Kinder-Sprechstunde:

In den ersten 5 Lebensjahren entwickelt sich die spätere Sehschärfe. Stehen Probleme im Wege, sind die Folgen später nicht mehr korrigierbar. Früherkennung ist in den ersten 2 Lebensjahren extrem wichtig.

Sprechen Sie uns gern an!

Informieren Sie sich über das Internet: Wikipedia: Femto Sekunden LASER .

Fachärzte in Wellingsbüttel

Wellingsbütteler Markt 1
22391 Hamburg
Am S-Bahnhof • Parkplätze vorhanden

Vorbeugen ist besser als Heilen!

Facharzt für Orthopädie, Chirotherapie und Sportmedizin

Leistungsspektrum:

- Chirotherapie
- Akupunktur
- Laserbehandlungen
- Stoßwellentherapie
- Spinelinertherapie der Wirbelsäule
- Computergestützte Infiltrationen an der Wirbelsäule (PRT)

Ihr Orthopäde im
Alstertal.

Privatpraxis

Tel.: 539 084 60

www.orthopaedie-hamburg-drkapitza.de



Dr. med. Norbert Kapitza

Fachärztin für Frauenheilkunde und Geburtshilfe

Leistungsspektrum:

- Impfungen
- Gynäkologische Vorsorge-/
Nachsorgeuntersuchungen
- Schwangerenvorsorge /-betreuung
- Kinderwunschdiagnostik /-behandlung
- Beratung zur Antikonzeption /
Klimakterium
- Mädchensprechstunde

Alle Kassen und Privat

**Moderne Praxis mit
Frauengesundheit
im Mittelpunkt.**

Tel.: 600 39 700

www.gyn-shamsrizi.de



**Dr. med. Shahin Shamsrizi,
FRSA**

Facharzt für die gesamte Augenheilkunde

neu-sanft-gewebeschonend

Femto-Sekunden-LASER

Grauer Star
OP mit Präzision

Dr. med. B. Machnik

Alle Kassen und Privat

Tel.: 536 30 727

www.dr-machnik.de

**Wellingsbütteler MARKT 1
und in den Rahlstedt-Arcaden,
Schweriner Str. 8,
Tel.: 677 74 55**



Dr. med. Bertram Machnik

Neues vom Star- Kontrabassisten aus Wellingsbüttel

„Musik gehört zum Leben und ist wie ein Heilmittel in schlechten Tagen“, findet Omar Rodriguez Calvo.

Omar Rodriguez Calvo – ausgezeichnet mit drei Echo Jazz und einem Echo Klassik – hat Ende 2020 mit dem „Tingvall Trio“ und dem „Ramón Valle Trio“ je ein neues Album rausgebracht. Über die und die Auswirkungen von Corona auf seine Musik sprachen wir mit dem gebürtigen Kubaner und langjährigen Wellingsbüttler.

Alstertal Magazin: Für viele Musiker läuft es gerade leider richtig bescheiden. Wir sieht es bei dir aus?

Omar Rodriguez Calvo: Das Positive ist, dass es unter Musikern und Künstlern allgemein trotz der schwierigen Zeit einen großen Zusammenhalt gibt. Die vielen Monate ohne Konzerte und mit der Unsicherheit, wann es wieder losgeht, lassen sich gemeinsam besser überstehen. Ein Konzert ohne Publikum ist wie ein zuhause ohne Dach. Musik, Kunst wird für Menschen gemacht, für die Seele von Menschen und wird gerade in dieser Zeit sehr benötigt. Wegen der Pandemie fällt viel Schönes wie Hochzeiten, Geburtstagsfeiern oder wichtige Veranstaltungen weg, Konzerthäuser und Clubs sind leer, das alles ist wirklich traurig. Musik gehört zum Leben, ist wie ein Heilmittel in schlechten Tagen, wie eine Umarmung, warme Worte und gibt Hoffnung. Für mich ist diese Zeit auch schwierig, trotzdem konnte ich einige Live-Stream-Konzerte spielen und damit auch anderen helfen. Wie im Dezember mit dem „Tingvall Trio“, als wir einen Teil unserer Gage als Spende für Hinz&Kunzt weitergeben konnten. Zum Glück hat uns unsere Publikum in Hamburg nicht vergessen, ebenso wie die Menschen, die uns Künstler durch den Kauf einer CD unterstützen, dafür sind wir sehr dankbar!

Immerhin bist du „neu“ zu hören: Ende des vergangenen Jahres hast du mit zwei Trios, dem „Ramón Valle Trio“ und dem „Tingvall Trio“, zwei Alben rausge-

bracht - „Inner State“ und „Dance“. Bei „Dance“ geht es um eine musikalische Reise um die Welt. Welches Land/welcher Stil hat dir dabei am besten gefallen?

Dance, die neue CD vom „Tingvall Trio“, ist eine Einladung zur Bewegung, nicht nur körperlich sondern auch für die Seele. Die Musik geht in Richtung Lateinamerika, Kuba, arabische Welt und asiatische Klänge – von Bolero bis Tokio-Dance, zwischen Arabic Slow Dance, Spanisch Groove und mehr... Vom Stil sind meine Favoriten fast immer die Medium-Tempo Stücke, wie zum Beispiel „Riddaren“ und Balladen, die alleine etwas Tiefes erzählen, wie das letzte Stück des Albums „In Memory“.

Hast du bei den Liedern etwas entdeckt – vielleicht stilistisch – was dich überrascht hat?

Es hat mich überrascht, in unseren Proben für das neue Album, wie gut wir drei, Martin Tingvall, Jürgen Spiegel und ich neue Wege gehen können.

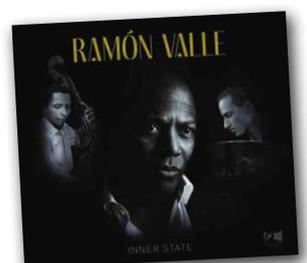
Gerade auf der CD Dance, spielen wir mit der Wärme und Kraft die ich aus der Karibik kenne. Fast zwei Jahrzehnte zusammen zu proben, zu konzertieren und zu reisen schafft einen Rahmen für besondere Offenheit und Kreativität und führt das Tingvall Trio in neue musikalische Richtungen mit vielen Überraschungen. Es war nicht leicht, die Platte in der Pandemie unter Einhaltung aller Corona-Regeln wie Distanz zwischen uns, Desinfektionsmitteln, Masken und und ... aufzunehmen. Aber zum Glück hat es geklappt.

„Inner State“ ist hingegen keine Reise, sondern zeigt die Variationsbreite kubanischer Jazz-Musik. Was ist das Besondere am kubanischen Jazz?

Es kommt auf den Blickwinkel an. Auf schnelle Sicht würde man als erstes die Spielfreude und den Rhythmus erwähnen. Tiefer gesehen geht es um die Mischung von Kulturen und die Traditionen Kubas. Ein Spiel mit den vielfältigsten Rhythmen, ein großer Klang- und Melodiereichum aus verschiedenen Teilen dieser Erde, mit ihren eigenen Geschichten, und der



„Dance“ mit dem Tingvall Trio bestehend aus den in Hamburg lebenden Musikern Martin Tingvall, Jürgen Spiegel und Calvo (ca. 17,99€, Skip Records).



„Inner State“ mit dem Ramón Valle Trio, bestehend aus Ramón Valle und Jamie Peet (beide leben in Holland) und Calvo (ca. 17,99€, IN+OUT Records)



Das „Tingvall Trio“ bietet feinen Jazz aus Hamburg: Pianist und Komponist Martin Tingvall, Drummer Jürgen Spiegel aus Volksdorf und Omar Rodriguez Calvo (v.l.).

© Steven Haberfeld

Schleim im Rachen und Räusperzwang

Wiederkehrendes Räuspern, Verschleimung im Rachen und Druckgefühl am Kehlkopf - viele Menschen leiden seit Jahren unter diesen Beschwerden. Da die Ursache häufig nicht gefunden wird, laufen die Therapieversuche mit schleimlösenden Medikamenten und Kortisonsprays häufig ins Leere.

Seit wenigen Jahren ist bekannt, dass die Ursache dieser Beschwerden im Bereich der Speiseröhre und der Magenklappe liegt. Mithilfe der Befragung des Patienten und der Untersuchung des Kehlkopfs kann der HNO-Arzt erste Hinweise für die Erkrankung finden. Die 24-Stunden Messung des pH-Wertes im Rachen führt zu weiteren Erkenntnissen. Typischerweise kommt es bei diesen Patienten nachts zu einem starken pH-Wert-Abfall.

Vom HNO-Arzt wird folgend eine funktionelle Endoskopie der Speiseröhre und der Magenklappe durchgeführt. Im Gegensatz zur Magenspiegelung, ist der Patient bei der Untersuchung wach. Der Vorteil liegt darin, dass die Funktion der Magenklappe und der umgebenden Strukturen beurteilt werden kann. Ist die Ursache der Beschwerden gefunden, kann nach einem ausführlichen Gespräch die richtige, meist medikamentöse Therapie, durch den HNO-Arzt eingeleitet werden.

Expertentipp von

Dr. med. R. Dannesberger



HNO
in Wellingsbüttel

Dr. med. Rainer Dannesberger
Facharzt für HNO-Heilkunde

Wellingsbüttler Weg 119
22391 Hamburg
Telefon: 040 - 46 65 37 28

www.hnopraxis.hamburg

Praxis für Privatpatienten und Selbstzahler



KINDERÄRZTINNEN

SOLVIG SCHOMANN · DR. KATRIN FIEBIGER

WELLINGSBÜTTEL

Wellingsbütteler Markt 1, 22391 Hamburg
Telefon 040-606 99 21 · mail@kinderaerztinnen-wellingsbuettel.de
alle Kassen, Privat und Selbstzahler
<https://kinderaerztinnen-wellingsbuettel.de>

Was ist Ihr Gold wirklich wert?

Wir prüfen zuverlässig
und kostenlos.

Ankauf von Altgold, Bruch-
und Zahngold, Münzen,
Silber und Silberbesteck.



Beratung kostenlos – Bargeld sofort

EDELMETALLKONTOR

Kompetenz in Gold und Silber



Telefon 0 40/219 72 804

HAMBURG

www.wir-kaufen-ihr-gold.de

Öffnungszeiten: Montag–Freitag von 10–18 Uhr · Samstag von 10–13 Uhr
Wellingsbüttler Weg 123 · 22391 Hamburg · **direkt am Wellingsbüttler Markt**



© Rolf Freiberg

Vision vom Fundament des amerikanischen Jazz, aber mit kubanischem Twist.

Bekommst du da Heimweh, zumal du mit Ramón ja schon in jungen Jahren auf Kuba zusammengespielt hast?

Heimweh gibt es immer und noch mehr wenn ich mit so guten Freunden spiele wie Ramón Valle und Jamie Peet. Wir proben in Holland und musizieren in vielen verschiedenen Ländern, aber unser Klang hat viel von unserer verrückten großen Insel Kuba. Nach jedem Konzert oder Probe bekommt man diese Wärme und Energie, die wir von dort kennen. „Inner State“ hat viel davon.

Es ist euer erstes Live Album ...

Ja, wir waren vor der Corona-Krise auf Tournee und haben aus Livemitschnitten aus Wien und Kassel zusammen mit dem Tontechniker Rolf Dressler die besten Stücke herausgesucht und sie auf das Album getan. Es klingt aus diesem Grund wirklich schön real, wie ein Konzert. Es gibt bei den Songs keine zweite oder dritte Wiederholung wie in einem Studio. Live ist live! Das ist das beste Thermometer für jeden Musiker, speziell im Jazz. Kai Wehl

Stefan & Tim Kraul nutzen – beraten durch Dr. Joel Lüthy – die Flächen ihrer Sonnenstudios nun sinnvollerweise als Corona-Test-Center.



Neues Schnelltest-Center in Poppenbüttel

Die Unternehmer **Stefan & Tim Kraul** betreiben seit 21 Jahren die Sonnenstudio-Kette „**SMARTSUN**“. Vier Studios gibt es – in Winterhude, Barmbek, **Poppenbüttel** und Allermöhe. Alle sind seit Anfang November zwangsweise geschlossen. Die Studios in Winterhude (Gertigstraße), Poppenbüttel (Heegberg) und Barmbek (Fuhle) haben jetzt wieder geöffnet, **in neuer Funktion als Corona-Test-Center**. Dafür sind sie perfekt geeignet.

„Natürlich ist der Lockdown für uns eine enorme wirtschaftliche Herausforderung, denn die Fixkosten bleiben trotz der Schließung“, erklärt Inhaber Stefan Kraul. Auf der Suche nach Möglichkeiten während des Lockdowns und der COVID-19 Pandemie trotzdem zu überleben und ihren 50 Mitarbeitern wieder Arbeit geben zu können, haben sich die beiden Hamburger folgendes überlegt: Gemeinsam mit ihrem Geschäftspartner Sreten Stamenkovic wechseln sie nun temporär das Geschäftsmodell um und nutzen die leerstehenden Räumlichkeiten mit den vorhandenen Kabinen für Corona-Tests (Schnelltest, PCR und Antikörper).

„Unsere Studios mit Empfangstresen, Kabinen und den hygienischen Grundvoraussetzungen sind perfekt dafür geeignet, sich dementsprechend umfunktionieren zu lassen.“ Fachliche Beratung war ihnen dabei von Anfang an wichtig: „Wir haben uns einen Arzt an Bord geholt, Dr. Joel Lüthy. Er berät uns bei medizinischen Fragen und Hygiene. Mit seiner Unterstützung erfüllen wir alle behördlichen Auflagen“, erklärt Stefan Kraul.

Bei der Umwandlung der Studios ging es den beiden Brüdern vordergründig um zwei Aspekte: „Zum einen bieten wir so den

Menschen in der Pandemie eine professionelle und unkomplizierte Möglichkeit, sich testen zu lassen und durch diese Maßnahme gelingt es uns auch, einen Großteil der 50 Mitarbeiter, die wir in Kurzarbeit schicken mussten, wieder voll zu beschäftigen.“

Die Öffnungszeiten von „**Covid19 Schnelltest-Hamburg**“ im Heegberg 16, sind montags bis freitags von 9 - 20 Uhr, samstags von 10 - 18 Uhr und sonntags von 12 - 18 Uhr. Eigene Kundenparkplätze direkt vor der Tür sind ebenfalls vorhanden!

Dort bieten die fachlich geschulten Tester drei verschiedene Tests mittels Nasen- und Rachenabstrich an: einen SARS-Co-V-2 Antigen-Schnelltest für 49€ (das Ergebnis gibt es in 15 Minuten), einen PCR-Test für 109€ (Auswertung durch ein Labor) und einen Antikörper-Test für 59€ – letzterer ist nur mit Terminvereinbarung möglich, die ersten beiden ohne!

„Aufgrund der vielen Kabinen, unserem professionellen Personal und der guten Organisation haben wir Wartezeiten von nur wenigen Minuten“, sagt Stefan Kraul, „es sind wirklich Schnelltests!“.

Adresse: Heegberg 16, Tel. 040 606 97 34, www.covid19-schnelltest-hamburg.de

Corona-Schnelltest Hamburg-Poppenbüttel

Schützen Sie sich & Ihr Umfeld – schnell, sicher & professionell!

JETZT AUCH AM AEZ!

- ✓ Antigen-Schnelltest
- ✓ PCR-Test
- ✓ Antikörper-Test
- ✓ Mobile Teststationen



Heegberg 16 · Hamburg-Poppenbüttel



**COVID19
SCHNELLTEST-HAMBURG**
www.covid19-schnelltest-hamburg.de



Nasen- und Rachenabstrich
durch medizinisch geschultes
Fachpersonal



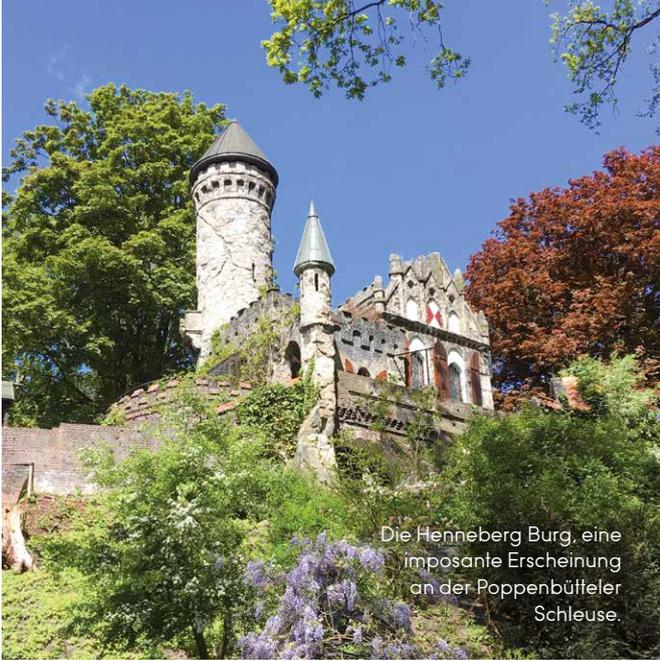
ohne Terminvereinbarung, mit
Kundenparkplätzen



Antigen-Schnelltest in 15 Min. inkl.
Bescheinigung, zum mitnehmen



PCR-Test in 5 Minuten - innerhalb
24 Stunden zum Download-Attest.
International anerkannt für
Reisende und um die Quarantänezeit
von 10 auf 5 Tage zu verkürzen.



Die Henneberg Burg, eine imposante Erscheinung an der Poppenbütteler Schleuse.

Neues von der Burg Henneberg?

Leider NEIN! Neues Jahr, neues Glück, heißt es dabei doch so schön. Für das 134 Jahre alte Wahrzeichen Poppenbüttels gilt das nicht – es droht nach wie vor das AUS.

Darüber berichteten das ALSTERTAL MAGAZIN in seiner Dezember-Ausgabe im Beitrag „Die schwankende Burg“. Zur Erinnerung: Hauptproblem beim Erhalt der Burg ist, dass Teile der Politik (vor allem Rot-Grün) und die Verwaltung eine kommerzielle Nutzung verbieten, keinerlei bauliche Veränderungen zulassen und das Wohnrecht versagen. Diesbezüglich hat sich leider nichts getan, wie aus dem Neujahrsgruß der beiden Kulturschaffenden Miriam und Helge Jan Hager hervorgeht – sie gründeten vor vier Jahren die „Stiftung Burg Henneberg“ und bieten seitdem dort anspruchsvolle Kultur. Das wollen sie auch weiterhin: „Wir behalten unsere Hoffnung und werden weiter dafür kämpfen, das Alsterschlösschen in Zukunft offen und zugänglich zu halten. Möge die Burg Henneberg – einst entstanden durch die romantische Träumereien – auch weiterhin vielen Menschen ein Quell der Inspiration bleiben.“ Eine tolle Einstellung, mussten die beiden doch mehrfach feststellen, dass das, was sie in den letzten Jahren mit der Hilfe von Kulturfans ins Leben gerufen haben, nicht nur Unterstützung auf offizieller Seite findet. „Es gibt nicht unwesentlichen Widerstand, sodass wir weiterhin nicht wissen, wie sich die Umstände entwickeln werden. Trotz aller Wirren und Unsicherheiten blicken wir mit Optimismus in die Zukunft“, so die Hagers. Wir drücken die Daumen. Infos zur Burg gibt es auf www.burg-henneberg.de



Will sich zum Glück nicht unterkriegen lassen: Das Ehepaar Helge und Miriam Hager, das seit vier Jahren den Norden der Stadt kulturell bereichert.

Fotos: © MVH

f Teppich Galerie Poppenbüttel

- An- & Verkauf
- Inzahlungnahme
- Reinigung / Handwäsche
- Reparatur
- Abholung- und Lieferservice

Harksheider Str. 3 | 22399 HH
☎ 040 / 30 30 97 60

www.orientteppichshop24.de

GOEBEL HIRSCH
BRINKE
RECHTSANWÄLTE

Recht anspruchsvoll.

FAMILIENRECHT · ERBRECHT · ARBEITSRECHT

Poppenbüttler Hauptstraße 13 · Tel. 606 79 226
www.alsteranwalt.de

Bestattungen
Telefon: 040/602 23 81

Eggers

Ohlendieck 10 & Harksheider Straße 6 · 22399 Hamburg
www.bestattungen-eggers.de · info@bestattungen-eggers.de

Ihr Fachgeschäft im Alstertal

Elektrohaus FernsehMelle

Verkauf, Installation, Reparatur

Elektrogeräte, Leuchten, Elektroinstallation
TV, HiFi, Multiroom, Kabel-TV, DVB-T2HD, SAT
DSL, Netzwerk, WLAN, Telefone, Telefonanlagen

Tel: 602 22 41 + 60 82 13 80

Poppenbüttler Hauptstraße 11 * 22399 Hamburg
Mo-Fr 9:00 - 13.00 Uhr + 14:00 - 18:00 Uhr Sa 10:00 - 13:00 Uhr

Logos: Metz, Panasonic, Block, DENON, YAMAHA, Gigaset, LIEBHERR, Miele, SIEMENS, BRAUN, KRUPS

Tipps
rund um
Technik &
Gesundheit

LIVE Online-Camps
können das logische
Denken und die
Kreativität fördern.

Quarantäne mit Kindern

Der aktuelle Lockdown mit der KITA- und Schulschließung macht es Eltern nicht gerade einfach. Kinder sollten, wenn möglich, erneut zu Hause betreut und gleichzeitig unterrichtet werden. Eine enorme emotionale Belastungsprobe. Wie Familien diese Zeit gut überstehen? Neben einem strukturierten Tagesablauf mit festen Essenszeiten und mit festgelegten Zeiten zum Lernen, Spielen und zur Mediennutzung ist Bewegung essentiell. An die frische Luft gehen stärkt das Immunsystem und hilft, ausgeglichen zu bleiben – sowohl bei Eltern als auch bei Kindern. Kinder und Jugendliche können diese Zeit auch nutzen, ihre digitalen Kompetenzen zu erweitern und sich auf diese Weise auf ihre digitale Zukunft vorzubereiten. In PC-Schulen werden mittlerweile LIVE Online-Camps und -Kurse angeboten, mit denen das technische Verständnis, das logische Denken und die Kreativität gefördert werden.



Expertentipp von Phillip Rosen
Leiter der Programmierschule
Logischool Alstertal



logischool
Create. Code. Enjoy.

COMPUTERKURSE FÜR KINDER UND JUGENDLICHE

Online-Kurse: Einstieg jederzeit möglich.*

ONLINE UND LIVE FRÜHLINGSKURSE & MÄRZFERIENCAMPS

KURSSTART: 1. FEBRUAR 2021
CAMPSTART: 1. MÄRZ 2021

JETZT KOSTENLOSE ONLINE-SCHNUPPERSTUNDE NUTZEN

www.logischool.com/de | 040 / 611 98 575

Hamburg - Alstertal, Heegbarg 10a - 22391 Hamburg | hello.alstertal@logischool.com
*Mindestteilnehmerzahl 5 Personen, die gewünschte Uhrzeit und der Kenntnisstand müssen identisch sein.

Han

Bernh. Han & Sohn e.K.
Beerdigungsinstitut St. Anschar von 1880

Eilbek | 040 25 41 51 61
Alstertal | 040 600 18 20

www.han-bestatter.de
info@han-bestatter.de

Keine Tulpen! Oder waren es Rosen???
Sorgen Sie für Klarheit. Formulieren Sie frühzeitig Ihre Wünsche für den Abschied.

inShape
Physiotherapie | Prävention

PHYSIOTHERAPIE

Manuelle Therapie

WELLNESSMASSAGEN

Lymphdrainage

Kiefergelenksbehandlung

Krankengymnastik am Gerät

HEILPRAKTIKER FÜR PHYSIOTHERAPIE
UNTERSUCHUNG - BERATUNG - BEHANDLUNG

Mo - Do 07.30 - 20.00 | Fr 07.30 - 16.00
Termine nach Vereinbarung

Harksheider Straße 10 - Poppenbüttel - (040) 671 074 10 - www.inshape-physio.de



Haben Sie Interesse an einer **Anzeigen-Werbung?**
Gerne berate ich Sie!

Gabriele Bergerhausen, Mediaberatung

Tel.: 538 930 55
Mobil: 0179 / 788 57 71
g.bergerhausen@alster-net.de

Professionelle Zahnreinigung

als Vorsatz

Jetzt ist vielleicht der richtige Zeitpunkt in Ihre Gesundheit zu investieren. Die professionelle Zahnreinigung (PMZ) ist eine anerkannte Maßnahme zur Gesundung Ihres Zahnfleisches und der Mundhöhle. Durch die Reinigung wird der Bakterienrasen minimiert. Das Zahnfleisch gesundet, die Kariesanfälligkeit wird reduziert und Kronen, Brücken oder Implantatversorgungen geschützt.

Auch für den Körper ist das von Vorteil, weil Entzündungsmediatoren eliminiert werden. Diese werden durch die durch die Mundhöhle eindringenden Bakterien aktiviert und können im schlimmsten Fall Organe schädigen. Deshalb ist für Diabetiker, Patienten mit Herz- u. Kreislaufkrankungen, Rauchern und Patienten mit Zahnfleischproblemen (z.B.: Zahnfleischbluten) die PMZ besonders wichtig. Zahnarztpraxen unterliegen strengen Hygienevorschriften und sind es nicht erst seit Corona gewohnt, mit solchen Extremsituationen umzugehen.



Expertentipp von Dr. Matthias Engeln
Zahnarzt



Dr. Engeln & Dr. Schomaker

we care for your smile

Praxis für Zahnheilkunde

Bohren? Nein. Danke!®



- Zahnfarbene Kronen in einer Sitzung möglich
- Parodontose / Zahnerhaltungstherapie
- Endodontie / Wurzelbehandlung
- Funktions- und Schienentherapie
- Behandlung von Kindern/Senioren und Angstpatienten
- Vollnarkose / Sedierung
- Individual-Phylaxe

Heegberg 13 • am AEZ in Poppenbüttel
22391 Hamburg Tel.: 040 / 602 39 49
www.zahnarzt-hamburg.biz



Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
08:00-13:00	08:00-13:00	08:00-14:00	08:00-13:00	08:00-14:00
15:00-19:00	15:00-19:00	15:00-18:00	14:00-19:00	

**COIFFEUR-TOPADRESSE
IN HAMBURG** WWW.SYLVA-SCHACHT.DE

- DAMEN UND HERREN
- TECHNIK DES TROCKENHAARSCHNITTS
- BERATUNG UND STYLING



**SYLVIA
SCHACHT**

HEEGBARG 6
(GEGENÜBER AEZ)
22391 HAMBURG
TEL: 611 929 56
MO. GESCHLOSSEN
DI-FR 9:30-19:00 UHR
SA 9:30-14:00 UHR

ALSTERTALPLUS.de

Ein regelmäßiger
Nachhilfe-Termin in der
Woche kann dem Lernen
Struktur geben.

Zeugnis- sorgen?

Online online online - Die aktuelle Lernsituation stellt erhöhte Anforderungen an die Familien, an Ihr Kind und an Sie, liebe Eltern: Eigeninitiative und ein beständig gutes Gemüt; Ausdauer und Disziplin; kluges Lernen und Vertrauen; Gelassenheit und Zuversicht. Ein regelmäßiger Nachhilfe-Termin in der Woche, sei es präsent im Institut oder online, schafft Vertrauen.

Gibt der Arbeitsdisziplin Ihres Kindes zusätzlich Struktur. Ein solcher Fixpunkt in der Schulwoche generiert Kraft zur Ruhe, um die Zeit daheim auch sinnvoll nutzen zu können. Ein Institut mit einem starken Lehrerteam ist der richtige Rahmen für die Förderung Ihres Kindes. Wissen, wie's geht.



Expertentipp von Donatella Mocchi
Master of Higher Education, Lernwerk Alstertal



Mund-, Kiefer-,
Gesichtschirurgie
Dr. Dr. Sebastian Flinzberg
Dr. Dr. Markus Lénard
Kritenberg 7
Telefon: 040 - 6 06 60 14



Internistisch-neurologische Praxis
PD Dr. Martin Bökmann
Dr. Christine Eysel, Dr. Eva Leue
Dr. Marion Anne Vössing
Heegbarg 10
Telefon: 040 - 6 02 40 66



Physiotherapeutin
Marett Carstensen
Heegbarg 2
Telefon: 040 - 6 06 97 79



Kinderzahnärztin
Dr. Katharina Dorandt
Heegbarg 16
Telefon: 040 - 61 13 60 70



Facharzt für Kinder- und
Jugendmedizin
Dr. Hans-Rudolf Drunkenmölle
Heegbarg 9
Telefon: 040 - 6 02 47 51



Zahnärzte und Prophylaxepraxis
Dr. Matthias Engeln
Dr. Sven Schomaker
Heegbarg 13
Telefon: 040 - 6 02 39 49



Fachärztin für Innere Medizin
und Naturheilverfahren
Dr. Apama Haskan
Heegbarg 14
Telefon: 040 - 64 42 42 26



Zahnärztin
Dr. Sabine Kuhn
Heegbarg 10
Telefon: 040 - 6 06 99 51



www.alstertalmed.de



Facharzt für Urologie
Dr. Stefan Lohmann
Heegbarg 14
Telefon: 040 - 6 02 28 00



Logopädin
Merja Mikkola
Heegbarg 16
Telefon: 040 - 78 89 60 06



Facharzt für Augenheilkunde
AOZ Augenoperationszentrum
Andreas Otto
Heegbarg 2
Telefon: 040 - 53 04 88 77



Fachärzte für HNO
Dr. Fabian Reitmeier,
Claudia Pyttlik, Dr. Volker Rennert
Heegbarg 2
Telefon: 040 - 6 02 33 37



Fachärzte für Orthopädie
Dr. Jörg Wagner
Dr. Jürgen Schneeberger
Heegbarg 8
Telefon: 040 - 6 02 19 40



Ergotherapeutinnen
Anke Schledz-Waldeck
Angela Lein
Heegbarg 2
Telefon: 040 - 64 53 22 72



Fachärzte für Frauenheilkunde
Andreas Lesny
Dr. Sandra Nachtigäller
Heegbarg 10
Telefon: 040 - 6 02 15 15

Unsere Patienten genießen den großen Vorteil, dass die einzeln angebotenen medizinischen Dienstleistungen Teil eines großen Netzes sind. Auf Grund dessen ist eine gute Koordination zwischen den verschiedenen Ärzten und Therapeuten möglich, wodurch der Informationsweg drastisch verkürzt wird. Weiterführende Termine werden direkt von den Mitgliedern für ihre Patienten vereinbart. Somit entstehen keine wesentlichen Wartezeiten auf Folgetermine bei den Kollegen. Bei unseren regelmäßigen zertifizierten Konferenzen erarbeiten wir immer wieder aufs Neue, wie wir unser Angebot für Sie als Patient weiter verbessern können.

Franzose

für zuhause

Mein Expertentipp für einen entspannten Abend ist der „Chapelle de Potensac“ aus dem Médoc in Südfrankreich. Lange hatte ich gerätselt, wie die Familie Delon es schafft, einen so weichen und harmonischen Wein zu keltern, denn das Médoc steht ja eigentlich für etwas kantige und tanninreiche Weine. Die Lösung: Es ist die leichte „Höhenlage“ rund um das Château Potensac! Sage und schreibe 30 bis 35 Meter sind im flachen Land zwischen dem Fluss Gironde und dem nahen Atlantik schon eine ganze Menge. Die Hänge speichern die Wärme des Tages etwas besser als bei den Nachbarn im Flachland. Außerdem sorgt die Thermik in der Nacht für eine erfrischende Brise vom Fluss her. Beides mögen die Trauben sehr gern, um in Ruhe voll auszureifen. Guter Wein braucht eben Zeit. Der 2015er Jahrgang ist wunderbar fein und edel, ausgezeichnet mit 90 Suckling Punkten und passt toll zu vielen Wintergerichten. Und er ist der perfekte Partner für einen relaxten Abend zuhause.



Château de Potensac in den Hügeln des Médoc



Expertentipp von Alan Mair
Filialleiter HOUSE of WINES, Alstertal

COSMOS Poppenbüttler Getränke-Fachmarkt
Moorhof 2 • ☎ 606 60 33
Lieferservice frei Haus: ab 2 Kisten in Poppenbüttel, Lemsahl, Duvenstedt & Sasel. Andere Gebiete auf Anfrage.
Öffnungszeiten: Mo. - Fr.: 9.00 - 18.30 / Sa.: 9.00 - 14.30

Direkt-Import für Sie vor Ort
Kaltenkirchen | Berlin | Hamburg

HOUSE OF WINES

90 Suckling

FEINE WEINE AUS EUROPA, z.B.
Chapelle de Potensac 2015
Edler Médoc Klassiker in Bestform
Normalpreis € 16,99
JETZT € 13,99 / 0,75l.
(1 L. = € 18,65)

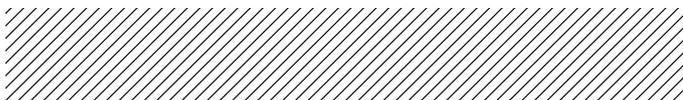
Der Angebotspreis gilt nur für den Kauf in unseren Filialen, die Aktionsmenge ist begrenzt.
Angebotsdauer 02.02. bis 13.02.21

HOUSE OF WINES
Poppenbütteler Weg 191a
Di.-Fr. 13h bis 19h
Samstag 10h bis 16h
E-Mail Filiale: poppenbuettel@house-of-wines.com
Telefon Filiale: 040 - 41 466 776

Lernwerk Alstertal
Einzelunterricht im Institut

Zeugnissorgen ?

LERNWERK Alstertal
Frahmredder 16
☎ 040 / 64 42 30 77
www.lernwerk-alstertal.de



Chronische Schmerzen

Jeder dritte Deutsche lebt mit chronischen Schmerzen. Betroffene sind meist auf Dauermedikation angewiesen um die Schmerzen in Schach zu halten. Leider haben diese teilweise starke Nebenwirkungen und können die Beschwerden oft nur eindämmen. Jedoch kann permanentes Unterdrücken von Symptomen zu neuen Problemen führen was dauerhaft die Lebensqualität vermindert.

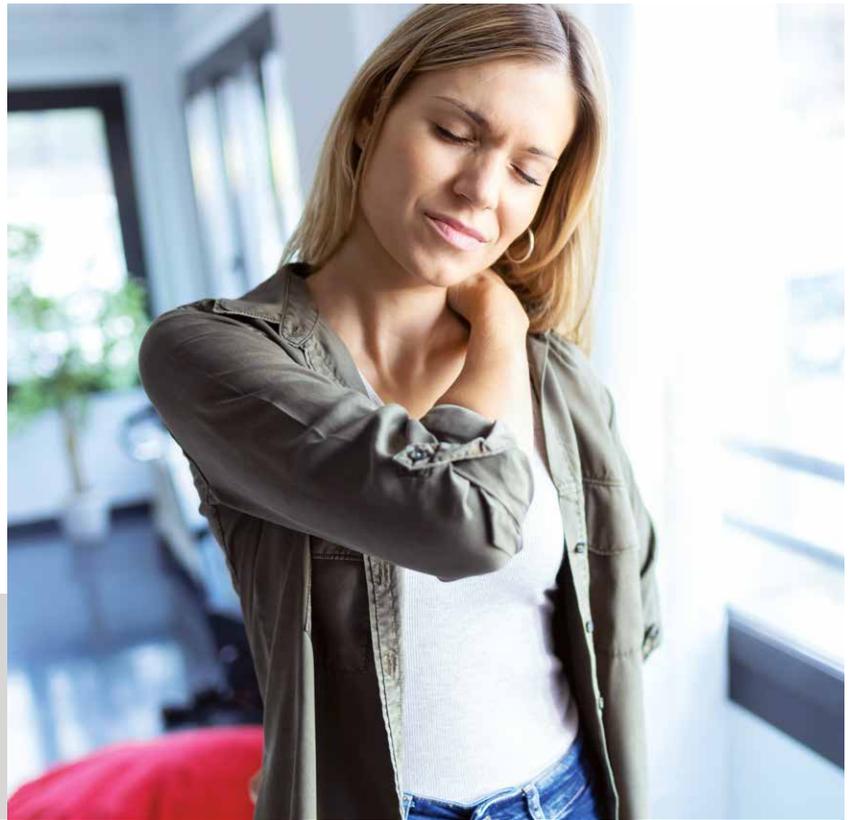
Die Ganzheitlichkeit der Chinesischen Medizin sieht den Mensch mit all seinen Befindlichkeiten und versucht die Muster hinter den Symptomen zu erkennen.

Mit Hilfe natürlicher Methoden wie heilpflanzlicher Arzneimittel und Akupunktur können Patienten ein besseres Wohlbefinden erlangen und wieder mehr Lebensqualität erfahren.

Daher gilt die Chinesische Medizin als idealer Begleiter der Schulmedizin.



Expertentipp von Johannes Bernot,
M.Med (GXUCM)
Vorstand
Fachverband für
Chinesische Medizin



HIGHTECH-MEDIZIN IM KAMPF GEGEN DEN KREBS

Das **Strahlencentrum Hamburg** in der Langenhorner Chaussee 369 zählt zu den führenden Versorgungszentren für Strahlenmedizin, Radiochirurgie und Schmerztherapie. Die Kombination fortschrittlichster Technologien und Verfahren und die persönliche Betreuung in angenehmer Atmosphäre sind Qualitätsmerkmale dieses Zentrums. „Trotz aller Technik steht der Patient als Mensch für uns im Zentrum unserer Arbeit“, unterstreicht Privatdozent habil. Dr. med. Fabian Fehlauer, Gründer und medizinischer Leiter des „SZHH“, welches in diesem Jahr sein 13 jähriges Bestehen feiert. Zu dessen Spektrum zählen die Intensitätsmodulierte Bestrahlung (IMRT), tomographische Bestrahlung (VMAT) und die CT-bildgeführte Bestrahlung (IGRT). Den Experten steht seit 2011 zudem das CyberKnife zur Verfügung. Es ist die nach wie vor fortschrittlichste Therapie für Tumorpatienten: Ein virtuelles Skalpell zerstört hochpräzise krankhaftes Gewebe, während das gesunde Gewebe verschont bleibt. Damit können bestimmte schwierigste Krebsarten, meist sogar nur in einer Therapiesitzung, behandelt werden – ambulant, ohne operativen Eingriff, ohne Narkose und Schmerzen. „Auch in schwerwiegenden Fällen oder chronischer Erkrankungssituation erreichen wir eine Verbesserung der Lebensqualität“, unterstreicht Dr. Fehlauer, der auch ausgebildeter



Palliativmediziner ist. „Wir lindern Schmerzen und können einen vorübergehenden Stillstand der Erkrankung erzielen, um wertvolle Lebenszeit hinzuzugewinnen.“ Als Schmerztherapie bei chronischen entzündlichen und degenerativen Erkrankungen der Gelenke und Sehnen – zum Beispiel bei Arthrose oder Fersenspornen – wird die sogenannte „Röntgenreizbestrahlung“ angeboten, welche wenig belastend und nebenwirkungsfrei ist und aufgrund ihrer nachhaltigen Wirksamkeit auch als Kassenleistung anerkannt ist. Mehr Infos auf www.szh.de.

Das CyberKnife-
Team:
Laura Roettger,
Dr. med Sebastian
Exner, Dr. med.
Dipl. Phys. Heinrich
Annweiler, Felix
Behrens Dr. Antje
Scheffler und PD
Dr. med. Fabian
Fehlauer (v.l.)

Mit passenden Tees das neue Jahr einläuten

Gute Vorsätze für das neue Jahr sind schwer einzuhalten. Durch die Zubereitung von Tee kann zumindest der Vorsatz zu entschleunigen und dem Körper etwas Gutes zu tun, erfüllt werden. Genügend zu trinken ist bekanntlich für die Gesundheit ein wichtiger Bestandteil und Tees sind in der kalten Jahreszeit natürlich besonders beliebt. Machen Sie aus der Zubereitung eine regelmäßige und bewusste Gewohnheit, kleine Wellnessminuten nur für Sie. Verschiedenen Tees sagt man auch besondere Wirkungen nach, die Ihnen im neuen Jahr bestimmt guttun können. Wir stellen hier drei Teesorten vor:

Belebender Matete: Durch seinen natürlichen Koffeingehalt wirkt er aktivierend und belebend; auch enthält er viele Vitamine. Er wird als Appetitzügler geschätzt und hat eine leicht abführende Wirkung. Er kann sogar äußerlich bei Ekzemen eingesetzt werden.

Mineralstoffreicher Rooibos-Tee: Rooibos-Tee wird einige positive Effekte für die Gesundheit nachgesagt. Er soll die Verdauung regulieren, bei Schlafproblemen helfen und sogar das Krebsrisiko senken, allerdings fehlen dafür entsprechende wissenschaftliche Belege.

Zitronengras-Tee: Einfach Zitronengrasstängel 10 Minuten in kochendem Wasser ziehen lassen und mit Zitrone oder Honig verfeinern. Dieses erfrischende Getränk soll eine gesundheitsfördernde Wirkung bei Fieber, Rheuma und Akne haben. Zudem soll er auch den Blutzucker und Cholesterinspiegel verbessern. Vorsicht bei aufkommendem Schwindel. Dann lieber vom Verzehr Abstand nehmen.



Das regelmäßige Ritual der Teezubereitung fördert das Wohlbefinden und viele Tees sind auch noch gesund.



Bernot

Praxis für Chinesische Medizin



**Ihre Experten für Chinesische Medizin
und Naturheilkunde**

Akupunktur • Pflanzenheilkunde • Schmerztherapie

Die Stärke der Chinesische Medizin ist das besondere Krankheitsverständnis und die ganzheitliche Betrachtungsweise des Menschen.

Typische Anwendungsbeispiele:

- Geschwächtes Immunsystem
- Herz-Kreislauf-Erkrankungen
- Chronische Entzündungen • Stoffwechselstörungen
- akute und chronische Schmerzzustände

Praxis für Chinesische Medizin Bernot
Jasmin und Johannes Bernot, M.Med (GXUCM)
Heilpraktiker
Kattjahren 1c • 22359 Hamburg
Tel: (040) 359 85 168 • www.praxis-bernot.de

10 JAHRE

„Gemeinsam für das Leben“

- Radiochirurgie - CyberKnife
- Hochpräzise Strahlentherapie (IMRT)
- Behandlung von chronischen Gelenkbeschwerden (z.B. Tennis-/Golfer-Arm, Arthrose, Fersensporn - als Kassenleistung)



STRAHLENZENTRUM HAMBURG MVZ
cyberknife center hamburg

Langenhorner Chaussee 369 • 22419 Hamburg

Tel.: 040 - 244 245 80 • Fax: 040 - 244 245 869 • mail@szhh.de

www.strahlencentrum-hamburg.de



FORUM ALSTERTAL

Schönes Service-Wohnen zwischen Alsterlauf und AEZ



Aktuelles Mietangebot Service-Wohnen

- 2,5 Zimmer - ca. 62 m² - im 3. OG
- frei ab 01.04.2021

Mietpreis inkl. Servicepauschale für 1 Person € **1.718,74**

Sprechen Sie uns gerne persönlich an.

Wir freuen uns auf Sie!



www.Forum-Alstertal.de

K16, K18a+18b, V. 01 KW, Ca. Bj. 1999

Kritenbarg 18 · 22391 Hamburg

040 - 60 68 68

Reform auf dem PRÜF-STAND

Die von Bundesgesundheitsminister Jens Spahn (CDU) geplante **Reform der Pflegeversicherung** würde zahlreiche Menschen in Pflegeheimen und deren Angehörige deutlich entlasten. Durch neue Finanzierungswege und einen Steuerzuschuss könnte die Zahl der Sozialhilfeempfänger in Heimen um ein Drittel reduziert werden. Dies wäre die niedrigste Quote seit über 20 Jahren. Das zeigt eine aktuelle Studie.

Im Auftrag der DAK-Gesundheit hat der Bremer Pflegeökonom Professor Dr. Heinz Rothgang die Wirkung der verschiedenen Reformelemente berechnet. Laut Studie könnten sich für 90 Prozent der Pflegeheimbewohner die Eigenanteile verringern. Ohne Reform würde die Fürsorgequote unter den Heimbewohnern dagegen um weitere vier Punkte auf einen in diesem Jahrtausend noch nicht dagewesenen Rekordwert von knapp 37 Prozent ansteigen. Weiterer Effekt der Reform: Länder und Kommunen würden bei der Hilfe zur Pflege um zwei Milliarden Euro entlastet und hätten so zusätzlichen Spielraum für die geplante Mitfinanzierung der Investitionskosten. Am 4. November 2020 hatte das Bundesgesundheitsministerium Eckpunkte für eine umfassende Pflegereform vorgelegt. Demnach sollen die monatlichen Eigenanteile der Heimbewohner für Pflegeentgelte und Ausbildungskosten auf maximal 700 Euro begrenzt werden. Nach längstens 36 Monaten soll die Pflegeversicherung diese Kosten voll übernehmen. Zusätzlich soll die Höhe der Eigenanteile weiter sinken, indem sich die Bundesländer mit einem monatlichen Zuschuss von 100 Euro pro Heimbewohner an den Investitionskosten beteiligen. Entstehende Mehrausgaben der Pflegeversicherung sollen laut Eckpunkten größtenteils über Steuermittel finanziert werden.

„Insgesamt führt der Reformvorschlag zu einer deutlichen Reduktion der Zahl der Empfänger von Hilfe zur Pflege um 28 Prozent“, heißt es in der Studie für die DAK-Gesundheit. Die Ausgaben in diesem Bereich würden um 53 Prozent sinken, wodurch Länder und Kommunen im Bereich der Sozialhilfe um über zwei Milliarden Euro spürbar entlastet würden. Durch diese Einsparung für die Länder würde die geplante Belastung durch die Übernahme zusätzlicher Investitionskosten in Höhe von 938 Millionen Euro „deutlich überkompensiert“.

Professionelle Friseure kommen zu Ihnen ins Haus!

Rufen Sie gern an: **608 246 22**



»» Friseure speziell für pflegebedürftige und geriatrische Menschen ««

Friseur für den Gesundheitsdienst

Marina-Chic.de

Ihr Pflegeheim in den Walddörfern



Senioren & Pflegeheim Margarethenhof

Wohldorfer Damm 156
22395 Hamburg - Bergstedt

Tel.: 040 - 604 87 42
Fax: 040 - 604 02 40

Mail: info@margarethenhof-hamburg.de



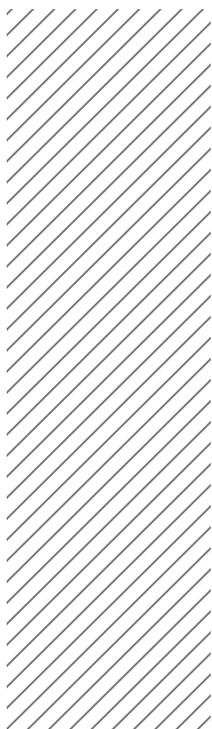
In unserem gemütlichen Haus mit großer Garten-Wintergartenanlage finden Sie in gepflegter Umgebung ein neues Zuhause.

- individuelle Pflege für alle Pflegegrade
- Einzel- & Doppelzimmer mit Bad
- eigene Möblierung möglich
- Aufnahme von Urlaubsgästen und Kurzzeitpflege
- Pflegekassen-, beihilfe- und sozialhilfeberechtigigt
- umfangreiche Dementenbetreuung

www.margarethenhof-hamburg.de



Die geplante Pflegereform könnte
laut Studie Heimbewohner
deutlich entlasten.



Individuelle Hilfsmittelberatung für Schlaganfall-Betroffene. Vereinbaren Sie einen Termin für unsere Schlaganfall-Sprechstunde. Immer montags von 13-17 Uhr in unserer Reha-Ausstellung in HH-Poppenbüttel.

040/606 04-945

kontakt@schlaganfall-versorger.de

K+T
KRAUTH + TIMMERMANN
Rehatechnik GmbH + Co. KG



Jetzt mit neuem Homecare-Partner

Medilog
Hamburg · Teinert



© Jens Börsenberg Fotografie

PROMEDICA PLUS steht mit einem persönlichen Ansprechpartner im Bereich Hamburg Alstertal/Walddörfer vor Ort zur Verfügung.

ALLTAGSBETREUUNG für Senioren*innen im eigenen Zuhause

Familien erhalten vertrauensvoll fachkundige Unterstützung für die Betreuung und Pflege ihrer Liebsten. Mit **Wolfgang Posdziech** steht den Senior*innen in Großteilen Hamburgs und Umgebung, in Alstertal und Walddörfern ein persönlicher Ansprechpartner von **PROMEDICA PLUS**, dem größten Anbieter von osteuropäischen, qualifizierten Betreuungs- und Pflegekräften für Senioren*innen in Privathaushalten, zur Verfügung. Er bespricht mit den Betreuungsbedürftigen und Angehörigen kostenlos den Betreuungs- und Pflegebedarf – immer individuell auf die persönlichen Bedürfnisse und die häusliche Situation abgestimmt. Das Konzept ist entsprechend der aktuellen CORONA-Lage ausgerichtet. Zudem unterstützt er bei der Beantragung von Hilfsmitteln, dem Ausfüllen von Anträgen und steht den Kunden vor und während der gesamten Betreuungszeit zur Seite. Unverbindliche und kostenfreie Infos unter **Tel.: 0171 – 626 60 18**, per **WhatsApp** oder Mail **w.posdziech@promedicaplus.de**

Rund-um-Betreuung und Pflege zuhause

Durchführung von durchgängigen COVID-19 Tests vor Abreise in Polen (max. 48 Std. vorher) gewährleistet

Auch in der aktuellen Corona-Krise können wir alle Leistungen für Sie und Ihre Angehörigen erbringen. An- und Abreise der Betreuungskräfte von und nach Polen erfolgt mit unserer eigenen Kleinbusflotte.



PROMEDICA PLUS
Alstertal – Walddörfer

Tel. 0171 / 62 66 018

Wulfsdorfer Weg 108 d, 22359 Hamburg

w.posdziech@promedicaplus.de



Ich berate Sie gerne bei Ihren
Anzeigen

Jutta Brandes, Mediaberatung

Tel.: 538 930 50

Mobil: 0170 / 542 82 65

Mail: j.brandes@alster-net.de

Was tun, wenn's läuft?

Harninkontinenz betrifft – nach Angaben der Deutschen Kontinenzgesellschaft – jeden zehnten Menschen in Deutschland. Viele gehen aus Scham nicht zum Arzt. Dabei **kann** Inkontinenz in den meisten Fällen **gelindert und oft sogar geheilt** werden.

Harninkontinenz bedeutet Blasenschwäche: Der Körper ist nicht in der Lage, den Inhalt der Blase sicher zu speichern und den Zeitpunkt der Entleerung selbst zu bestimmen. "Es gibt mehrere Formen der Harninkontinenz, die unterschiedliche Ursachen haben und daher auch unterschiedlich behandelt werden müssen. Am häufigsten sind die Belastungs- und die Dranginkontinenz" die Belastungsinkontinenz betrifft vor allem Frauen", sagt Anja Debrodt, Ärztin im AOK-Bundesverband. Geht bei leichten oder schweren körperlichen Belastungen wie Treppensteigen, Hüpfen oder Springen ungewollt Urin ab, liegt dies oft an einer schwachen Beckenbodenmuskulatur. Eine andere Form ist die Dranginkontinenz, die sich durch überfallartigen Harndrang bemerkbar macht und typischerweise im Alter vorkommt. Dahinter kann sich eine Blasenentzündung, eine Instabilität der Blasenmuskulatur, aber auch neurologische Erkrankungen oder ein Tumor verbergen. Treten Belastungs- und Dranginkontinenz gemeinsam auf, so spricht man von einer Mischinkontinenz. "Ein gezieltes Training der Beckenbodenmuskulatur kann oft helfen, einer Harninkontinenz vorzubeugen oder diese deutlich zu verringern", so Ärztin Debrodt. Es kann im Rahmen einer physiotherapeutischen Behandlung erlernt werden und sollte dann zu Hause selbstständig fortgeführt werden. Übergewicht kann Inkontinenz ebenfalls fördern und sollte daher verringert werden. Manchen Patientinnen und Patienten hilft auch der Verzicht auf Kaffee, schwarzen Tee oder alkoholhaltige Getränke, da diese harntreibend wirken. Bei Frauen während oder nach der Menopause tritt eine Inkontinenz häufig als Folge von Östrogenmangel auf. "Wichtig ist, dass sich Betroffene nicht scheuen, ihren Arzt oder ihre Ärztin auf ihre Beschwerden anzusprechen", rät Medizinerin Debrodt. "Inkontinenz ist ein Gesundheitsproblem wie viele andere auch. Es gibt keinen Grund, sie zu verschweigen oder sich dafür zu schämen. Nur wer Hilfe sucht, dem kann geholfen werden – oft sogar sehr gut."



In vielen Fällen kann
Inkontinenz gelindert
oder geheilt werden. Man
muss sich nur trauen, zum
Arzt zu gehen!

WIR KAUFEN GRUNDSTÜCKE



Was dürfen Sie erwarten:

- Eine diskrete Beratung
- Übernahme der gesamten Organisation
- Ermittlung des maximalen Erlöses
- Anzahlungsvarianten möglich
- Übergabe zu Ihrem Wunschtermin
- Eine sichere Abwicklung durch unsere über 30-jährige Erfahrung im Immobiliengeschäft

WENN DAS OHR SCHMERZT

Es tut weh und man kann schlechter hören: **Mittelohrentzündung** ist ein häufiges Leiden gerade bei **Kindern**. Doch nicht immer sind Antibiotika die beste Wahl.



Jedes Jahr werden etwa 30 von 100 Kindern unter drei Jahren wegen einer Mittelohrentzündung ärztlich untersucht, das zeigen Auswertungen des Instituts für Qualität und Wirtschaftlichkeit im Gesundheitswesen. „Eine akute Mittelohrentzündung kann zwar stark schmerzen, ist aber nicht unbedingt gefährlich und heilt meist in zwei bis drei Tagen von selbst wieder aus“, sagt Anja Debrodt, Ärztin im AOK-Bundesverband. Häufig genügt es, die Schmerzen zu lindern. Eine Therapie mit Antibiotika ist daher in vielen Fällen nicht notwendig. Die akute Mittelohrentzündung (Otitis media) tritt meist in Zusammenhang mit einer Erkältung, Halsentzündung oder Grippe auf. Besonders betroffen sind Babys und Kleinkinder, da die Verbindung zwischen Rachenraum und Mittelohr (Ohrtrumpete) bei ihnen noch sehr kurz ist. „Viren oder Bakterien führen zu Schwellungen im Rachenraum. Infolgedessen schwillt auch die Schleimhaut der Ohrtrumpete und des Mittelohres an. Es kommt zu einem Sekretstau, der sich durch Schmerzen und Hörminderung bemerkbar machen kann“, so Ärztin Debrodt.

Vor allem kleine Kinder können ihre Schmerzen noch nicht richtig zuordnen. Sie klagen über Bauchweh, obwohl ihnen die Ohren wehtun, oder schütteln den Kopf und reiben die Ohren. Nach dem siebten Lebensjahr sind Mittelohrentzündungen seltener, weil sich die Ohrtrumpete und das Immunsystem weiterentwickelt haben. Frühzeitig zum Arzt gehen sollten Eltern allerdings immer mit Säuglingen bis zum Alter von sechs Monaten. Ein Arztbesuch ist auch ratsam, wenn das Kind hohes Fieber (ab 39 Grad Celsius) und ein starkes Krankheitsgefühl hat, das Immunsystem geschwächt ist oder wiederholt Mittelohrentzündungen aufgetreten sind bzw. das Ohr bereits operiert wurde. Bei der körperlichen Untersuchung führt der Kinderarzt unter anderem eine Ohrenspiegelung (Otoskopie) durch, um das Trommelfell von außen zu beurteilen. Gemeinsam lässt sich dann besprechen, welche Form der Behandlung angebracht ist. Die schnelle Linderung der Ohrenscherzen steht dabei im Mittelpunkt. Bessern sich die Beschwerden trotz Behandlung nicht oder treten Probleme wie Hörstörungen auf, ist ein erneuter Arztbesuch ratsam.

Gegen die Schmerzen helfen Schmerzmittel, egal ob als Tablette, Zäpfchen oder Saft. Hat das Kind gleichzeitig einen Schnupfen, lassen Nasentropfen die Schleimhaut im Nasen-Rachen-Raum besser abschwellen. Dadurch wird das Mittelohr besser belüftet. Abschwellende Nasentropfen sollten nicht länger als eine Woche verwendet werden. Bei anhaltenden Beschwerden sollte man mit dem Hausarzt Rücksprache halten.

Wie klein ist das denn?

Im-Ohr-Hörlösungen von HANSATON sind so klein, dass sie kaum auffallen. Erleben Sie es selbst.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Besuch in unserem Akustik-Fachgeschäft.

Hörhilfe-Sasel

Stadtbahnstr. 21
22393 Hamburg
Tel.: 040/600 805 68
www.hoerhilfe-sasel.de

Abb. in Originalgröße.



Mit einer Otoskopie wird der Zustand des Trommelfells von außen beurteilt.

ANZEIGEN-SPEZIAL

Hören ohne Hörgerät? Weitere 30 Teilnehmer für exklusives Hörtraining

SPRACHE WIEDER BESSER VERSTEHEN: Mit einem eigens entwickelten Trainingsverfahren setzt das Unternehmen OTON Die Hörakustiker auf gezieltes Hörtraining, um Sprache wieder besser wahrnehmen zu können. Für eine Hörstudie sucht OTON Die Hörakustiker jetzt 30 Teilnehmer in Hamburg und Umgebung.

„Hören wie früher“, so lautet der Wunsch vieler Menschen, deren Hörvermögen eingeschränkt ist. Immerhin haben alleine in Deutschland mehr als 15 Mio. Menschen Hörprobleme – von den über 60-Jährigen ist sogar



jeder Zweite betroffen. „Da das Nachlassen des Gehörs meistens schleichend voranschreitet, wird der Hörverlust oft lange nicht bemerkt“, berichtet HNO-Arzt Dr. med. Carsten Dalchow aus seiner täglichen Erfahrung. Mit dem axone®-Hörtraining hat das

Unternehmen OTON Die Hörakustiker deshalb ein Konzept entwickelt, mit dem Menschen mit einer Hörminderung gezielt die Hörverarbeitung trainieren können. Mit dem speziellen 14-tägigen Trainingskonzept soll dabei die Chance verbessert werden, Sprache und Störgeräusche wieder getrennt wahrzunehmen.

Ablauf der Hörstudie

Die Teilnehmer haben die einzigartige Möglichkeit das neue axone Konzept 14 Tage kostenlos und unverbindlich zu testen. Bei einer kurzen Überprüfung des Gehörs wird ermittelt, welcher Grad an Hörentwöhnung vorliegt und ob die Teilnehmer geeignet sind, an dem Verfahren teilzunehmen. Für das 14-tägige Training erhalten die Teilnehmer zwei Trainingsgeräte und einen individuellen Trainingsplan, in

dem die Eindrücke und Erfahrungen des Trainings vermerkt werden können.

Auswertung und Fazit

Das Trainingskonzept wird unter der Schirmherrschaft von HNO-Arzt Dr. med. Carsten Dalchow ausgewertet und weiter entwickelt. Dabei wird gezielt auf die Verbesserung des Verstehens von Sprache mit und ohne störende Nebengeräusche geachtet. Gutes Hören lässt sich trainieren. Wer jahrelang schlecht hört, verlernt das Verstehen. Nur eine Hörgeräteversorgung gibt dann die Lebensqualität zurück.

So nehmen Sie teil

Interessenten wenden sich bitte telefonisch an OTON Die Hörakustiker. Dort erhalten Sie einen Termin und alle Informationen rund um den Ablauf.



Priv. Doz. Dr. med. C. Dalchow
HNO-Arzt und Schirmherr

- 30 Teilnehmer gesucht
- Anmeldung bis: **28.02.2021**
- Teilnehm. Hörakustiker:

OTON Die Hörakustiker Wellingsbüttel GmbH
Rolfinckstraße 15 – 17a
22391 Hamburg
Tel. 040 - 539 088 70



<p>Mende & Landes Dachdeckermeister Bedachung – Fassade</p>	<p>Steildach Flachdach Fassaden- und Schornsteinverkleidungen</p>	<p>1970 50 2020</p>
	<p>Bauklempnerei Reparaturen</p>	
<p>Goethestr. 13 • 22848 Norderstedt • Tel.: 0 40 / 5 23 56 38</p>		

Seit 1965
in Hummelsbüttel

Achim Meier
Bauunternehmen

- Schimmel / Feuchtigkeitssanierung
- Wärmedämmung
- Betonsanierung • Altbausanierung

Hummelsbütteler Weg 50 • 22339 Hamburg
Tel.: 040-538 34 16
Fax: 040-538 28 92 • Mobil: 0171-4151744
E-Mail: technik@ameier-bau.de



Sanitär - Heizung - Klempnerei - Bedachung - Kundendienst



Zertifizierter Fachbetrieb
für senioren- u. behinderten-
gerechte Bäder/Installation

Inh. Carsten Peters

STELTZER Sanitär
WILHELM-STEIN-WEG 8 - 22339 Hamburg

Telefon 538 43 00 - www.steltzer-sanitaer.de

www.magazine.hamburg

**EINE FEINE
KLEMPNEREI!**

*Die richtige Bauklempnerei
auszuwählen ist eine Kunst!
Das Preis-Leistungsverhältnis
muss stimmen, die Qualität
der ausgeführten Arbeiten -
und natürlich die Termine.*

MACKENS+SOHN GMBH
KUNDENDIENST / NOTDIENST TEL. 608 72 50
SANITÄRE ANLAGEN • BAUKLEMPNEREI
POPPENBÜTTELER BOGEN 17 • 22399 HAMBURG



GEPRÜFTER BRANDSCHUTZ – EINFACH UND SCHNELL

Mittlerweile sind Rauchwarnmelder in allen Bundesländern Pflicht, aber längst nicht jeder Privathaushalt ist auch mit den kleinen Lebensrettern ausgestattet. Grund dafür ist oft die Scheu vor aufwändigen und nervenaufreibenden Bohr- und Schraubarbeiten. Hier gibt es eine ebenso einfache wie sichere Lösung. Dank eines zertifizierten Magnet-Klebe-Systems lässt sich ein Rauchwarnmelder schnell und schmutzfrei anbringen: Klebestreifen abziehen, Magnetträger fest an die Decke drücken, Gerät aufsetzen – fertig. Mit ähnlich minimalem Aufwand ist auch die Wartung verbunden. Die integrierte Lithiumbatterie hat eine extralange Lebensdauer von zwölf Jahren. Das bedeutet Sicherheit im Ernstfall ohne lästiges Batteriewechseln im Alltag. Mit intelligenter Bi-Sensor-Prozessor-Technologie registriert der Rauchwarnmelder übrigens nicht nur Rauch-, sondern auch auffällige Hitzeentwicklung, wie sie etwa bei Schwelbränden entsteht. Durch einen doppelten Sicherheitsmechanismus wird aber nur dann Alarm ausgelöst, wenn es konkrete Anzeichen für einen Brand gibt. Alle Rauchwarnmelder verfügen über das herstellereutrale Qualitätszeichen „Q-Label“. HLC

Kleine Lebensretter mit großer Wirkung:
Rauchwarnmelder



© HLC/Jung.de

Garagentore und Haustüren nach Maß



- Die meistgekauften Garagentore Europas
- Vielfalt in Funktion und Design
- Individuelle Beratung
- Komplette Montage, Demontage und Wartung
- HÖRMANN Stützpunkt-Lieferant

Seit über 50 Jahren

Hb
HANSA BAUSTAHL
BAUELEMENTE · MOBILE RÄUME

Porgesring 12 | 22113 Hamburg

Telefon: 040/733 607-0 | E-Mail: info@hansabaustahl.de

www.hansabaustahl.de

Sanitärtechnik Lind

Sanitär - Heizung - Bäder

Alter Teichweg 63 • 22049 Hamburg
 Tel.: 040 - 611 820 78 • Mobil: 0171 / 20 24 670
 www.sanitaertechnik-lind.de • info@sanitaertechnik-lind.de

Werterhaltung anstatt Neukauf. Hochwertige Bau-, Haus- und Fahrzeugkosmetik



Alstertaler Oberflächen-Reparaturdienst • Meiendorfer Mühlenweg 21
 info@aor-hamburg.de • www.aor-hamburg.de • Tel. 040- 60 87 67 95

GLASEREI IM ALSTERTAL B. DENKER GMBH

- ◇ Fenster, Türen und Velux-Fenster
- ◇ Ganzglastüren und Trennwände
- ◇ Spiegel und Glasplatten
- ◇ Glasduschen
- ◇ Reparatur-Schnelldienst
- ◇ Versicherungsschäden



Poppenbütteler Bogen 35, 22399 Hamburg
 Tel.: 602 37 64 • Fax: 606 42 57
 glaserei-im-alstertal@t-online.de

Schlosserei - Metallbau

Alufenster & -Türen • Kunststofffenster & -Türen
 Aluminium-Fassaden • Edelstahlverarbeitung
 Wintergärten • Geländer • Blechverarbeitung

M. KUMMERFELD  INH. A. HARTFIEL

Alter Teichweg 67 • 22049 Hamburg • Tel.: 54 57 92
 Fax: 54 57 51 • www.ff-metallbau.de • info@ff-metallbau.de

„Wir sollten mal über die CO₂-Steuer sprechen“

Seit dem 1. Januar wird jeder Liter Heizöl mit einer zusätzlichen „CO₂-Steuer“ in Höhe von 7,9 Cent und jede kWh Erdgas mit 0,6 Cent belegt. Und das ist erst der Anfang. Bis 2025 wird sich diese Abgabe laut Dachdecker-Innung Hamburg mehr als verdoppeln. Sie gibt **Tipps, wie die Mehrbelastung durch die neue CO₂-Abgabe gesenkt werden kann.**

Die Dachdecker-Innung Hamburg rät daher, spätestens jetzt die Steuervorteile und Fördermöglichkeiten des Klimapakets der Bundesregierung an und auf den eigenen vier Wänden umzusetzen. Danach können viele Maßnahmen zur energetischen Gebäudeoptimierung der selbstgenutzten Immobilie über mehrere Jahre die Steuerschuld erheblich mindern. Alternativ und auch für vermietete Objekte stehen bei der KfW-Bank zahlreiche Förderpakete zur Verfügung.

Die attraktiven Konditionen bei der steuerlichen Entlastung und bei den Förderprogrammen berücksichtigen auch viele Einzelmaßnahmen – von der Wärmedämmung von Dach und Fassade über den Dachfensteraustausch bis zu Solaranlagen, um nur einige Beispiele zu nennen.

Den wohl größten Energiekosten-Einspareffekt stellt die Optimierung der Wärmedämmung dar. Je nach Gebäudealter und -zustand können mit einer fachgerecht hergestellten Dämmung des Daches bzw. der oberen Geschossdecke bis zu 2/3 der Heizenergie eingespart werden. Ein vergleichbarer Wert gilt auch für die perfekte Dämmung der Außenfassade durch den Dachdecker-Fachbetrieb. Er kann hier eine vorgehängte hinterlüftete Fassade (VHF) realisieren.

Diese Art der Fassadenoptimierung sorgt nicht nur für eine ausgezeichnete Dämmung, denn durch die Hinterlüftung wird auch eine Schimmelbildung durch Tauwasser (Kondenswasser) verhindert.

So verlockend es auch sein mag, die Dämmung des Daches oder den Dachfenstertausch eigenhändig auszuführen: Experten raten dringend davon ab. Denn selbst kleine Ausführungsmängel müssen später teuer mit einer erneuten (Teil-)Sanierung bezahlt werden. Dies kann beim unsachgemäßen Anschluss von Dämmung und Dampfsperren an den Fensterrahmen ebenso eintreten wie bei einer nicht fachregelkonformen Verarbeitung von Dämmstoffen.

Wie die Dachdecker-Innung Hamburg betont, lohnt sich eine energetische Optimierung selbst mit Teilmaßnahmen nicht nur um die Kosten für den Einsatz der Primärenergie für Heizung und Warmwasser zu reduzieren und damit die Mehrkosten der CO₂-Zusatzabgabe teilweise einzusparen. Auch der Wohnwert – vom Wohnklima bis zum Immobiliensachwert – steigt. Und wer seine Immobilie vermietet hat, kann sich mit seinen Mietern über geringere Nebenkosten freuen.

Weitere Informationen und die Adressen von Dachdecker-Fachbetrieben hält die Dachdecker-Innung Hamburg bereit. Alternativ steht die Betriebssuche im Internet unter www.dachdecker-innung-hamburg.de zur Verfügung.



Fotos: © HF-Redaktion

Oben: Sichtbarer Unterschied der Dämmung bei annähernd baugleichen Gebäuden: Während beim mittleren, gut gedämmten Haus der Schnee auf dem Dach liegen bleibt, ist die Schneedecke bei den beiden anderen Dächern abgetaut.

Rechts: Weil auch im Winter mit Solaranlagen Energie erzeugt und die CO₂-Produktion vermindert wird, kann der Einbau der Anlagen gefördert oder steuerlich begünstigt werden.



Erstklassiges Handwerk für Heizung · Sanitär · Bad · Dachsysteme



Jens Gottschalk GmbH
Niewisch 2 · 22848 Norderstedt
Tel. 040 528 28 68 · www.jensgottschalk.de



TÜMLER & PEIL

ROLLÄDEN
MARKISEN
ROLLTORE Seit 1865

☎ 6 93 20 45

Wintergartenmarkisen
Scheren- u. Rollgitter
Vordächer
Motorisierungen
feste Vergitterungen

Am Stadtrand 58
22047 HH-Wandsbek

www.tuemler-peil.de

Beratung Montage Reparatur Wartung



Familienbetrieb aus Poppenbüttel: Malermeister Ingo Berndt (r.) mit Tochter Ann-Kathrin und Sohn Patrick.

MALERMEISTER MIT TRADITION

1986 gründete Ingo Berndt den Malereibetrieb Ingo Berndt Malermeister in Hamburg-Poppenbüttel. Zu einem richtigen Familienbetrieb wurde das Unternehmen, als Sohn Patrick im Jahr 2009 einstieg und auch seinen Meisterbrief erhielt. Im Jahr 2013 folgte Tochter Ann-Kathrin. Seit dem 1.1.2015 besteht nun die **Ingo & Patrick Berndt Malermeister GbR**. Der Familienbetrieb führt ein breites Spektrum an Leistungen aus – von Wohnungsrenovierungen und Fassadengestaltung im Innen- und Außenbereich bis hin zu aufwendigen und edlen Malertechniken von Marmorimitationen über Spachtel- und Kalkpresstechniken bis zur Sichtbetonoptik. Auf Grund 30-jähriger Erfahrung verfügt er über gute Kontakte zu weiteren Gewerken wie z.B. Bodenlegern, Fliesenlegern, Tischlern, Elektrikern und Sanitärfachbetrieben. Mehr Informationen unter **Tel. 606 29 44** und auf **www.ipb-malermeister.de!**

ipb-malermeister.de

Wir führen sämtliche Malerarbeiten aus, beraten Sie bei der Raumgestaltung und helfen beim Möbelrücken

Ingo & Patrick Berndt Malermeister GbR
Krischan-Kreibohm-Weg 14
22399 Hamburg-Poppenbüttel
Tel: 606 29 44 Mobil: 0172 400 60 18

KOMPLETT MEIN BAD

Das garantieren wir:

- Planung und Beratung**
Individuell und persönlich
- Komplett-Leistung**
Alles aus einer Hand
- Termin-Garantie**
Fertig zum Fixtermin
- Sauberkeits-Garantie**
Staubminimierte Sanierung
- Festpreis-Garantie**

PRUNS & HARMS
DIE BADGESTALTER

www.prunsharms.de

Georg-Sasse-Straße 22 • 22949 Ammersbek • 040 - 605 50 206



NEUE FEINSTAUBREG

Was Kaminöfen jetzt wissen mü

Mit der zweiten Stufe der Novelle der Ersten Bundesimmissionsschutzverordnung gelten seit dem 1. Januar 2021 **neue Regeln für Kaminöfen**. Alte Modelle dürfen nicht mehr betrieben werden. Aber es gibt laut Experten Ausnahmen.

Ein knisterndes Feuer im Kamin ist schön anzusehen, ein Blick auf die Schadstoffemissionen stört allerdings die Romantik: Zwar ist die CO₂-Bilanz bei der Verbrennung von Holz nahezu vorbildlich, denn die Menge des CO₂, die dabei freigesetzt wird, ist in etwa so groß wie die, die der Baum während seiner Wachstumsphase aus der Luft gebunden hat. Das Problem bei alten Öfen ist jedoch der Ausstoß an Feinstaub, der bei den neuen Modellen deutlich geringer ausfällt.

Um zu einer Verringerung der Emissionen beizutragen, wurden die Grenzwerte für den Ausstoß von Feinstaub und Kohlenmonoxid in der Ersten Bundesimmissionsschutzverordnung, kurz 1. BImSchV, festgelegt. Ab dem 1. Januar 2021 läuft deshalb die Schonfrist für Modelle, die vor dem 31.12.1994 eingebaut wurden, ab. Diese können nun entweder nachgerüstet oder stillgelegt werden. Entscheidend ist dabei die Prüfung durch den Schornsteinfeger, der zu den verschiedenen Optionen Auskunft erteilen kann.

ELN:

-Besitzer ssen

Kamine, die vor dem 31.12.1994 eingebaut wurden müssen nachgerüstet oder stillgelegt werden. Ausnahmen kann es bei historischen Kaminen und Kachelöfen geben, die vor dem 1. Januar 1950 errichtet wurden.

Ausnahmen von der Regel

Wie für viele Regeln gibt es aber auch hier Ausnahmen, wie das **Serviceportal www.intelligent-heizen.info** berichtet: Für offene Kamine etwa gelten die neuen Grenzwerte nicht, sofern sie nur gelegentlich genutzt werden. Auch für „Oldtimer“ wie historische Kamine und Kachelöfen, die vor dem 1. Januar 1950 errichtet wurden, drückt der Gesetzgeber ein Auge zu. Auch Besitzer beispielsweise eines Gartenhauses oder einer Immobilie, die allein durch eine Feuerstelle beheizt wird, können aufatmen, sofern sie an ihrem Kaminofen hängen.

Ein weiterer Weg, den Kaminofen fit für die neuen Regeln zu machen, ist der Einbau eines Feinstaubfilters. Welche Lösung die beste ist, lässt sich am besten durch die Beratung eines Fachbetriebs lösen.



Das Problem bei alten Kaminen und Öfen ist der Ausstoß an Feinstaub, der bei neuen Modellen deutlich geringer ausfällt.



DRÄGERT
Gebäudetechnik GmbH

Ihr Meisterbetrieb
in Poppenbüttel
Kundendienst:
Tel.: 040/606 16 60
buero@draegert.de
www.draegert.de



Bad Heizung
Sanitär Dach Solar

Sicher **unverbesserlich**



NEU
Im Frühjahr
auf Ihrer
Terrasse?

3 x in Hamburg:
Telefon 040 300 607 0

Eppendorfer Weg 260
Saseler Chaussee 111
Meiendorfer Mühlenweg 21
markisen-droste.de

droste
markisen · rollläden · jalousien · terrassendächer

Wir bieten Ihnen ein kostenloses Aufmaß sowie ein unverbindliches Angebot. Gern erwarten wir Ihren Anruf.

Dirk Brose Meisterbetrieb • Innungsmittglied



**Wir freuen uns, Sie in unserer
Ausstellung zu begrüßen!**

Ulzburger Str. 358 • 22846 Norderstedt
Große Auswahl! Viele Angebote und Aktionen!

Tel. (040) 529 47 66 • Fax 526 15 04



www.KACHELOFEN-und-KAMIN.de



Audi schließt 2020 *erfolgreich ab*

© AUDI AG

Mit dem erfolgreichsten Quartal der Unternehmensgeschichte hat die **AUDI AG** das Jahr 2020 bei den Auslieferungen abgeschlossen: Zwischen Oktober und Dezember übergab das Unternehmen 505.583 Autos an Kunden – **zum ersten Mal mehr als eine halbe Million in einem Quartal.**

In einem herausfordernden Jahr lieferte Audi insgesamt 1.692.773 Modelle aus, ein Rückgang von 8,3 Prozent gegenüber dem Vorjahr. In China fuhr das Unternehmen mit 727.358 Auslieferungen (+5,4 Prozent) dennoch einen neuen Bestwert ein. „Zur Mitte des vergangenen Jahres sind wir dank einer sehr starken internationalen Teamleistung mit Schwung aus der ersten Corona-Welle gekommen. Nach einem starken dritten Quartal hat das auch zu einem erfolgreichen Endspurt 2020 geführt“, sagt Hildegard Wortmann, Vorständin für Vertrieb und Marketing der AUDI AG. „Die weltweite Situation bleibt derzeit weiter herausfordernd. Dennoch haben wir uns für 2021 ambitionierte Ziele gesetzt, wollen weiter wachsen und schauen zuversichtlich nach vorne.“

Mit dem Ausbau von digitalen Vertriebs- und Serviceangeboten, wie der Audi Live Beratung, haben die Vier Ringe flexibel auf die Herausforderungen der Corona-Pandemie reagiert. Die fortschreitende Digitalisierung im Vertrieb und die Erfahrungen der ersten Corona-Welle haben dazu beigetragen, dass Audi das Jahr 2020 mit dem erfolgreichsten Quartal der Unternehmensgeschichte abschließt.

Die AUDI AG setzt ihre Transformation zu einem Anbieter nachhaltiger Premiummobilität weiter fort und ist mit Abstand größter Premiumhersteller von Elektrofahrzeugen unter den drei deutschen Premiummarken. Das Erfolgsmodell Audi e-tron (inklusive Audi e-tron Sportback) verzeichnete im vergangenen Jahr eine deutlich gesteigerte Nachfrage mit einem Zuwachs von 79,5 Prozent (47.324 Fahrzeuge) gegenüber dem Vorjahr. Weltweit ist der Audi e-tron das meist verkaufte Elektrofahrzeug unter den deutschen Premiumherstellern. In Norwegen ist er sogar das meistverkaufte Modell überhaupt. In Deutschland konnte der Audi e-tron (inklusive

Audi e-tron Sportback) sein Volumen im letzten Quartal des Jahres gegenüber dem Vorjahr mehr als verdoppeln.

Mit Blick auf die weitere Modellpalette steigerte Audi seine Auslieferungen insbesondere beim Audi Q3 (im Vergleich zum Vorjahr +18,1%) und beim Audi A6 (+11,8%). Auch die High Performance-Modelle von Audi Sport kamen bei den Kunden besonders gut an: Über 29.300 Auslieferungen 2020 bedeuten einen neuen Bestwert und ein deutliches Plus von 16,1 Prozent gegenüber dem Vorjahr.

In China übergab Audi im letzten Jahr mehr Fahrzeuge als jemals zuvor an Kunden. 727.358 ausgelieferte Automobile stehen für ein Plus von 5,4 Prozent. Auch das vierte Quartal war mit 214.467 Auslieferungen (+7,7%) so erfolgreich wie nie zuvor. In den USA bedeuteten 186.620 Auslieferungen einen Rückgang von 16,7 Prozent gegenüber dem Vorjahr. Die starke Verbrauchernachfrage und der Aufwärtstrend zum Jahreswechsel zeigen allerdings eine positive Dynamik für 2021. Insbesondere im SUV-Segment ist eine steigende Nachfrage zu verzeichnen.

In Europa gingen die Auslieferungen 2020 um 19,5 Prozent auf 619.723 Autos zurück. Dennoch positiv entwickelten sich der Audi e-tron (+80,6%, inklusive Audi e-tron Sportback) und der Audi Q7 (+6,3%). Im vierten Quartal ging der Trend wieder bereits nach oben, trotz zunehmender Beschränkungen durch die Corona-Pandemie: 178.891 Auslieferungen zwischen Oktober und Dezember waren ein Plus von 2,5 Prozent gegenüber dem Vorjahr. In Deutschland übergab Audi im gesamten Jahr 214.427 Autos an Kunden (-21,1%). Auch im Heimatmarkt des Unternehmens stieg die Nachfrage im vierten Quartal wieder deutlich an: 61.231 Auslieferungen bedeuteten eine Steigerung um 9,2 Prozent.

e



Wir sind das e in Hamburg.



Ein attraktives Leasingangebot für Businesskunden³:
z.B. Audi A3 Sportback 40 TFSI e 150 kW (204 PS) S tronic¹

Monatliche Leasingrate
€ 200,-²
Alle Werte zzgl. MwSt.

Leistung: 150 kW (204 PS)
Vertragslaufzeit: 36 Monate
Jährliche Fahrleistung: 10.000 km

Monatliche Leasingrate: € 200,-²
Sonderzahlung: € 4.500,-
(entspricht dem Bundesanteil der
Innovationsprämie⁴ (Umweltbonus))

Ein Angebot der Audi Leasing, Zweigniederlassung der Volkswagen Leasing GmbH, Gifhorner Straße 57, 38112 Braunschweig.
Zzgl. Überführungskosten und MwSt.. Bonität vorausgesetzt.

Abgebildete Sonderausstattungen sind im Angebot nicht unbedingt berücksichtigt. Alle Angaben basieren auf den Merkmalen des deutschen Marktes.

¹ Kraftstoffverbrauch in l/100 km: kombiniert 1,5 – 1,4; Stromverbrauch in kWh/100 km: kombiniert 13,8 – 13,0; CO₂-Emissionen in g/km: kombiniert 34 – 30. CO₂-Effizienzklasse: A+. Angaben zu den Kraftstoff-/Stromverbräuchen und CO₂-Emissionen bei Spannbreiten in Abhängigkeit von der gewählten Ausstattung des Fahrzeug.

² Zulassungs- und Überführungskosten werden separat berechnet.

³ Zum Zeitpunkt der Leasingbestellung muss der Kunde der berechtigten Zielgruppe angehören und unter der genannten Tätigkeit aktiv sein. Zur berechtigten Zielgruppe zählen: Gewerbetreibende Einzelkunden inkl. Handelsvertreter und Handelsmakler nach § 84 HGB bzw. § 93 HGB, selbstständige Freiberufler / Land- und Forstwirte, eingetragene Vereine / Genossenschaften / Verbände / Stiftungen (ohne deren Mitglieder und Organe). Wenn und soweit der Kunde sein(e) Fahrzeug(e) über einen gültigen Konzern-Großkundenvertrag bestellt, ist er im Rahmen des Angebots für Audi Businesskunden nicht förderberechtigt.

⁴ Der Erwerb (Kauf oder Leasing) eines neuen Audi A3 Sportback S line 40 TFSI e¹ durch Privatpersonen, Unternehmen, Stiftungen, Körperschaften und Vereine nach dem 18.05.2016 wird mit dem Umweltbonus inklusive Innovationsprämie gefördert, sofern das Fahrzeug nach dem 03.06.2020 und bis zum 31.12.2021 zugelassen und der Erwerb nicht zugleich mit anderen öffentlichen Mitteln gefördert wird. Das Fahrzeug muss im Inland auf den/die Antragstellerin zugelassen werden (Erstzulassung) und mindestens 6 Monate zugelassen bleiben. Sofern das Fahrzeug nach dem 04.11.2019 erstmalig zum Straßenverkehr zugelassen wird, beträgt die Höhe des Umweltbonus inklusive Innovationsprämie für den Audi A3 Sportback S line 40 TFSI e¹ insgesamt 3.750 Euro. Ein Drittel des Umweltbonus wird seitens der AUDI AG direkt auf den Nettokaufpreis gewährt, zwei Drittel des Umweltbonus (Bundesanteil am Umweltbonus inklusive Innovationsprämie) werden nach positivem Zuwendungsbescheid auf Antrag beim Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA) unter www.bafa.de ausbezahlt. Der Antrag auf Gewährung des Bundesanteils am Umweltbonus muss bei Zulassung nach 04.11.2019 spätestens ein Jahr nach Zulassung über das elektronische Antragsformular unter www.bafa.de eingereicht werden. Auf die Gewährung des Umweltbonus besteht kein Rechtsanspruch und die Förderung endet mit Erschöpfung der bereitgestellten Fördermittel, spätestens jedoch zum 31.12.2025. Nähere Informationen zum Umweltbonus sind auf den Internetseiten des BaFA unter https://www.bafa.de/DE/Energie/Energieeffizienz/Elektromobilitaet/Neuen_Antrag_stellen/neuen_antrag_stellen.html abrufbar.

Audi Zentrum Hamburg

Audi Hamburg GmbH
Kollastraße 41-63
22529 Hamburg
Tel.: 040 548 00 - 222

Audi Elbvororte

Audi Hamburg GmbH
Rugenbarg 248
22549 Hamburg
Tel.: 040 897 944 6 - 37

Audi Hamburg Nord

VGRHH GmbH
Langenhorner Chaussee 666
22419 Hamburg
Tel.: 040 600 030 - 377

Audi Hamburg Süd

VGRHH GmbH
Ausschläger Weg 74
20537 Hamburg
Tel.: 040 251 516 - 111

etron@hamburg.audi

www.hamburg.audi

SO BLEIBT DAS AUTO FIT IM LOCKDOWN



Bevor man sein Auto nach längerem Stehen wieder bewegen möchte, sollte man laut ADAC einige Dinge beachten, wie die Bremsen auf Rost und den Luftdruck der Reifen zu kontrollieren.

Während des Corona-Lockdowns werden viele Autos wochenlang wenig bis gar nicht bewegt. Das kann zu Schäden führen, die gefährlich sind für Fahrer und Fahrzeug. Der ADAC gibt Tipps, wie diese erkannt und vermieden werden können.

Betriebsflüssigkeiten: Als erstes sollte nach dem Wischwasser-, Kühlwasser- und Motorölstand geschaut werden. Ein cremiger, weißlicher Rand auf dem Öldeckel bedeutet, dass es zu viel Kurzstreckenverkehr war in den vergangenen Wochen: Dann ist es Zeit für einen Ölwechsel in der Werkstatt! Marderspuren im Motorraum? Entdecken Sie plötzlich Marderspuren auf dem Motor oder auf Verkleidungen, die vorher nicht da waren? Dann hatte Ihr Auto Besuch von einem kleinen Raubtier. Werfen Sie einen Blick auf die Kabel, ob schon Bissspuren zu entdecken sind. Wenn ja: unbedingt sofort in die Werkstatt! Der Einbau von einem Marderabwehrgerät ist zu empfehlen und kann künftige Bisschäden an den Kabeln vermeiden.

Bremsen: Ist vom vielen Herumstehen bereits Rost auf den Bremsen zu sehen? Dann ist es Zeit, dass das Auto mal wieder bewegt wird und die Bremse auch wieder kräftiger betätigt wird. Achten Sie dabei bitte auf den Verkehr hinter Ihnen! Hören Sie nach längerer Standzeit schon mahelnde Geräusche von den Bremsen? Dann wird es Zeit für einen kurzen Werkstattbesuch – ideal wäre eine Prüfung der Bremsen und der Bremsflüssigkeit.

Reifen: Werfen Sie einen Blick auf die Reifen: Eine Luftdruckkontrolle sorgt dafür, dass Sie wieder sicher unterwegs sind. Ihre Reifen danken es Ihnen und Sie werden mit weniger Spritverbrauch und gutem Fahrverhalten belohnt.

Zündung: Startet Ihr Auto erst gar nicht oder nur schlecht nach langen Standzeiten? Dann ist mit einiger Sicherheit die Batterie der Übeltäter. Wenn sich das nach ein paar Versuchen nicht legt, machen Sie einen Batterietest bei einer Werkstatt.

WINTER IS COMING.

Unser Angebot für Durchblicker.

gratis dazu
Winter-Scheibenklar

1 Liter Fertig-Mix, bis -22 Grad solange der Vorrat reicht

BEST Komplettpflege-Wäsche
BEST Exklusiv Schutz HighTech-Schutz
BEST Super Glanz HighTech-Glanz

18,00
für kühle Rechner
statt 30,50

BEST CARWASH | HH-Nord
Poppenbütteler Weg 94

aktuelle Öffnungszeiten
Mo-Fr 8.00-19.00 Uhr | Sa 8.00-18.00 Uhr | So 13.00-18.00 Uhr

bestcarwash-hamburg.de **ERFAHR DEN UNTERSCHIED**

Ich berate Sie gerne bei Ihren **Anzeigen** für Automobile.

Andreas Rohloff, Mediaberatung
Tel.: 538 930 51, Mobil: 0151 / 22 33 65 79
Mail: a.rohloff@alster-net.de

Outlander Basis Plug-In Hybrid
99kW (135PS) Systemleistung 165kW (224PS)

nur 32.990 €² BAFA fähig

ab **37.990 €** unverbindl. Preisempfehlung¹
- **5.790 €** Mitsubishi Elektro-Bonus²
+ **790 €** Überführung
= **32.990 €** BAFA fähig
- **4.500 €** Bundesanteil an Innovationsprämie
= **28.490 €**
(rechnerischer Wert, es besteht kein Rechtsanspruch auf Gewährung der Innovationsprämie. Die Innovationsprämie endet am 31.12.2021. Verbindliche Informationen finden Sie unter www.bafa.de)

Bei Dienstwagen:
10% Nur noch **0,5%**
monatliche Besteuerung des geldwerten Vorteils dank E-Kennzeichen.

AUSSTATTUNGSHIGHLIGHTS:

- ▶ Allradantrieb S-AWC
- ▶ Lederlenkrad
- ▶ DAB+
- ▶ Rückfahrkamera
- ▶ Regensensor
- ▶ Display
- ▶ 18" LM-Felgen
- ▶ Tempomat
- ▶ Smartphone-Link
- ▶ Lichtsensor
- ▶ Bluetooth
- ▶ 2-Zonen Klimaautomatik

Abbildung zeigt kostenpflichtige Sonderausstattung.

5

JAHRE
HERSTELLER
GARANTIE*

8

JAHRE
FAHRBATTERIE
GARANTIE*

NEFZ (Neuer Europäischer Fahrzyklus) Messverfahren ECE R 101 Gesamtverbrauch Outlander Plug-in Hybrid: Stromverbrauch (kombiniert) 14,8 kWh / 100 km; Kraftstoffverbrauch (kombiniert) 1,8 l / 100 km; CO₂-Emission (kombiniert) 40 g / km; Effizienzklasse A+ Die Werte wurden entsprechend neuem WLTP-Testzyklus ermittelt und auf das bisherige Messverfahren NEFZ umgerechnet. Die tatsächlichen Werte zum Verbrauch elektrischer Energie / Kraftstoff bzw. zur Reichweite hängen ab von individueller Fahrweise, Straßen- und Verkehrsbedingungen, Außentemperatur, Klimaanlageinsatz etc., dadurch kann sich die Reichweite reduzieren.

1 | Unverbindliche Preisempfehlung der MMD Automobile GmbH, ab Importager, Metall- und Perleffektlackierung gegen Aufpreis. 2 | Empfohlener Aktions-Rabatt der MMD Automobile GmbH.

Stoltenberg
OBENAUF IM ALSTERTAL

Stoltenberg Automobile GmbH & Co. KG
Harksheider Straße 17 · 22399 Hamburg · Tel.: 040 - 60 68 90-0
www.stoltenberg.de/marken/mitsubishi

SOMMERFLIEDER RICHTIG BESCHNEIDEN

Der Sommerflieder ist ein schön blühender Strauch, der im Spätsommer viele verschiedene Schmetterlinge anzieht. Um eine reiche Blütenpracht zu gewährleisten, sollte der Baum im Frühjahr beschnitten werden. Wir erklären wie.

Um eine üppige Blütenpracht des Sommerfliers im Spätsommer genießen zu können, sollte man den Strauch Ende Februar, spätestens Anfang März bescheiden.

Wenn die sehr kalte Winterzeit ihrem Ende zugeht und eisige Wintertage unwahrscheinlich werden, ist die Zuschnitt-Zeit gekommen. Kürzt man die Zweige zu früh, besteht die Gefahr, dass der frische Austrieb gefriert. Schneidet man zu spät, kann es die Blütezeit nach hinten verschieben. Zum Beschneiden eignet sich eine übliche Astschere, die Äste sind in der Regel nicht hart.

Der Sommerflieder kann recht stark zurück gekürzt werden. Er treibt dann wieder kräftig aus. Der Schnittpunkt befindet sich 5 mm über zwei kleinen Austrieben. Man kann den Strauch in eine ovale Außenform zuschneiden, dann entwickelt sich der Strauch besonders schön.

Manchmal verknoten sich Äste und diese können sich dann nicht richtig entwickeln. Deshalb sollte ein verknoteter Ast direkt am Knotenpunkt abgeschnitten werden. Die verbleibenden Äste können sich nun besser entwickeln. Sollten an der Stelle die Äste zu dick für die Gartenschere sein, eignet sich auch eine kleine Astsäge zum Beschneiden. Beim Beschneiden die Totäste gleich mit entfernen. Sie sehen nicht schön aus und können komplett weggenommen werden.

Ein- bis zweimal im Jahr lohnt sich eine Düngung aus Hornspänen



Die Äste werden wenige Millimeter über den Austrieben abgeschnitten.

mit etwas Kompost. Guter Zeitpunkt ist vor dem Austrieb und im Juni. Arbeiten Sie den Dünger vorsichtig in den Wurzelbereich ein. Bei der Auswahl eines Pflanzendüngers bitte auf wenig Stickstoff und mehr Phosphor achten. Die Pflanze wird es Ihnen danken.

Schmetterlinge lieben den Strauch: Sommerflieder, auch Schmetterlingsbaum genannt, locken im Sommer viele Schmetterlinge an. Sie begegnen uns gegen Juni und August, wie z.B. Perlmutterfalter, Tagpfauenauge und Ochsenauge. Sie bieten für Vögel und Reptilien allerdings keine Nahrungsquelle, da sie im Raupenzustand viele giftige Pflanzen fressen und somit ein Gift in sich tragen, damit werden sie dann für Fressfeinde ungenießbar. Doch auch wenn sie giftig sind, sind die kleinen Falter für uns nicht gefährlich. Im Gegenteil sie sorgen für Freude! Weiterer Tipp: Die Raupen des Tagpfauenauges ernähren sich gerne von Brennnesseln, das heißt, wenn Sie zur Artenvielfalt beitragen möchten, lassen Sie ihre Brennnesseln am besten stehen und mähen sie die erst im späten Sommer.

Schmetterlinge haben meist eine Lebenserwartung von um die 12 Monate und ruhen bzw. schlafen meist in Sträuchern oder auf Bäumen. Sie legen sich dafür entweder flach hin oder setzen sich geschlossen an einen ruhigen Platz. Pflanzen Sie also ruhig einen Sommerflieder in Ihren Garten, um den Schmetterlingen Gutes zu tun. bs/ms



Links: Perlmutterfalter, Mitte: Tagpfauenauge, rechts: Ochsenauge

Ohechause 20 • 22848 Norderstedt
www.meyers-muehle.de
 3000 m² Ausstellung.
 Sofort vorrätig!

**Neu- und Umgestaltung • Pflaster- und Plattenverlegearbeiten
 Baumpflege • Gehölzschnitt • Stubbenfräsen • Teichbau
 Pflegearbeiten • Zaunanlagen • Winterdienst**

Frühling!
 Lassen Sie Ihren Garten
 nicht länger warten!

RGW Garten- und Landschaftsbau

Rolf-Günter Winckler, Gödersonweg 4, 22399 Hamburg, Tel.: 606 64 94, www.rgw-winckler.de

Tierarztpraxis in Bergstedt

10
Jahre

Tierärztliche Praxis für Kleintiere –
 Chirurgie und Innere Medizin

Dr. Christina Ullmann M.Sc.

Bergstedter Chaussee 92
 22395 Hamburg

Mo.-Do. 9-12 Uhr und 16-19 Uhr,
 Fr. 9-12 Uhr

Tel. 040 - 644 30 690 • www.tierarztpraxis-bergstedt.de

Aktuelle Infos
 bei Instagram

ALSTERTAL MAGAZIN | 57

Teure Hansestadt: Im Corona-Krisenjahr verteuerten sich die Quadratmeterpreise in Hamburg noch weiter.



Höchststände trotz Corona

Ein Vorjahresvergleich der Angebotspreise von Eigentumswohnungen (40 bis 120 Quadratmeter) in 81 deutschen Großstädten zeigt: **In 75 von 81 Städten stiegen die Kaufpreise innerhalb des vergangenen Jahres.** Die Quadratmeterpreise in Hamburg sind nach einem Plus von 14 Prozent über der 5.000-Euro-Marke.

Die Corona-Krise hat sich bislang nicht preis-senkend auf dem Immobilienmarkt bemerkbar gemacht. Im Gegenteil: Im vergangenen Krisenjahr kletterten die Kaufpreise von Eigentumswohnungen in 75 der 81 deutschen Großstädte weiter nach oben – teilweise um über 30 Prozent. Zu diesem Ergebnis kommt eine aktuelle Analyse von immo-welt. Dafür wurde die Entwicklung der Angebotspreise von Eigentumswohnungen (40 bis 120 Quadratmeter) untersucht. Demnach haben die Preise auch in den teuren Metropolen nochmal kräftig angezogen. In München, der mit Abstand teuersten Großstadt, müssen Käufer nach einem Plus von 8 Prozent aktuell 8.150 Euro pro Quadratmeter zahlen. 2019 waren es hingegen noch im Median 7.580 Euro. In Hamburg wurde im vergangenen Jahr ebenso ein neuer Höchstwert erreicht: In der Hansestadt kostet der Quadratmeter inzwischen 5.270 Euro pro Quadratmeter – ein Anstieg von 14 Prozent

binnen eines Jahres. Etwas weniger zahlen Wohnungskäufer in Berlin, doch auch in der Hauptstadt verteuern sich Eigentumswohnungen weiter: plus 11 Prozent auf 4.640 Euro. Die Preisrallye in Berlin hat zudem Einfluss auf das benachbarte Potsdam, was zu einem der stärksten Anstiege aller Großstädte führt. Von 2019 auf 2020 haben sich die Kaufpreise dort um 26 Prozent erhöht. Das Preisniveau ist mit 4.520 Euro pro Quadratmeter nur noch knapp unter Berlin.

Mit großem Abstand hinter München liegt Frankfurt auf Platz 2 der teuersten Standorte. Doch die Finanzmetropole holte im Jahr 2020 gewaltig auf. Innerhalb eines Jahres verteuern sich die Angebotspreise um 22 Prozent. Der Quadratmeter kostet aktuell 5.980 Euro und damit über 1.000 Euro mehr als noch 2019. Das liegt zum einen an der großen Anzahl an teuren Neubauwohnungen, die verstärkt auf den Markt drängen. Zum anderen ist auch in Frankfurt Nachfrage nach Wohnraum ungebrochen. Der Brexit hat

diese nochmals befeuert: Denn Frankfurt könnte die Rolle von London als Dreh- und Angelpunkt der Finanzbranche übernehmen. Zahlreiche Banken haben bereits ihre Arbeitsplätze in Frankfurt aufgestockt, weitere könnten in diesem Jahr folgen.

Deutlich preiswerter ist es laut immowelt Analyse im Ruhrgebiet und im Osten Deutschlands. Allerdings holen die Städte allmählich auf: Mit einem Plus von 36 Prozent verteuern sich Immobilien in Herne prozentual deutschlandweit am stärksten. Das Preisniveau ist allerdings vergleichsweise niedrig. Trotz großem Anstieg werden aktuell Quadratmeterpreise von im Median 1.540 Euro verlangt. Ähnliche Kaufpreise werden in Recklinghausen (+23 Prozent), Hamm (+22 Prozent) und Wuppertal (+21 Prozent) aufgerufen.

Auch zu Corona-Zeiten steigen die Quadratmeterpreise weiter an.



TUDSEN

I M M O B I L I E N



BERGSTEDT / VOLKSDORF – ETW .

2-Zimmer Wohnung im I. OG mit gelungener Raumaufteilung und Süd-Balkon. Etwa 67 m². Sehr gepflegter Zustand und ruhige Wohnlage nahe Einkaufsmöglichkeiten und U-Bahn. V, Gas, 121 kWh, BJ 1988, D. € 335.000,- / Einzelgarage € 25.000,-. Häuser · Villen · Grundstücke · Wohnungen · Anlageimmobilien

VOLKSDORF – KAPITALANLAGE ETW .

Vermietete 3-Zimmer ETW mit großzügiger Raumaufteilung und viel Licht. Etwa 139 m² Wohnfläche zzgl. etwa 47,5 m² Ausbaureserve im Spitzboden. Ruhige, bevorzugte Wohnlage. 1 Aussenstellplatz. V, Gas, 80 kWh, BJ 1993, C. € 560.000,-. Häuser · Villen · Grundstücke · Wohnungen · Anlageimmobilien

VOLKSDORF – GRDST. FÜR 2 GESCHOSSE .

2.155 m² breites Baugrundstück ungeteilt oder aufgeteilt in 2 Grdstcke. W II O. Zwei Vollgeschosse + DG / Staffelgeschoss erlaubt. Reizvolle Wohnlage in einer alten Allee. € 1.960.000,- für das gesamte Grundstück oder € 985.000,- je Teilfläche. Häuser · Villen · Grundstücke · Wohnungen · Anlageimmobilien

VOLKSDORF – ROTKLINKER - VILLA .

Etwa 538 m² Wohnfl. im englischen Landhausstil. 1.677 m² Grdst. in einer alten Allee. Ruhige Lage nahe Ortskern. 8 m hohe Wohnhalle, Kamin, EG Schwimmbad, Fußbodenheizung. Garagenhaus. B, Gas, 126,6 kWh, BJ 1938/1991, D. € 2.420.000,-. Häuser · Villen · Grundstücke · Wohnungen · Anlageimmobilien

GESUCHT!

Für Kunden unserer Firma suchen wir ein Einfamilienhaus oder eine Haushälfte in ruhiger Wohnlage von Sasel, Volksdorf oder Wellingsbüttel. Wohnfl. ab 120 m². Grundstücksgröße ab 500 m². Kaufpreis bis € 1.000.000,-. Ihr Ansprechpartner: Herr Tudsen. Häuser · Villen · Grundstücke · Wohnungen · Anlageimmobilien

GESUCHT!

Aufgrund eines abgewickelten Verkaufs suchen wir für Interessenten, die nicht zum Zuge kommen konnten, ein großzügiges Einfamilienhaus in Wellingsbüttel, Sasel, Volksdorf oder Wohldorf-Ohlstedt. Kaufpreisvorstellung bis zu € 2.000.000,-. Häuser · Villen · Grundstücke · Wohnungen · Anlageimmobilien

040 / 609 019 30 www.tudsen.de

Jan H. Tudsen GmbH · Kontorhaus Eulenkrugstr. 7 · 22359 Hamburg Volksdorf



ZUHAUSE IM ALSTERTAL.

Sie planen den Kauf oder Verkauf einer Immobilie? Wir sind Ihr wertvoller und kompetenter Partner rund um Ihren Immobilienverkauf.



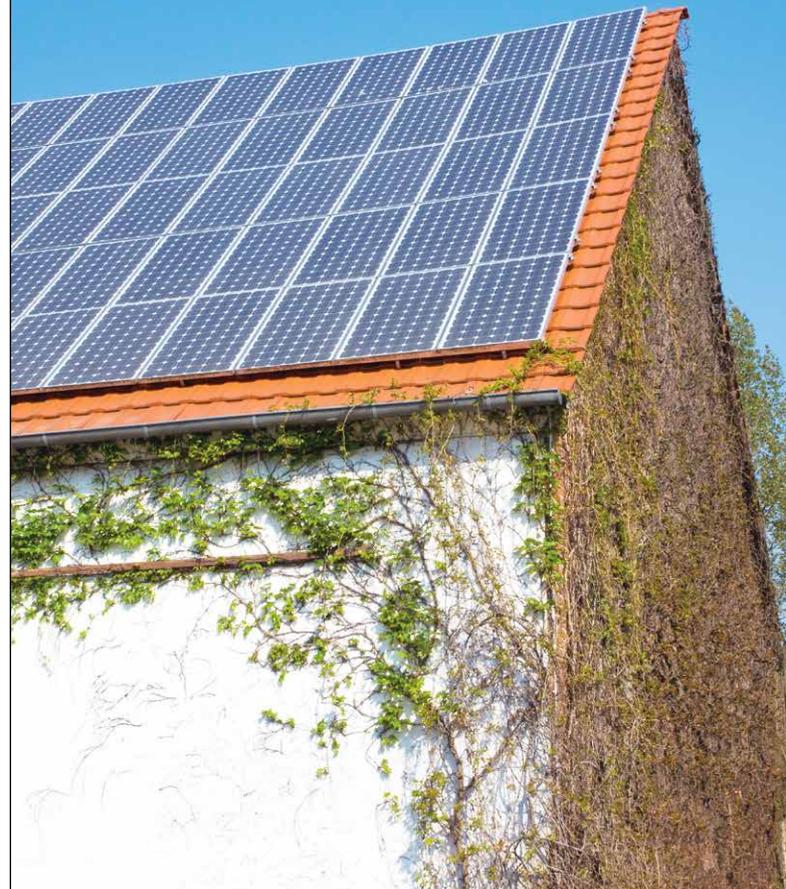
Melanie Dieckmann
Beratung, Verkauf und
Einwertung
T +49 40 210 898 88
M +49 151 191 790 35



Alexander Stehle
Geschäftsleitung
T +49 40 210 898 88
M +49 171 28 24 474

Hamburg | **Sotheby's**
INTERNATIONAL REALTY

Frahmredder 8 | 22393 Hamburg
info@hamburg-sothebysrealty.de
www.hamburg-sothebysrealty.de



Trotz Wegfall der Förderung können sich alte Photovoltaikanlagen noch immer lohnen.

FÖRDERSTOPP für alte Anlagen

Für rund 20.000 Haushalte läuft 2021 die Förderung zur Energieeinspeisung nach dem EEG aus. Eigentümer von Photovoltaikanlagen erhalten dann für ihren Strom keine Vergütung vom Netzbetreiber mehr. Doch trotz Wegfall der Förderung kann der Weiterbetrieb der Anlage wirtschaftlich und ökologisch sinnvoll sein. „Zunächst sollte die vorhandene Anlage technisch geprüft werden, am besten mit einem Elektriker und einem Energieberater. Erst dann sollten Anlage-Betreiber entscheiden, wie sie den Strom verwenden wollen, der ab 2021 nicht mehr abgenommen oder vergütet wird“, rät Jan Ebert von der BHW Bausparkasse. Aus Sicht der Deutschen Energie-Agentur (dena) ist es am wirtschaftlichsten, den Eigenverbrauch zu maximieren. Je höher der ist, desto größer auch der Spareffekt. „Jede selbst erzeugte Kilowattstunde spart aktuell für Strom etwa 30 Cent“, so Ebert. Verdoppeln lässt sich der Eigenverbrauch mit einem Speicher. Tagsüber zu viel erzeugter Strom wird in speziellen Batterien gespeichert – und abends verbraucht. Und warum nicht E-Bike oder Elektroauto mit dem eigenen Strom betanken? Auch das kann den Eigenverbrauch deutlich erhöhen.

„Wir KAUFEN und/oder VERKAUFEN Ihre Immobilie!“

„Bei dem Verkauf Ihrer Immobilie an uns sparen Sie sich als Eigentümer Ihren Anteil der Maklerprovision“, verspricht Benjamin Hartwig, Leitung Vertrieb beim Immobilienentwickler und –vermittler **VONIMMO** und zählt dabei weitere Vorteile bei dem Verkauf an sein Unternehmen auf: marktgerechter Kaufpreis durch eine transparente Marktwerthanalyse, zeitnahe Durchführung sowie die Wahrung der Privatsphäre, da keine Massenbesichtigungen notwendig sind. „Wir verstehen uns als Dienstleister und Berater rund um die Immobilie. Mit unserer jahrelangen Erfahrung im Bereich Ankauf, Verkauf, Entwicklung und Vermietung von Immobilien stehen wir Ihnen mit Kompetenz und Leidenschaft auf diesem Gebiet zur Verfügung. Das heißt auch: Sollte Ihr Objekt einmal nicht in unser Portfolio passen, so entwickeln wir auf Ihre Wünsche und Ansprüche abgestimmt ein Konzept für die erfolgreiche Vermarktung“, so Hartwig und ergänzt, „darüber hinaus vermittelt Ihnen Frau Daniela Kuckerz als unabhängige Finanzierungsspezialistin mit über 25 Jahren Erfahrungen auch gerne die passende Finanzierung. Dank einer Kooperation mit mehr als 400 Banken finden Sie hier das passende Angebot mit Top-Zinssätzen.“ Mehr Infos gibt es unter **Tel. 040 2549 6896 (Benjamin Hartwig)** und **040 2549 6895 (Daniela Kuckerz)** und auf **www.vonimmo.de**



„Bei dem Verkauf Ihrer Immobilie an uns sparen Sie sich als Eigentümer Ihren Anteil der Maklerprovision“, verspricht Benjamin Hartwig, Leitung Vertrieb..



Vermittelt ein passendes Finanzierungsangebot mit Top-Zinssätzen: Daniela Kuckerz, Finanzierungsspezialistin.



Immobilienankauf

WIR KAUFEN IHRE IMMOBILIE

Ihre Vorteile auf einen Blick

- ✓ Keine langen und bindenden Maklerverträge
- ✓ Professionelle & sichere Verkaufsabwicklung
- ✓ Keine Massenbesichtigung in Ihrer Immobilie
- ✓ Marktgerechter Kaufpreis
- ✓ Zeitnahe Durchführung & Kaufpreiszahlung

**UNSER SERVICE FÜR SIE IST FAIR,
KOMPETENT & UNKOMPLIZIERT**



VONIMMO
INNOVATION VON IMMOBILIEN

VONIMMO GmbH | Mönckebergstraße 11 | 20095 Hamburg
Tel.: 040 . 2531 9652 | E-Mail: info@vonimmo.de | 

Makler mit
Fair & sozial

Faire, niedrige Provisionsätze!
Spende an soziale Organisationen!

Geschäftsführung
Kerstin von Langsdorff

Sie wollen Ihre Immobilie verkaufen oder vermieten
&
dabei Gutes tun?
Dann sind Sie bei uns richtig!

maklermitherz-hamburg.de
kvl@maklermitherz-hamburg.de

Tel.: 040/57223234
Mobil: 0173 654 83 04

ABEL IMMOBILIEN

27 JAHRE Makler & Bauträger

Fragen Sie Ihren Makler
nach seiner **Erfahrung**
und seinen **Referenzen**

Wir suchen für
unsere Kunden
Häuser und
Grundstücke
abel-immo.de
Tel. 6000 91 60

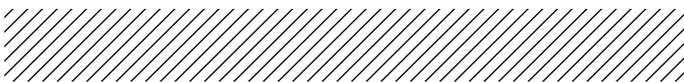
Immobilienverkauf: stressfrei & sicher

Für Sie leisten wir unter Einsatz unserer Markterfahrung, moderner Werbemedien und Verkaufstechniken den umfassenden und zügigen **Verkauf**, aber auch die **Vermietung** Ihres Hauses, Grundstückes oder Ihrer Wohnung.

Unser **TIPP**: Ihr Immobilienvermögen in eine **Rente** umwandeln - ohne auszuziehen -
Wir beraten Sie gerne!

BIBOW
Immobilien

www.Bibow-Immobilien.de Tel. 040 / 608 75 100



Wenn Sie **Interesse an Immobilienanzeigen** haben, berate ich Sie gern.

Barbara Suhr, Mediaberatung
Mobil: 0172 / 923 36 82
Tel.: 538 930 54
Mail: b.suhr@alster-net.de



Grafiken: LBS/Tomiczek

Fristen, Hunde, Hausfriedens- bruch

Das Alstertal-Magazin stellt auf seinen Immobilienseiten in lockerer Reihenfolge aktuelle Urteile zur Rechtsprechung rund um die Immobilie vor. **Diesmal geht's um unangeleitete Hunde, Hausverbot und Sanierungen.**

Trumm IMMOBILIEN GmbH **Bauplatz dringend gesucht!** ☎ **59 6100**

Wir suchen dringend - ohne Finanzierung - einen ruhigen Bauplatz zur Einzel-, Doppel- oder Mehrfamilienhausbebauung!

www.TrummImmobilien.de ■ Hausbau - Makler - Bewertungen - Coaching ■ seit 1978

Urteile um die IMMOBILIE



Wiederholt den Hund ohne Leine auf dem Grundstück herumlaufen zu lassen, kann zur Mietvertragskündigung führen!

LEINENLOS

Er hätte es wissen müssen. In der Hausordnung konnte ein Mieter und zweifacher Hundehalter nachlesen, dass seine Tiere auf den Gemeinschaftsflächen keinesfalls unangeleint herumlaufen dürfen. Außerdem waren nach wiederholten Zuwiderhandlungen mehrere Abmahnungen an den Mann gerichtet worden. Als er diese Praxis dann trotzdem fortsetzte, war eine fristlose Kündigung des Mietverhältnisses möglich. Die Hunde waren – ohne Leine – auf dem Grundstück unterwegs gewesen, zu dem sogar ein Kinderspielplatz gehörte. Die Richter erkannten hier durch mehrere Gerichtsinstanzen hindurch eine erhebliche Verletzung der mietvertraglichen Pflichten. (Bundesgerichtshof, Aktenzeichen VIII ZR 328/19)

Fortsetzung auf S. 64



Wer darf bei Hausfriedensbruch Strafantrag stellen? Darüber mussten die Richter entscheiden.

Ihr Immobilienmakler setzt Ihre Pläne um

„Zufriedener als wir kann man nicht sein.“

IMMOBILIEN SERVICE ZIMMERMANN

Diese und andere Rückmeldungen motivieren uns täglich aufs Neue Bestleistungen zu erbringen. Wann dürfen wir Sie begeistern? Die vollständige Referenz finden Sie auf unserer Homepage unter zimmermann-ivd.de/referenzen.

Frahmredder 7
22393 Hamburg

ivd

Telefon: 040 - 600 10 60
www.zimmermann-ivd.de

www.magazine.hamburg

IMVEKO
IMMOBILIENVERMARKTUNG

SIE MÖCHTEN IHRE IMMOBILIE VERKAUFEN?

ab 999 €*

Wir bieten Ihnen vollumfängliche Unterstützung ohne Courtageanspruch. Profitieren Sie von unserer langjährigen Erfahrung am Immobilienmarkt!

IHRE GÜNSTIGE ALTERNATIVE AM IMMOBILIENMARKT

IMVEKO E.K. | Gunnar Roesler | Bähngärten 28 | 22041 Hamburg
+49 40 74 39 75 09 | info@imveko.de | www.imveko.de

*inklusive gesetzlicher Mehrwertsteuer



Porschen
Ihr Finanzierungsexperte im Norden.

**Ungebundene Beratung /
Vermittlung von Baufinanzierung**

Finanzierungsexperte Guido Porschen
Poppenbüttler Hauptstr. 31
22399 Hamburg
Tel. 040 645 05 415

guido@porschenhamburg.de • www.porschenhamburg.de

Grundstücksbewertung
- unabhängig - marktgerecht

Stephan Teschke
Diplom Sachverständiger (DIA/Uni Freiburg)
für die Bewertung von bebauten und unbebauten Grundstücken, für Mieten und Pachten

Ihr Ansprechpartner für
GuTe-Immobilienberatung

Tel.: 040/ 61 18 77 01
auch abends und am Wochenende



Fristen, Hunde, Hausfriedensbruch

Fortsetzung von S. 63

EINDRINGLINGE

Bei einem Hausfriedensbruch handelte es sich um ein sogenanntes Antragsdelikt. Nur der Inhaber des Hausrechts einer Immobilie ist berechtigt, ein Zutrittsverbot zu erlassen und bei einer Zuwiderhandlung strafrechtliche Maßnahmen zu fordern. Dieses Prinzip hat das höchste Gericht in der deutschen Hauptstadt bestätigt. Konkret war es um einen Vorfall auf einem Bahnhofsgelände gegangen. Den Strafantrag gegenüber dem Eindringling stellte aber auf Grund der verschachtelten rechtlichen Struktur nicht der Mieter des betroffenen Aufsichtshäuschens, in dem der Hausfriedensbruch stattgefunden hatte, sondern der Eigentümer. Das akzeptierten die Richter nicht und stellten fest: „Bei vermieteten Räumen steht das Hausrecht grundsätzlich allein dem Mieter zu“. Nur in Ausnahmefällen, etwa bei der Benutzung von Treppenhäusern und Aufzügen, die zum vermieteten Eigentum führen, sollte der Vermieter eine Mitberechtigung zum Stellen eines Antrages behalten. (Kammergericht Berlin, Aktenzeichen 161 Ss 160/15)



Eine Modernisierungsankündigung darf nicht zu kurzfristig erfolgen – aber auch nicht zu langfristig vorher, wie Gerichte entschieden.

ZU FRÜH DRAN

Es kommt immer wieder vor, dass Eigentümer die geplante Modernisierung einer Mietwohnung sehr knapp ankündigen und deswegen vor Gericht damit scheitern. Umgekehrt sollte man nach Auskunft des Infodienstes Recht und Steuern der LBS aber auch nicht übertrieben zeitig mit dieser Nachricht an den Mieter herantreten. Ein Eigentümer hatte das 16 Monate vor Beginn der geplanten Bauarbeiten getan. Das sei weit verfrüht und damit rechtsmissbräuchlich gewesen, wehrten sich die Betroffenen. Sie wollten die Maßnahmen nicht dulden. Die zuständigen Richter in zweiter Instanz sahen es ebenso. Wenn der Eigentümer so früh dran sei, untergrabe er damit das an den Zugang der Ankündigung geknüpfte Sonderkündigungsrecht und beschränke eventuell die Möglichkeiten des Mieters, Härtegründe geltend zu machen. (Landgericht Berlin, Aktenzeichen 67 S 108/20)



Wenn es um Ihre Immobilie geht

Grundeigentümer-Verband Hamburg – die Institution seit 1832



Vorsitzender:
Torsten Flomm
Rechtsanwalt

- | Recht und Steuern
- | Bauen und Renovieren
- | Technik und Energieeinsparung
- | Wertermittlung
- | Kauf und Verkauf
- | Finanzierung und Versicherung
- | Vermietung und Verwaltung

Neutrale Experten-Beratungen rund um Haus, Grundstück oder Ihre Eigentumswohnung. Erfahren Sie mehr über Ihre weiteren Vorteile:

www.grundeigentuemerverband.de



Grundeigentümer-Verband Hamburg von 1832 e.V.
Glockengießerwall 19 · 20095 Hamburg · Tel. 040 30 96 72-0 · Fax 040 30 96 72-44



IMPRESSUM

Verlagszentrale:
040 / 538 930-0
Mo.-Fr.: 9.00 bis 17.00 Uhr
Buchhaltung:
040 / 538 930-13
Mo.-Do.: 8.00 bis 12.00 Uhr
Redaktion:
040 / 538 930-46
Mo.-Fr.: 9.00 bis 16.00 Uhr
Verteilung/Vertrieb:
040 / 538 34 52
E-Mail:
redaktion@alster-net.de
anzeigen@alster-net.de
Fax: 040 / 538 930 11
Internet:
www.magazine.hamburg

ALSTER MAGAZIN, ALSTERTAL MAGAZIN,
HAMBURG WOMAN, MEDIZIN EXKLUSIV,
HOME & LIFE, AEZ-INSIDE
ANZEIGEN-VERMARKTUNG nach Schwerpunkten:
Gabriele Bergerhausen (Poppenbüttel, Haspa),
Tel. 538 930-55
Jutta Brandes (AEZ), Tel. 538 930-50
Julia Carstensen (Hamburg), Tel. 538 930-56
Tatjana Jung (Hamburg), Tel. 538 930-62
Annegret Linke (Winterhude), Tel. 538 930-67
Sabine Meyerrose (Sasel), Tel. 538 930-52
Simone Niklaus (Wellingsbüttel, Duvenstedt,
Lemsahl-Mellingstedt), Tel. 538 930-14
Andreas Rohloff (Autohäuser), Tel. 538 930-51
Barbara Suhr (Makler/Immobilien), Tel. 538 930-54
Helmuth Wegner (Reise + Tourismus),
Tel. 538 930-12

Verlagsanschrift: Magazin Verlag Hamburg HMV GmbH, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg
Herausgeber/Verleger: Wolfgang E. Buss (vi.S.d.P.) | **Chefredakteur:** Kai Wehl | **Stellvert.**
Chefredakteur: Christian Lüscher | **Produktion/Anz.-Disponentin:** Carmen Garrot, Birgit
Schümann | **Buchhaltung:** Carmen Garrot | **Chefgrafiker:** René Kriese | **Grafik:** Juliane Duczmal,
David Nagel | **Titelgestaltung:** René Kriese | **Titel:** © ZDF/Letterbox Filmproduktion/Thorsten
Jander (Foto wurde nicht von der Produktionsfirma bearbeitet) | **EDV- und DTP-Beratung:**
IT-Service Thilo Noack | **Druck:** Eurodruk - Poznań Sp. z o.o. | **Vertrieb:** Sandra Schmelter-Haun
Magazin Verlag Hamburg, Eigenvertrieb - © 2021 Magazin Verlag Hamburg
Das Alstertal-Magazin wird kostenlos an ausgewählte Haushalte verteilt und liegt zusätzlich
in ausgewählten Unternehmen für Sie bereit: magazine.hamburg/sharepoints/

MAGAZIN VERLAG HAMBURG
DAS MULTIMEDIA-HAUS

Lösungswort Kreuzworträtsel: ALSTERTAL

Wir schaffen Gewerbetreibenden
multimediale Reichweite! Mit unserer
Mediengruppe. Gleich informieren:



Sylt: Winterschnäppchen
bis 15.3.2021
Westerland und Wenningstedt
Appartement-Brünig, Inh. Bärbel Lundershausen
Tel.: 0 46 51/ 58 58 • www.appartement-bruenig.de • Fax: 0 46 51/ 58 59

Suche Schallplatten aus den Bereichen
**Jazz, Beat, Rock und Soul der 60er-
und 70er-Jahre.** Tel.: 695 46 76

Heißmangel - Wäscherei
für Wäsche jeder Art
Langenhorn, Krohnstieg 82
Karina Wirth, Tel.: 531 94 43

**Alle (auch kaputte) Uhren irgendwo
in der Schublade?**
Bitte nicht wegwerfen. Leidenschaft-
licher Uhrensammler ist für Bastel-
nachschub sehr dankbar.
Tel.: 040-38 61 15 22

**Hamburg: Wohnung oder kleines
Haus zum Kauf von privat gesucht.**
Unsere Eltern möchten wieder in
die Heimat nach Hamburg. Preis bis
750.000 € info@colourofevents.com
- Tel.: 0481 - 7876381

Elektriker gesucht
KLT Klima- und Lüftungstechnik
bewerbung@klt-klimatechnik.de

1a REINIGUNG
Textilpflege
maximum
Hemden: vorgeformt & handgebügelt
kein Stück gepresst
auch gelegt, wie Sie es wünschen
Betten - Spezial - Pflege:
herrliche Frische
Erdkampsweg 18 / Ecke
Hummelsbütteler Landstraße
HH-Fuhsbüttel
Tel.: 040/500 11 27

Horst Janssen „Arbeiten“ zu verkaufen
Tel. 0176-20827611

Palettenholz abzugeben.
Tel.: 040 538 9300

Das nächste Alstertal Magazin
erscheint am 26. Februar 2021.

Unser Magazin immer aktuell online erhalten:
DAS ALSTERTAL MAGAZIN
digital lesen!



auf allen
Geräten

Jetzt abonnieren auf:
www.magazine.hamburg/e-paper/

Sudoku

So geht's: Sudoku gehört zu den beliebtesten Rätseln im Alstertal und den Walddörfern. Es besteht aus einem Quadrat, das in 3×3 Unterquadrate eingeteilt ist. Jedes Unterquadrat ist wieder in 3×3 Felder eingeteilt, sodass das Gesamtquadrat also 81 Felder (= 9×9 Felder) bzw. 9 Reihen und 9 Spalten

mit je 9 Feldern besitzt. In einigen dieser Felder sind schon zu Beginn Ziffern (1 bis 9) eingetragen. Das Puzzle muss so vervollständigt werden, dass in jeder Zeile, in jeder Spalte und in jedem der neun Blöcke jede Ziffer von 1 bis 9 genau einmal vorkommt.

Sehr leicht:

7	5		3	1	2	6	8	9
9	3	2	8	7	6	5		1
	8			5	4	3	2	7
4	6	9	7		5	1		8
5	2	3	1	9	8	4	7	
8		7	6		3	9	5	2
		5	2	8		7	9	3
3	9	8	5	6	7	2	1	4
2	7	1	4	3			6	

Leicht:

	2	5		7		1	4	
	9			4	5	3		7
7	4	3			9		8	6
	7		5		3	6	9	1
5				9	7		3	
3	1	9	4		6	7	5	
9	3	1	8			4	7	
	8	7	9				6	3
2	5	6		3	4		1	

Mittel:

	8	7					2	5
9		5	8				3	
3		1			4			6
			4	8		3	1	2
	1			3				
2	5			7	9		8	
7			2	5				8
1	4				8	5		3
						2	6	

Schwer:

4	2						5	
				8				3
				6				
	1		4					
			2				7	
	6	8						
5			7					
3						6		
						1		



Wir bauen Ihr individuelles Architektenhaus.
Mit Persönlichkeit.



IM DIALOG MIT DER ZUKUNFT.

Entdecken Sie Luxus auf einem neuen Level. Die neue S-Klasse ist ein Vorreiter auf dem Gebiet des intelligenten Fahrens und präsentiert sich als intuitiver und intelligenter Partner. Erleben Sie ein souveränes Fahrgefühl mit dem richtungsweisenden Bedienkonzept MBUX und lassen Sie sich jeden Wunsch von den Lippen ablesen – oder dank neuartigem und intuitivem 12,8-Zoll-OLED-Zentraldisplay auch von den Fingern.

Das Verkaufsteam der Niederlassung Hamburg steht Ihnen in der aktuellen Situation über die digitalen Kanäle zur Verfügung und berät Sie gerne.

Die neue S-Klasse.

